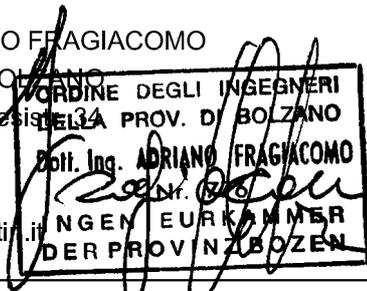


LA PROPRIETÀ DI QUESTO ELABORATO APPARTIENE ALL'AGENZIA DEL DEMANIO. ESSO NON PUÒ ESSERE COPIATO, RIPRODOTTO E TRASFERITO IN ALCUN MODO, SENZA L'ESPLICITA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELL'AGENZIA DEL DEMANIO.

SCALA - MASSTAB	SEDE PROGETTO - PROJEKT STANDORT  Comune di Fortezza (BZ) Gemeinde Franzensfeste (BZ)	NUMERO PROGETTO - PROJEKT NUMMER  CIG: 8167381005 CUP: G25D18000570001
-----------------	--	---

APPROVAZIONE COMMITTENTE - AUFTRAGGEBER GENEHMIGUNG	
	A - APPROVATO - GENEHMIGT
	B - APPROVATO CON COMMENTI - GENEHMIGT MIT KOMMENTARE
	C - NON UTILIZZABILE - NICHT VERWENDBAR
STATO - STAND	TIPO DI EMISSIONE - TYP DER AUSSTELLUNG

PROGETTISTA - PLANER  DR. ING. ADRIANO FRAGIACOMO 39100 BOZEN   BOZEN via Sernesi - Sernesi tel. 0471/301 006 fax 0471/326 658 e-mail: gwhcons@tirol.it	Ver.	ELABORATO DA BEARBEITET VON	DATA DATUM	CONTROLLATO DA GEPRÜFT VON	DATA DATUM	APPROVATO DA GENEHMIGT VON	DATA DATUM
	Rev. 0	Ing. M. Bertone	22/02/2020	Ing. A. Fragiacomò	22/02/2020		
	0 Commenti - Kommentare: Prima Versione - Erstversion						
	Rev. 1	1 Commenti - Kommentare:					
	Rev. 2	2 Commenti - Kommentare:					
Rev. 3	3 Commenti - Kommentare:						



PROGETTO - PROJEKT  <p style="text-align: center;">Area addestrativa Prà di Sotto - Bonifica dell'area - scheda BZB0547 Übungsplatz Unterau - Sanierung des Areals - Blatt BZB0547</p>
--

TITOLO - TITEL  <p style="text-align: center;">1. Generali - Allgemeine           1.B Capitolato speciale d'appalto - Parte I e Parte "Disposizioni Specifiche"          1.B Besondere Vergangbedingungen - Teil I und Teil "Spezifische Bestimmungen"</p>
--

Agenzia del Demanio - Agentur für Staatsgüter Direzione Regionale Trentino Alto Adige - Regionaldirektion Trentino Südtirol Tel. 0471 .280734 Fax: 06.50516065 www.agenziademanio.it Piazza Tribunale - Gerichtspratz, 2 - 39100 Bolzano - Bozen (BZ) RUP: Arch. Ivana Zanini	<b>AGENZIA DEL DEMANIO</b> Direzione Regionale Trentino Alto Adige    <b>AGENTUR FÜR STAATSGÜTER</b> Regionaldirektion Trentino Südtirol
---	---

NUMERO DISEGNO/RELAZIONE - ZEICHNUNG/BERICHT NUMMER  <p style="text-align: center;">1.B</p>	REV  <p style="text-align: center;">0</p>
---	---

Inhaltsverzeichnis | Sommario

<b>1. BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTL. BAUARBEITEN - TEIL I ....</b>	<b>4</b>
<b>1. CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE - PARTE I.....</b>	<b>4</b>
ART. 1 - GEGENSTAND DES BAUAUFTRAGES .....	4
ART. 1 - OGGETTO DELL'APPALTO .....	4
ART. 2 - BETRAG DES BAUAUFTRAGES.....	4
ART. 2 - AMMONTARE DELL'APPALTO.....	4
ART. 3 - ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN.....	6
ART. 3 - DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE .....	6
ART. 4 - FÜHRUNG DER ARBEITEN VONSEITEN DES AUFTRAGNEHMERS .....	7
ART. 4 - CONDOTTA DEI LAVORI DA PARTE DELL'APPALTATORE.....	7
ART. 5 - RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG DER ARBEITER .....	8
ART. 5 - TRATTAMENTO NORMATIVO E RETRIBUTIVO DEI LAVORATORI .....	8
ART. 6 - VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS .....	9
ART. 6 - OBBLIGHI DELL'APPALTATORE .....	9
ART. 7 - BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN.....	10
ART. 7 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE .....	10
ART. 8 - ENTEIGNUNGEN UND VORÜBERGEHENDE BESETZUNGEN .....	10
ART. 8 - ESPROPRI ED OCCUPAZIONI TEMPORANEE .....	10
ART. 9 - VERWALTUNG DER UNFÄLLE UND SCHÄDEN .....	11
ART. 9 - GESTIONE DEI SINISTRI E DEI DANNI.....	11
ART. 10 - AUFHEBUNG DES VERTRAGES AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS .....	12
ART. 10 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE .....	12
ART. 11 - RÜCKTRITT VOM VERTRAG .....	12
ART. 11 - RECESSO DAL CONTRATTO .....	12
ART. 12 - ENTSCHEIDUNG BEI STREITFÄLLEN UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE .....	13
ART. 12 - DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE.....	13
ART. 13 - GÜTLICHE STREITBEILEGUNG .....	16
ART. 13 - ACCORDO BONARIO .....	16
ART. 14 - SCHIEDSGERICHT .....	16
ART. 14 - ARBITRATO.....	16
ART. 15 - BEWACHUNG UND INSTANDHALTUNG DER BAUWERKE BIS ZUR GENEHMIGUNG DER ABNAHME .....	17
ART. 15 - CUSTODIA E MANUTENZIONE DELLE OPERE FINO ALL'APPROVAZIONE DEL COLLAUDO.....	17
ART. 16 - ABLAUF DER ARBEITEN.....	17
ART. 16 - ANDAMENTO DEI LAVORI .....	17
ART. 17 - HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS .....	19
ART. 17 - RESPONSABILITÀ' DELL'APPALTATORE.....	19
ART. 18 - UNTERVERGABE.....	19

ART. 18 - SUBAPPALTO .....	19
ART. 19 - ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN.....	21
ART. 19 - GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE .....	21
ART. 20 - FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE.....	24
ART. 20 - TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO .....	24
ART. 21 - ANZAHLUNGEN .....	26
ART. 21 - PAGAMENTI IN ACCONTO .....	26
ART. 22 - VORAUSZAHLUNG AUF DEN PREIS .....	28
ART. 22 - ANTICIPAZIONE DEL PREZZO .....	28
ART. 23 - ENDABRECHNUNG .....	29
ART. 23 - CONTO FINALE.....	29
ART. 24 - ABNAHME.....	31
ART. 24 - COLLAUDO.....	31
ART. 25 - VERSCHIEDENE PFLICHTEN UND VERBINDLICHKEITEN ZU LASTEN DES AUFTRAGNEHMERS .....	32
ART. 25 - ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DELL'APPALTATORE .....	32
ART. 26 - KONKURS ODER VERTRAGSAUFHEBUNG .....	40
ART. 26 - FALLIMENTO O RISOLUZIONE .....	40
ART. 26-BIS - SUBJEKTIVE ABÄNDERUNGEN.....	41
ART. 26-bis - MODIFICAZIONI SOGGETTIVE.....	41
ART. 27 - VERTRAGSPREISE UND VERSCHIEDENE VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS .....	41
ART. 27 - PREZZI D'APPALTO ED ONERI VARI DELL'APPALTATORE.....	41
ART. 28 - SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN .....	41
ART. 28 - PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO .....	41
ART. 29 - AUSKÜNFTE.....	42
ART. 29 - INFORMAZIONI .....	42
ART. 30 - BESONDERE BEDINGUNGEN.....	42
ART. 30 - CONDIZIONI PARTICOLARI .....	42
<b>2. BESONDERE VERTRAGS-BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTL. BAUARBEITEN - TEIL II</b>	
<b>“Spezifische Bestimmungen“ .....</b>	<b>43</b>
<b>2. CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE – PARTE II</b>	
<b>“Disposizioni Specifiche” .....</b>	<b>43</b>
Art. 2 - BETRAG DES BAUAUFTRAGES .....	43
Art. 2 - AMMONTARE DELL'APPALTO .....	43
Art. 2.1 – ART DER BEAUFTRAGUNG .....	43
Art. 2.1 – FORMA DI AFFIDAMENTO DELL'APPALTO .....	43
Art. 3 - ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN .....	44
Art. 3 - DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE.....	44
Art. 19 - ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN .....	45
Art. 19 - GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE .....	45

Art. 20 - FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE .....	45
Art. 20 - TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO .....	45
Art. 21 - ANZAHLUNGEN .....	45
Art. 21 - PAGAMENTI IN ACCONTO .....	45
Art. 23 - ENDABRECHNUNG .....	45
Art. 23 - CONTO FINALE .....	45
Art. 28 - SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN .....	46
Art. 28 - PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO .....	46
Art. 30 - BESONDERE BEDINGUNGEN .....	46
Art. 30 - CONDIZIONI PARTICOLARI .....	46

## 1. BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTL. BAUARBEITEN - TEIL I

### Vorbemerkung

Die besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I entspricht einem Vertragsentwurf und es beinhaltet alle Elemente gemäß Art. 43 DPR 207/2010.

### ART. 1 - GEGENSTAND DES BAUAUFTRAGES

1. Gegenstand des Bauauftrages ist die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen, die im Art. 2 angeführt werden.

### ART. 2 - BETRAG DES BAUAUFTRAGES

1. Der Gesamtbetrag der Arbeiten der im Bauauftrag enthaltenen Arbeiten und Leistungen, welche nach Aufmaß bzw. pauschal bzw. teils pauschal, teils nach Aufmaß vergütet werden, beläuft sich voraussichtlich auf

*siehe besondere Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen"*

wie aus der Aufstellung ersichtlich:

*siehe besondere Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen"*

2. Die Schätzung der Pauschalarbeiten ist in der detaillierten Beschreibung der eigentlichen Arbeiten angeführt, sowie aus den Plänen und aus jeder anderen Projektanlage ersichtlich. Die vereinbarte Vergütung für die Pauschalarbeiten bleibt fix und unveränderlich, ohne dass irgendwelche Veränderung an Mengen und Qualität der Leistungen seitens der Vertragsparteien gefordert werden kann.

3. In der Vergütung für die Ausführung der Pauschalarbeiten gilt immer jede erforderliche Ausgabe als mitberechnet, die notwendig ist, um das Bauwerk vollkommen und laut den Voraussetzungen der besonderen Vertragsbedingungen sowie der anderen Planungsdokumente herzustellen.

Daher kann keine Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen gefordert werden, welche nicht deutlich in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten angeführt sind, aber aus den grafischen Unterlagen ersichtlich sind oder, obwohl in den Beschreibungen

## 1. CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE - PARTE I

### Premessa

Il capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I equivale ad uno schema di contratto e ne contiene tutti elementi ai sensi dell'art. 43 DPR 207/2010.

### ART. 1 - OGGETTO DELL'APPALTO

1. L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e provviste elencate all'articolo 2.

### ART. 2 - AMMONTARE DELL'APPALTO

1. L'importo complessivo dei lavori ed oneri, compresi nell'appalto, verranno compensati **a corpo**; l'importo ammonta presuntivamente a

*vedi capitolato speciale parte "Condizioni specifiche"*

come risulta nel prospetto:

*vedi capitolato speciale parte "Condizioni specifiche"*

2. La valutazione dei lavori a corpo è effettuata secondo le specificazioni date nella descrizione dei lavori stessi, nonché secondo le risultanze degli elaborati grafici e di ogni altro allegato progettuale; il corrispettivo convenuto per i lavori a corpo resta fisso e invariabile senza che possa essere invocata dalle parti contraenti alcuna modifica delle quantità e delle qualità delle prestazioni.

3. Nel corrispettivo per l'esecuzione dei lavori a corpo s'intende sempre compresa ogni spesa occorrente per dare l'opera compiuta alle condizioni stabilite dal capitolato speciale d'appalto e dai documenti progettuali.

Pertanto, nessun compenso può essere richiesto per lavori, forniture e prestazioni che, ancorché non esplicitamente specificati nella descrizione dei lavori a corpo siano rilevabili dagli elaborati grafici, ovvero pur specificati nella descrizione dei lavori a corpo non

der Pauschalarbeiten verzeichnet, nicht aus den grafischen Unterlagen feststellbar sind. Außerdem ist keine zusätzliche Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen notwendig, welche technisch und an und für sich für die Zweckmäßigkeit, für die Vollständigkeit und richtige Ausführung des ausgeschriebenen Bauwerkes unerlässlich sind.

4. Die Beträge der Pauschalleistungen und /oder Leistungen auf Maß, wie aus der Aufstellung ersichtlich, sind als homogene Leistungen zum Zweck der Änderungsprojekte laut Art. 43 Abs. DPR Nr. 207/2010 (in der Folge „Verordnung“ genannt) zu betrachten und sind voraussichtliche Beträge. Diese homogenen Leistungen können infolge von angeordneten Abänderungen – sofern diese keine wesentliche Änderung der Natur der vergebenen Bauarbeiten bedingt – in den entsprechenden Mengen bis zu einem Fünftel nach oben als auch nach unten schwanken, und zwar absolut als auch in den gegenseitigen Verhältnissen, ohne dass dem Auftragnehmer Vergütungen, die nicht in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, sowie zusätzliche Entschädigungen, oder andere Preise, als jene die im Preisverzeichnis, welches dem Vertrag beigelegt ist, aufscheinen, dafür zustehen, wie im Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 angegeben.

5. Bei Über- bzw. Unterschreitung der obgenannten Grenze hat der Auftragnehmer das Recht auf Aufhebung des Vertrages oder auf Fortsetzung desselben, unter neuen mit der Verwaltung vereinbarten Bedingungen.

6. Die Änderungen werden zu den Vertragspreisen abgerechnet; erfordern die Änderungen jedoch nicht vorgesehene Kategorien von Bauarbeiten oder die Verwendung von Baustoffen, für die im Vertrag kein Preis festgesetzt ist, so werden neue Preise bestimmt. Die neuen Preise für die Bauarbeiten oder Materialien werden berechnet:

a) indem diese aus dem bei Abfassung des Angebots geltenden Richtpreisverzeichnis abgeleitet werden,

b) indem diese zur Gänze oder teilweise aus neuen Untersuchungen aufgrund der Grundpreise für Arbeitskräfte, Mieten und Frachten am Tage der Abfassung des Angebots vom Bauleiter und vom Auftragsausführenden gemeinsam abgeleitet und vom EVV genehmigt werden.

Im Rahmen des Pflichtfünftels unterliegen sämtliche neue Bruttopreise dem Preisabschlag.

Im Falle des Angebots nach Einheitspreisen unterliegen die neuen Preise demselben

siano rilevabili dagli elaborati grafici. Inoltre, nessun compenso è dovuto per lavori, forniture e prestazioni che siano tecnicamente e intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione dell'opera appaltata.

4. Gli importi delle lavorazioni, a corpo e/o a misura, di cui al prospetto sono omogenei ai fini delle varianti di cui all'art. 43, comma 8, DPR 207/10 (di seguito "Regolamento") e sono da considerarsi presuntivi. Potranno variare tanto in più quanto in meno per effetto di variazioni ordinate nelle rispettive quantità e ciò tanto in via assoluta quanto nelle reciproche proporzioni fino alla concorrenza di un quinto dell'importo contrattuale – purché non muti sostanzialmente la natura dei lavori compresi nell'appalto - senza che l'appaltatore possa chiedere compensi non contemplati nel presente capitolato speciale o indennità aggiuntive o prezzi diversi da quelli indicati nell'elenco prezzi allegato al contratto, come specificato all'articolo 106, comma 12, d.lgs. n. 50/2016.

5. In caso di superamento del sopraccitato limite, tanto in più quanto in meno, l'Appaltatore può chiedere la risoluzione del contratto o proseguirlo alle nuove condizioni concordate con l'Amministrazione.

6. Le variazioni sono valutate in base ai prezzi di contratto, ma se comportano categorie di lavorazioni non previste o si debbano impiegare materiali per i quali non risulta fissato il prezzo contrattuale si provvede alla formazione di nuovi prezzi. I nuovi prezzi delle lavorazioni o materiali sono valutati:

a) desumendoli dal prezziario vigente alla data di formulazione dell'offerta;

b) ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove analisi effettuate avendo a riferimento i prezzi elementari di mano d'opera, materiali, noli e trasporti, alla data di formulazione dell'offerta, attraverso un contraddittorio tra il direttore dei lavori e l'esecutore, e approvati dal RUP.

Nell'ambito del quinto d'obbligo tutti i nuovi prezzi, valutati al lordo, sono soggetti al ribasso d'asta.

In caso di offerta a prezzi unitari i nuovi prezzi sono soggetti al medesimo ribasso d'asta, qualora offerto,

Preisabschlag, wenn angeboten, der einzelnen SOA-Kategorien gemäß besonderen Vertragsbedingungen.

7. Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels, gemäß Art. 106 Abs. 12, setzt sich die Auftragssumme aus dem ursprünglichen Vertragspreis zuzüglich des Betrages aus Unterwerfungsakten und Zusatzverträgen für bereits durchgeführte Änderungen sowie zuzüglich der dem Auftragnehmer gemäß Art. 205 und 208 GvD Nr. 50/2016 gegebenenfalls zuerkannten, keinen Schadenersatz bildenden Beträge zusammen.

8. Dem Auftragnehmer wird eine angemessene Entschädigung zuerkannt, die auf keinen Fall mehr als ein Fünftel des Vertragspreises ausmachen darf, falls die ordnungsgemäß angeordneten Änderungen hinsichtlich der Mengen der verschiedenen homogenen Leistungsgruppen - wie sie sich aus diesen besonderen Vertragsbedingungen ergeben - derartige Änderungen bedingen, dass damit ein bedeutender wirtschaftlicher Nachteil für den Auftragnehmer verbunden ist. Für die Entschädigung wird der Teil berücksichtigt, welcher das Fünftel der betreffenden Leistungsgruppe überschreitet.

9. Bei Ausschreibungen mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen sind die angebotenen Einheitspreise für Mehrarbeiten oder Kürzungen bis zu einem Fünftel des Angebotes fix und unveränderlich, auch wenn sich die entsprechenden einzelnen Mengen bei der Bauausführung ändern sollten.

10. Die Änderungsprojekte im Laufe der Bauausführung sind nur dann zugelassen, falls eine der Begründungen gemäß Art. 106 GvD Nr. 50/2016 in geltender Fassung.

11. Bei den von den Vergabestellen vergebenen öffentlichen Bauleistungen wird keine Preisanpassung vorgenommen, noch ist Art. 1664 Abs. 1 des Zivilgesetzbuches anzuwenden.

### **ART. 3 - ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

1. Die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, können vorbehaltlich genauerer Anleitungen, welche bei der Ausführung von der Bauleitung erteilt werden können, wie folgt zusammengefasst werden:

***siehe besondere Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen".***

2. Form und Ausmaß der einzelnen Gewerke müssen den Plänen, die dem Vertrag beiliegen, und den

relativo alle singole categorie SOA presenti nel capitolato speciale.

7. Ai fini della determinazione del quinto ai sensi dell'art. 106 comma 12, l'importo dell'appalto è formato dalla somma risultante dal contratto originario, aumentato dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi, diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 205 e 208 del d.lgs. 50/2016.

8. Qualora le variazioni regolarmente ordinate comportino, nelle quantità dei vari gruppi di lavorazioni omogenee – come risultanti dal presente capitolato speciale – modifiche tali da produrre un notevole pregiudizio economico, all'appaltatore è riconosciuto un equo compenso sulla parte eccedente il quinto della quantità originaria del singolo gruppo di lavorazione, in misura non superiore al quinto dell'importo appaltato.

9. In caso d'appalti col metodo dell'offerta prezzi unitari, i prezzi unitari offerti sono fissi ed invariabili fino alla concorrenza di un quinto in più o in meno dell'importo complessivo offerto, anche se le relative singole quantità in sede di esecuzione dei lavori dovessero mutare.

10. Le varianti in corso d'opera sono ammesse esclusivamente quando ricorra uno dei motivi previsti dal art. 106 d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i..

11. Per i lavori pubblici affidati dalle stazioni appaltanti non si procede alla revisione dei prezzi e non si applica il comma 1 dell'articolo 1664 del Codice Civile.

### **ART. 3 - DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE**

1. Le opere che formano oggetto dell'appalto possono riassumersi come appresso, salvo più precise indicazioni che all'atto esecutivo potranno essere impartite dalla direzione lavori:

***vedi capitolato speciale parte "Disposizioni Specifiche".***

2. Le forme e dimensioni da assegnare alle varie opere devono corrispondere ai disegni di progetto allegati al contratto ed alle disposizioni impartite dalla

Vorschriften der Bauleitung entsprechen.

#### **ART. 4 - FÜHRUNG DER ARBEITEN VONSEITEN DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Der Auftragnehmer, welcher die Arbeiten nicht persönlich durchführt, muss im Vertrag die Person, ausgestattet mit den technischen und moralischen Voraussetzungen, angeben, welche ihn bei der Ausführung der Arbeiten vertritt. Diese Person muss zur Anstellung von Arbeitskräften, zum Ankauf von Materialien, zur Bereitstellung von Beförderungsmitteln, zur Ausführung der Arbeiten sowie zur Unterschrift der Buchhaltung ermächtigt sein, ohne dass sie dafür die Anweisung oder Zustimmung von Seiten des Auftragnehmers abwarten muss (Art. 26 des GvD 81/2008).

2. Der Auftragnehmer ist haftbar für die Tätigkeit seines Vertreters.

3. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter müssen während der ganzen Dauer der Arbeiten die Anwesenheit vor Ort gewährleisten.

4. Im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen (Gehorsamsverweigerung Unfähigkeit oder grober Fahrlässigkeit usw.) nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer, kann die Verwaltung die sofortige Ersetzung des Vertreters und von Angestellten des Auftragnehmers verlangen, ohne dass dem Auftragnehmer oder seinem Vertreter eine Entschädigung zusteht.

5. Der Auftragnehmer hat mit geeignetem technischem Personal, welches zahlenmäßig den Erfordernissen der Baustelle entspricht, für die planmäßige Abwicklung der Arbeiten zu sorgen.

6. Der Baustellenleiter ist ein Techniker, welcher vom Auftragnehmer formell beauftragt ist und gegebenenfalls mit dem Vertreter des Auftragnehmers laut Abs. 1 übereinstimmen kann.

7. Der Auftragnehmer haftet für die Befähigung der Baustellenleiter und für das gesamte Baustellenpersonal im Allgemeinen.

8. Der Auftragnehmer ist für die Disziplin und Ordnung auf der Baustelle verantwortlich. Er hat die Pflicht, Gesetze und Verordnungen einzuhalten und von seinen Angestellten einhalten zu lassen.

9. Der Auftragnehmer versichert durch seinen Baustelleleiter die Organisation, die technische Führung und Leitung der Baustelle.

10. Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall für Schäden

direzione lavori.

#### **ART. 4 - CONDOTTA DEI LAVORI DA PARTE DELL'APPALTATORE**

1. L'appaltatore che non conduce i lavori personalmente deve indicare nel contratto la persona, fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione dei lavori, autorizzata all'assunzione di mano d'opera, all'acquisto di materiali, alla predisposizione dei mezzi di trasporto, all'esecuzione dei lavori, alla firma della contabilità e ciò senza dover attendere alcuna istruzione o consenso da parte dell'appaltatore (art. 26 del D.Lgs. 81/2008 ss.mm.ii.).

2. L'appaltatore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.

3. L'appaltatore o il suo rappresentante deve garantire la presenza sul luogo dei lavori per tutta la durata dell'appalto.

4. Quando ricorrano gravi e giustificati motivi (indisciplina, incapacità o grave negligenza ecc.) l'amministrazione previa motivata comunicazione all'appaltatore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante e del personale, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'appaltatore o al suo rappresentante.

5. L'appaltatore dovrà provvedere alla condotta effettiva dei lavori con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di cantiere.

6. Il direttore tecnico di cantiere è un tecnico formalmente incaricato dall'appaltatore, ed eventualmente coincidente con il rappresentante dell'appaltatore di cui al comma 1.

7. L'appaltatore risponde dell'idoneità del direttore di cantiere ed in generale di tutto il personale addetto ai medesimi.

8. L'appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine nel cantiere e ha l'obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.

9. L'appaltatore, tramite il direttore di cantiere assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.

10. L'appaltatore è comunque responsabile dei danni

verantwortlich, die auf Unfähigkeit oder Nachlässigkeit seiner Angestellten und Arbeiter sowie auf böse Absicht oder Betrug bei Lieferungen oder Verwendung von Baustoffen zurückzuführen sind.

## **ART. 5 - RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG DER ARBEITER**

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für alle innerhalb der Baustelle tätigen Arbeiter eine wirtschaftliche und normative Behandlung einzuhalten, die dem entspricht und jedenfalls nicht niedriger ist als das, was von den für den Bereich und in der Provinz Bozen repräsentativsten gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträgen festgesetzt ist.

2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich überdies, auch bei Kündigung oder Fälligkeit der gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträge laut Abs. 1 für die gesamte Dauer des Auftrags zumindest die wirtschaftliche und normative Behandlung zu garantieren, die bereits aufgrund derselben Kollektivverträge besteht.

3. Falls während der Phase der Vertragsausführung eine Erneuerung der gesamtstaatlichen und territorialen Kollektivverträge laut Abs. 1 eintritt, verpflichtet sich der Auftragnehmer, die wirtschaftliche und normative Behandlung, die von den innerhalb der Baustelle tätigen Arbeitern genossen wird, den eingetretenen Vertragsbedingungen rechtzeitig anzupassen.

4. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen auf dem Gebiet der Arbeitshygiene, der Arbeitsunfallverhütung, des sozialen Schutzes der Arbeit, der sozialen Fürsorge und Betreuung und der Unfallversicherung zu beachten und für deren Beachtung seitens des Unterauftragnehmers sowie der anderen an der Baustelle beteiligten Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen, und bestätigt, diese Bestimmungen genau zu kennen.

5. Der Auftragnehmer ist im Falle der direkten Bezahlung des Unterauftragnehmers seitens der Verwaltung von der solidarischen Haftung in Bezug auf die Verpflichtungen zur Entlohnung und zur Zahlung der Sozialbeiträge befreit.

6. Im Sinne von Art. 105 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 übermitteln der Auftragnehmer und über ihn die Unterauftragnehmer dem Auftraggeber vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Anstalten für soziale Vorsorge, einschließlich der Eintragung in die Südtiroler Bauarbeiterkasse sowie an die Versicherungsanstalten, und eine Kopie des

causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, e risponde nei confronti dell'amministrazione committente per la malafede o la frode dei medesimi nell'impiego dei materiali.

## **ART. 5 - TRATTAMENTO NORMATIVO E RETRIBUTIVO DEI LAVORATORI**

1. L'appaltatore è tenuto ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, un trattamento economico e normativo equivalente e comunque non inferiore a quello stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali maggiormente rappresentativi per il settore e nella provincia di Bolzano.

2. L'appaltatore si obbliga altresì a garantire, anche in caso di disdetta o scadenza dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, per tutta la durata dell'appalto, almeno il trattamento economico e normativo già in essere in base ai medesimi contratti collettivi.

3. Qualora, durante la fase di esecuzione del contratto, sopraggiunga il rinnovo dei contratti collettivi nazionali e territoriali di cui al comma 1, l'appaltatore si obbliga ad adeguare tempestivamente il trattamento economico e normativo goduto dai lavoratori operanti all'interno del cantiere alle sopravvenute condizioni contrattuali.

4. L'appaltatore è tenuto ad osservare e far osservare al subappaltatore e agli altri operatori economici coinvolti nel cantiere le norme vigenti in materia di igiene di lavoro, prevenzione degli infortuni, tutela sociale del lavoratore, previdenza e assistenza sociale nonché assicurazione contro gli infortuni, attestandone la conoscenza.

5. L'appaltatore è liberato dalla responsabilità solidale in relazione agli obblighi retributivi e contributivi in caso di pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione.

6. Ai sensi dell'art. 105, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016 l'appaltatore e, per suo tramite, le imprese subappaltatrici, sono tenuti a trasmettere all'amministrazione committente prima dell'inizio dei lavori la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa l'iscrizione alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, assicurativi ed

Sicherheitsplans gemäß Art. 105 Abs. 17.

7. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialbeiträge findet Art. 30 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.

Bei Verzug der Zahlungen der Löhne findet Art. 30 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.

8. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Auftragnehmers kennt, wird auf die Zahlungsbescheinigungen einen Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vorgenommen. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Auftragnehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.

9. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Unterauftragnehmers kennt, nimmt der Bauleiter auf die dem Unterauftragnehmer geschuldeten Beträge einen Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vor. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Unterauftragnehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.

10. Die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigung wird für ausländische Unternehmen durch die schriftliche Anfrage der auftraggebenden Verwaltung um Vorlage des dem Dokument über die ordnungsgemäße Beitragslage gleichwertigen Zertifikats (DURC) unterbrochen. Die Unterbrechung darf nicht mehr als 30 Tage betragen.

## **ART. 6 - VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Der Auftragnehmer garantiert die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften

antifortunistici, nonché copia del piano di sicurezza di cui allo stesso art. 105, comma 17.

7. In caso di inadempienza contributiva si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 5, del d.lgs. n. 50/2016.

In caso di ritardo nel pagamento delle retribuzioni si applica quanto previsto dall'art. 30, comma 6, del d.lgs. n. 50/2016.

8. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti dell'appaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui certificati di pagamento fino al 20% dello stesso, fino a che l'ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.

9. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del subappaltatore, verrà effettuata dal direttore dei lavori una trattenuta sugli importi a quest'ultimo dovuti fino al 20% degli stessi, fino a che l'ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento il subappaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.

10. I termini per l'emissione del certificato di pagamento sono interrotti, in caso di imprese estere, dalla richiesta scritta dell'amministrazione committente di presentare la documentazione equipollente al certificato di regolarità contributiva (DURC), fino alla presentazione della stessa. In ogni caso detta interruzione non può superare i 30 giorni.

## **ART. 6 - OBBLIGHI DELL'APPALTATORE**

1. L'appaltatore garantisce la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro.

festgelegt sind

### **ART. 7 - BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN**

1. Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen, das GvD vom 19. April 2016 Nr. 50 in geltender Fassung, das MD vom 19. April 2000 Nr. 145 in geltender Fassung, das MD vom 7. März 2018 Nr. 49, das DPR vom 5. Oktober 2010 Nr. 207 in geltender Fassung und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

### **ART. 8 - ENTEIGNUNGEN UND VORÜBERGEHENDE BESETZUNGEN**

1. Die Verwaltung nimmt selbst und auf eigene Kosten die Enteignungen für die bleibenden Besetzungen und/oder Auferlegung der Dienstbarkeiten im Zusammenhang mit den auszuführenden Arbeiten vor.

2. Die Kosten umfassen:

- Vergütung für Enteignung
- Vergütung für Besetzung
- Vergütung für Dienstbarkeit
- Vergütung für Nebenschäden

3. Falls der Auftragnehmer bei der Verwaltung ein Verfahren zwecks vorübergehender Besetzung von Flächen beantragt, trägt er die diesbezüglichen Kosten und Spesen.

4. Der Auftragnehmer sorgt selbst und auf eigene Kosten sowohl für alle sich als notwendig erweisenden vorübergehenden Besetzungen, als auch für das Ausfindig machen der entsprechend zu besetzenden Flächen mit Übernahme aller Kosten und Spesen, wie für:

- Dienst- und Verbindungswege;
- Zufahrten zu den verschiedenen Baustellen;
- Errichtung der Baustellen selbst;
- Abtransport der von der Bauleitung als unverwendbar erachteten Materialien auf Abladeplätze, einschließlich der Deponiegebühren;
- Transport von Sondermüll auf eine Sonderdeponie inbegriffen Deponie- und Entsorgunggebühren;

### **ART. 7 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE**

1. Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza del d.lgs. 19 aprile 2016 n. 50 e successive modifiche ed integrazioni, del D.M. 19 aprile 2000 n. 145 e successive modifiche ed integrazioni", del D.M. 7 marzo 2018 n. 49, del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 e successive modifiche nonché di ogni altra disposizione in materia.

### **ART. 8 - ESPROPRI ED OCCUPAZIONI TEMPORANEE**

1. L'Amministrazione provvederà a sue cure e spese agli espropri per le occupazioni permanenti e/o all'imposizione delle servitù relative alle opere da eseguire.

2. I costi comprendono:

- Indennizzo per espropri
- Indennizzo per occupazione
- Indennizzo per servitù
- Indennizzo per danni accessori

3. Nel caso l'appaltatore chieda all'Amministrazione di espletare una procedura per l'occupazione temporanea di aree, le relative spese ed i relativi costi sono a carico dell'appaltatore.

4. L'appaltatore provvederà a sue cure e spese sia a tutte le occupazioni temporanee che si rendessero necessarie sia alla individuazione delle relative aree da occupare, accollandosi tutte le spese e costi, come per:

- strade di servizio e di collegamento;
- accessi ai vari cantieri;
- impianto dei cantieri stessi;
- asporto dei materiali ritenuti inutilizzabili dalla direzione lavori e loro trasporto a discarica, compresi diritti di discarica;
- trasporto in discarica controllata di rifiuti speciali compresi i costi per la discarica e lo smaltimento;
- cave di prestito;

- Entnahmegruben;
  - Umleitung des Verkehrs;
  - Etwaige Umleitung von Wasserläufen, inbegriffen die nachträgliche Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes mit Einholung der Bescheinigung seitens der Eigentümer der Wasserläufe über die ordnungsgemäße Ausführung der Wiederherstellungsarbeiten;
  - Provisorische Versetzen von Beregnungsanlagen;
  - deviazioni di traffico;
  - eventuali deviazioni di corsi d'acqua compresi il successivo ripristino dello stato precedente e l'ottenimento del benessere di regolare esecuzione da parte dei proprietari dei corsi d'acqua;
  - lo spostamento provvisorio di impianti di irrigazione;
- e per tutto quanto si renderà necessario all'esecuzione dei lavori, salvo precise eventuali indicazioni contrarie.

und für alles Übrige, was für die Ausführung der Arbeiten notwendig ist, vorbehaltlich möglicher präziser gegenteiliger Angaben.

5. Falls die Verwaltung eine vorübergehende Besetzung eines Grundstreifens oder einer Arbeitsfläche (auf einer Katastermappe genau einzugrenzen) vornimmt, muss dies im Vertrag ausdrücklich präzisiert werden, ansonsten gehen alle Kosten und Spesen zu Lasten des Auftragnehmers

6. Analog muss für den Fall, dass die Verwaltung die Vergütung für bestimmte Nebenschäden übernimmt, dies ausdrücklich im Vertrag präzisiert werden, ansonsten muss der Auftragnehmer für alle Nebenschäden aufkommen und die entsprechenden Kosten und damit verbundenen Spesen tragen.

## **ART. 9 - VERWALTUNG DER UNFÄLLE UND SCHÄDEN**

1. Bei Personen- oder Schäden am Eigentum während der Ausführungsphase gelten die Bestimmungen des Art. 11 des MD Nr. 49/2018 vom 07. März 2018.

2. Im Falle von Schäden durch höhere Gewalt an den Bauwerken oder Ausstattungen sind diese dem Bauleiter, innerhalb von 5 (fünf) Tagen nach eintreten, zum Zwecke der Entschädigung gemäß Art. 11 Abs. 2 MD Nr. 49/2018 vom 7. März 2018, schriftlich zu melden.

Die Vergütung für Schäden an den Bauwerken ist auf den Betrag der für die Reparaturen notwendigen Arbeiten beschränkt und wird auf der Grundlage der vertraglichen Bedingungen und Preise berechnet. Diese Arbeiten werden im Aufmaßbuch und im Buchhaltungsregister berechnet und danach dem Vertragsausführenden in den nachfolgenden Arbeitsfortschritten und Zahlungsbescheinigungen, wie die übrigen vertraglichen Arbeiten, abzüglich des

5. Qualora l'Amministrazione provvedesse ad una occupazione temporanea di una fascia o area di lavoro (da delimitare su una mappa catastale), ciò deve venire espressamente precisato nel contratto, altrimenti tutti i costi e le spese sono a carico dell'appaltatore.

6. Analogamente, se l'Amministrazione si fa carico dell'indennizzo di determinati danni accessori, relativamente alle occupazioni temporanee, ciò deve essere espressamente precisato nel contratto, in caso contrario ne risponde l'appaltatore che risponde anche di tutti i relativi costi e spese connessi.

## **ART. 9 - GESTIONE DEI SINISTRI E DEI DANNI**

1. Nel caso in cui si verificano sinistri alle persone o danni alle proprietà nel corso dell'esecuzione dei lavori si applica quanto previsto dall'art. 11 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.

2. In caso di danni derivanti da cause di forza maggiore alle opere o provviste, ai fini dell'indennizzo di cui all'art. 11, comma 2 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, questi devono essere denunciati al direttore dei lavori per iscritto entro 5 (cinque) giorni dall'evento.

Il compenso per danni delle opere è limitato all'importo dei lavori necessari per le riparazioni, computato in base alle condizioni e prezzi contrattuali. Tali lavori sono computati nel libretto delle misure e nel registro di contabilità e quindi accreditati all'esecutore del contratto nei successivi stati di avanzamento e certificati di pagamento, come gli altri lavori contrattuali, al netto del ribasso d'asta.

Ausschreibungsrabattes, gutgeschrieben.

Kein Schadensersatz wird geschuldet, wenn der Schaden durch die Schuld des Ausführenden oder durch Personen entsteht, für die dieser verantwortlich ist.

Auch die Schäden höherer Gewalt, die an allen provisorischen Arbeiten entstanden sind, d.h. Arbeiten, die zur Durchführung der vergebenen Arbeiten geleistet werden müssen, gehen zu Lasten des Vertragsausführenden.

Das Unternehmen ist in jedem Falle verpflichtet, rechtzeitig und wirkungsvoll alle vorbeugenden Maßnahmen anzuwenden, um die zuvor genannten Schäden zu vermeiden.

#### **ART. 10 - AUFHEBUNG DES VERTRAGES AUS VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Neben den von den vorliegenden Vertragsbedingungen vorgesehenen Fällen, wird der Vertrag in den Fällen und gemäß den Modalitäten der Art. 108 GvD Nr. 50/2016 und Art. 1453 und ff. ZGB aufgelöst.

2. Bei Vertragsauflösung zum Schaden des säumigen Auftragnehmers hat der Auftraggeber das Recht für die Ausführung der Arbeiten oder den verbleibenden Teil Dritte zu beauftragen. Dem säumigen Auftragnehmer wird die Beauftragung an Dritte mitgeteilt. Dem säumigen Auftragnehmer werden die Mehrkosten angelastet, die der Auftraggeber zusätzlich zu den vom aufgelösten Vertrag vorgesehenen Kosten, getragen hat. Diese werden von der hinterlegten Kautions in Abzug gebracht, vorbehaltlich einer weiteren Schadenersatzforderung.

3. Der Vertrag wird auch im Fall laut Art. 89 Abs. GvD Nr. 50/2016 aufgehoben, betreffend die Erfüllung der aus dem Vertrag der Nutzung Kapazitäten Dritter entstehenden Pflichten.

#### **ART. 11 - RÜCKTRITT VOM VERTRAG**

1. Der Auftraggeber hat das Recht, jederzeit vom Vertrag zurückzutreten, nachdem sie die ausgeführten Bauarbeiten, die auf der Baustelle lagernden, verwendbaren Materialien sowie die provisorischen Bauwerke und Anlagen, die zur Gänze oder auch nur zum Teil nicht weggeschafft werden können und die sie zurückbehalten will, sowie eines Zehntels des Betrages der nicht ausgeführten Leistungen, gemäß

Nessun indennizzo è dovuto quando a determinare il danno abbia concorso la colpa dell'esecutore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere.

Rimangono altresì a carico dell'esecutore del contratto i danni di forza maggiore arrecati a tutte le opere provvisorie, cioè alle opere che si rende necessario apprestare per eseguire i lavori appaltati.

L'Impresa è comunque obbligata ad adottare tempestivamente ed efficacemente tutte le misure preventive atte ad evitare i predetti danni.

#### **ART. 10 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DELL'APPALTATORE**

1. Il contratto si risolve, oltre che nei casi previsti nel presente capitolato, nelle ipotesi e secondo le modalità di cui agli artt. 108 d.lgs. 50/2016 e 1453 c.c. e successivi.

2. Con la risoluzione del contratto in danno dell'appaltatore inadempiente, sorge a favore dell'Amministrazione committente il diritto di affidare a terzi l'esecuzione dei lavori, o la parte rimanente degli stessi. L'affidamento a terzi è comunicato all'appaltatore inadempiente. All'appaltatore inadempiente sono addebitate le spese sostenute in più dall'Amministrazione committente rispetto a quelle previste dal contratto risolto. Esse sono prelevate dal deposito cauzionale salva la richiesta dell'ulteriore risarcimento del danno.

3. Il contratto si risolve anche nell'ipotesi di cui all'art. 89, comma 9, del d.lgs. n. 50/2016, in tema di adempimento degli obblighi derivanti dal contratto di avvalimento.

#### **ART. 11 - RECESSO DAL CONTRATTO**

1. L'amministrazione committente ha il diritto di recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti, dei materiali utili esistenti in cantiere e delle eventuali opere e impianti provvisorie anche parzialmente non asportabili che ritiene di trattenere, oltre al decimo dell'importo delle opere non eseguite, come previsto dall'articolo 109

Art. 109 des GvD 50/2016 vergütet hat.

2. Der Auftragnehmer muss die Materialien, welche vom Bauleiter nicht angenommen wurden, von den Lagerhallen und Baustellen wegschaffen und die genannten Lagerhallen und Baustellen dem Auftraggeber innerhalb der festgelegten Frist zur Verfügung stellen; andernfalls wird die Räumung von Amts wegen und zu Lasten des Auftragnehmers durchgeführt. Die Baustelle wird gemäß dem Protokoll des Bauleiters geräumt.

## **ART. 12 - ENTSCHEIDUNG BEI STREITFÄLLEN UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE**

1. Unabhängig von jedem möglichen Einwand und unbeschadet der Möglichkeit, eigene Vorbehalte, gemäß Art. 9 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 einzutragen, ist der Auftragnehmer immer verpflichtet, sich nach den Dienstanweisungen der Bauleitung zu richten und darf die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten nicht abbrechen oder verzögern.

2. Sollten schwerwiegende Meinungsverschiedenheiten technischer Art auftreten, die sich auf die Ausführung der Bauarbeiten auswirken können, teil der Bauleiter oder der Auftragnehmer diese dem einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) mit. Nachdem der Verfahrensverantwortliche (EVV) die Parteien eingeladen und die Angelegenheit gemeinsam mit ihnen geprüft hat, erteilt er innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Mitteilung dem Bauleiter die Dienstanordnungen zur Bereinigung der Meinungsverschiedenheiten zwischen ihm und dem Auftragnehmer.

3. Mit Dienstanweisung teilt der Bauleiter die Entscheidungen des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) gemäß vorgehendem Abs. 2 dem Auftragnehmer mit, welcher verpflichtet ist, sich danach zu richten; das Recht, Vorbehalte gemäß folgenden Modalitäten und mit folgenden Wirkungen einzutragen, bleibt aufrecht.

4. Der Auftragnehmer, der beabsichtigt, Beanstandungen oder Forderung jedweder Art und jedweden Inhalts aufzuwerfen, muss den Vorbehalt bei sonstigem Verfall auf dem ersten dafür geeigneten Dokument des Auftrags nach Eintreten oder Beendigung des Sachverhalts, durch den dem Auftragnehmer der Schaden zugefügt wurde, eintragen.

- Dafür geeignete Dokumente sind:
- Dienstanweisung,

del d.lgs. n. 50/2016.

2. L'appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione dell'amministrazione committente nel termine stabilito. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'appaltatore. Il cantiere va liberato previo verbale di consistenza da parte del direttore dei lavori.

## **ART. 12 - DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE**

1. L'appaltatore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione e fatta salva la facoltà di iscrivere le proprie riserve di cui all'art. 9, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, a uniformarsi alle disposizioni contenute negli ordini di servizio della direzione lavori, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare sviluppo dei lavori.

2. Qualora sorgano rilevanti contestazioni di ordine tecnico che possano influire sull'esecuzione dei lavori, il direttore dei lavori o l'appaltatore comunicano al Responsabile unico di procedimento (RUP) le contestazioni insorte. Il Responsabile unico di procedimento (RUP), convocate le parti e promosso in contraddittorio con le stesse l'esame della questione entro quindici (15) giorni dalla comunicazione impartisce le disposizioni di servizio al direttore dei lavori per risolvere le contestazioni tra quest'ultimo e l'appaltatore.

3. Il direttore dei lavori comunica con ordine di servizio le determinazioni del Responsabile unico di procedimento (RUP) di cui al precedente comma 2 all'appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di iscrivere riserva con le seguenti modalità ed effetti.

4. L'appaltatore che intenda sollevare contestazioni o avanzare richieste di qualsiasi natura e contenuto ha l'onere di iscrivere riserva, a pena di decadenza, sul primo atto dell'appalto idoneo a riceverla, successivo all'insorgenza o alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio dell'appaltatore.

- Per atto idoneo si intendono i seguenti atti:
- ordine di servizio;

- Protokoll über die Übergabe der Arbeiten;
  - Buchhaltungsregister,
  - Protokoll über die Einstellung der Bauarbeiten,
  - Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten,
  - Bescheinigung über die Fertigstellung der Bauarbeiten,
  - Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten.
- il processo verbale di consegna dei lavori;
  - il registro di contabilità;
  - il processo verbale di sospensione dei lavori;
  - il processo verbale di ripresa dei lavori;
  - il certificato di ultimazione dei lavori;
  - il certificato di collaudo o il certificato di regolare esecuzione.

Will der Auftragnehmer einen Vorbehalt eintragen, muss er dies am Tag tun, an dem ihm das Dokument ausgehändigt wird, mit Ausnahme von mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Unterwerfungsakten und Dienstanweisungen und unbeschadet der Bestimmung nach Art. 233 DPR 207/2010 zur Abnahmebescheinigung bzw. zur Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten in den Fällen, in denen diese die Abnahmebescheinigung ersetzen kann.

5. Hat der Auftragnehmer die Unterschrift mit Vorbehalt geleistet und sind die Erläuterung und die Quantifizierung bei dessen Formulierung nicht möglich, so muss er bei sonstigem Verfall innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen seine Vorbehalte erläutern, indem er die entsprechenden Forderungen genau einträgt und unterzeichnet und indem er die nach seinem Dafürhalten ihm zustehenden Beträge sowie die Gründe jeder Forderung ausführlich anführt.

Auf jeden Fall werden die Vorbehalte bei sonstigem Verfall auch im Buchhaltungsregister bei der Unterzeichnung unmittelbar nach Eintreten oder Beendigung des nachteiligen Sachverhalts eingetragen. Die im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragenen und dann in der Endabrechnung nicht bestätigten Vorbehalte gelten als aufgegeben. In der Endabrechnung müssen alle zuvor eingetragenen Vorbehalte bestätigt werden, andernfalls gelten sie als aufgegeben.

6. Die Vorbehalte müssen spezifisch formuliert und deren Gründe genau ausgeführt werden. Insbesondere müssen sie bei sonstiger Unzulässigkeit die genaue Quantifizierung der Beträge enthalten, die dem Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten geschuldet sind.

Die Quantifizierung des Vorbehalts ist definitiv und erfolgt ohne die Möglichkeit nachträglicher Ergänzungen oder Erhöhungen des eingetragenen

L'appaltatore, quando intende iscrivere riserva, deve farlo nel giorno in cui l'atto stesso gli viene presentato, ad eccezione degli atti di sottomissione e degli ordini di servizio trasmessi mediante posta elettronica certificata (PEC) e salvo quanto previsto per il certificato di collaudo, ovvero per il certificato di regolare esecuzione nei casi in cui quest'ultimo può sostituire il certificato di collaudo, dall'art. 233 del D.P.R. 207/2010.

5. Se l'appaltatore ha firmato con riserva, qualora l'esplicazione e la quantificazione non siano possibili al momento della formulazione della stessa, egli esplica, a pena di decadenza, nel termine di 15 (quindici) giorni, le sue riserve scrivendo e firmando le corrispondenti domande di indennità e indicando con precisione le cifre di compenso cui crede aver diritto, e le ragioni di ciascuna domanda.

In ogni caso, sempre a pena di decadenza, le riserve sono iscritte anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva al verificarsi o al cessare del fatto pregiudizievole. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate. Nel conto finale devono comunque essere confermate tutte le riserve in precedenza iscritte che, ove non confermate, si intendono abbandonate.

6. Le riserve devono essere formulate in modo specifico ed indicare con precisione le ragioni sulle quali esse si fondano. In particolare, le riserve devono contenere a pena di inammissibilità la precisa quantificazione delle somme che l'appaltatore ritiene gli siano dovute.

La quantificazione della riserva è effettuata in via definitiva, senza possibilità di successive integrazioni o incrementi rispetto all'importo iscritto.

Betrages.

7. Der Bauleiter legt in den nachfolgenden 15 (fünfzehn) Tagen nach Erläuterung des Vorbehalts laut vorgehenden Abs. 5, erster Absatz, seine begründeten Einwände im Register dar. Unterlässt es der Bauleiter, seine Einwände ausführlich zu begründen, so dass die Vergabestelle nicht in der Lage ist, die Gründe zu verstehen, die gegen die Anerkennung der Forderungen des Auftragnehmers sprechen, so haftet der Bauleiter für die Beträge, welche der Auftraggeber auf Grund dieser Fahrlässigkeit gegebenenfalls zahlen muss.

8. Das Buchhaltungsregister wird von dem Auftragnehmer am Tag, an dem es ihm vorgelegt wird, mit oder ohne Vorbehalte unterzeichnet.

Sollte das ausführende Subjekt das Register nicht unterzeichnen, ist es aufgefordert, dies innerhalb der Ausschlussfrist von 15 (fünfzehn) Tagen zu machen, und falls es auf die Enthaltung oder Verweigerung beharrt, wird die ausdrückliche Erwähnung im Register gemacht.

9. Hat der Auftragnehmer das Register nicht innerhalb der obgenannten Frist unterzeichnet, oder hat er das Register mit Vorbehalt unterzeichnet, ohne jedoch seine Forderungen vorzubringen, so gelten die eingetragenen Sachverhalte als endgültig festgestellt und der Auftragnehmer verwirkt sein Recht, die sich darauf beziehenden Vorbehalte oder Forderungen innerhalb jeglicher Frist und auf jegliche Art geltend zu machen.

10. Unbeschadet obgenannter Vorgaben ist der Vorbehalt in folgenden Fällen einzutragen:

- bei Antrag auf Zahlung für verspätete Übergabe der Bauarbeiten gemäß Art. 5 Abs. 14, 1. Satz, MD Nr. 49 vom 7. März 2018: der Auftragnehmer muss den Antrag bei sonstigem Verfall durch Vorbehalt, der im Übergabeprotokoll einzutragen und im Buchhaltungsregister nach den Modalitäten gemäß Abs. 4 ff. dieses Artikels angemessen zu quantifizieren ist, stellen;
- bei ausstehender Annahme der neuen Preise von Seiten des Auftragnehmers werden, gemäß Art. 8, Abs. 6 des MD Nr. 49 vom 7. März 2018, sofern letzterer keine Vorbehalte in die Buchhaltungsunterlagen einträgt, die Preise als definitiv angenommen erachtet;
- bei Einstellung der Bauarbeiten: gemäß Art. 10 Abs. 5 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 werden die Beanstandungen des

7. Il direttore dei lavori, nei successivi 15 (quindici giorni) dall'esplicazione della riserva ai sensi del precedente comma 5, primo capoverso, espone nel registro le sue motivate deduzioni. Se il direttore dei lavori omette di motivare in modo esauriente le proprie deduzioni e non consente alla stazione appaltante la percezione delle ragioni ostative al riconoscimento delle pretese dell'appaltatore, il direttore dei lavori incorre in responsabilità per le somme che, per tale negligenza, la stazione appaltante dovesse essere tenuta a sborsare.

8. Il registro di contabilità deve essere firmato dall'appaltatore, con o senza riserve, nel giorno in cui gli viene presentato.

Nel caso in cui l'appaltatore, non firmi il registro, è invitato a farlo entro il termine perentorio di 15 (quindici) giorni e, qualora persista nell'astensione o nel rifiuto, se ne fa espressa menzione nel registro.

9. Nel caso in cui l'appaltatore non abbia firmato il registro nel termine di cui sopra, oppure lo abbia fatto con riserva, ma senza esplicitare le proprie riserve nel modo e nei termini sopraindicati, i fatti registrati si intendono definitivamente accertati, e l'appaltatore decade dal diritto di far valere in qualunque termine e modo le riserve o le domande che ad essi si riferiscono.

10. Fermo quanto in precedenza previsto, specifiche ipotesi di iscrizione di riserva si hanno:

- in caso di richiesta di pagamento per tardiva consegna dei lavori, a norma dell'art. 5, comma 14, primo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018; la richiesta deve essere formulata dall'appaltatore a pena di decadenza mediante riserva da iscrivere nel verbale di consegna dei lavori e da confermare, debitamente quantificata, nel registro di contabilità e con le modalità di cui al comma 4 e ss. del presente articolo;
- in caso di mancata accettazione dei nuovi prezzi da parte dell'appaltatore, ai sensi dell'art. 8, comma 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, ove quest'ultimo non iscriva riserva negli atti contabili, i prezzi si intendono definitivamente accettati;
- in caso di sospensione dei lavori, ai sensi dell'art. 10, comma 5, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, le contestazioni dell'appaltatore sono iscritte, a

Auftragnehmers bei sonstigem Verfall anlässlich der Unterzeichnung der Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Bauarbeiten eingetragen, außer bei anfänglich rechtmäßigen Einstellungen, für welche die Eintragung in das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten ausreicht. Beabsichtigt der Auftragnehmer, die unrechtmäßige längere Unterbrechung geltend zu machen, ist die Aufforderung gemäß Art. 10 Abs. 4, 3. Satz, MD Nr. 49 vom 7. März 2018 notwendige Voraussetzung, damit der Vorbehalt bei Wiederaufnahme der Bauarbeiten eingetragen werden kann. Der Vorbehalt muss dann bei sonstigem Verfall im Protokoll über die Wiederaufnahme der Bauarbeiten bestätigt werden und, sobald er dem Auftragnehmer zur Unterschrift vorgelegt wird, im Buchhaltungsregister und in der Endabrechnung innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Beendigung des Sachverhalts, welcher den Nachteil verursacht hat, erläutert werden;

- bei zusätzlichem Projekt samt Unterwerfungsakt, wenn der Auftragnehmer seine begründete Ablehnung durch einschlägigen Vorbehalt innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt des Dokuments bei sonstigem Verfall äußert. Auf jeden Fall wird obiger Vorbehalt bei sonstigem Verfall bei der unmittelbar folgenden Unterzeichnung auch im Buchhaltungsregister mit genauer Angabe der Vergütungszahlen, auf die der Auftragnehmer nach seinem Dafürhalten Anrecht hat, und der Gründe jeder Forderung eingetragen. Die im Buchhaltungsregister nicht ausdrücklich eingetragenen und dann in der Endabrechnung nicht bestätigten Vorbehalte gelten als aufgegeben.

pena di decadenza, in occasione della sottoscrizione dei verbali di sospensione e di ripresa dei lavori, salvo che per le sospensioni inizialmente legittime, per le quali è sufficiente l'iscrizione nel verbale di ripresa dei lavori. Qualora l'appaltatore intenda far valere l'illegittima maggiore durata della sospensione, ai sensi dell'art. 10, comma 4, terzo periodo, del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, la diffida proposta da quest'ultimo è condizione necessaria per poter iscrivere riserva all'atto di ripresa dei lavori. La riserva deve essere poi confermata, sempre a pena di decadenza, nel verbale di ripresa dei lavori e, non appena sia sottoposto all'appaltatore per la firma, nel registro di contabilità e nel conto finale; in ogni caso, la riserva deve essere esplicita nei 15 (quindici) giorni successivi alla cessazione del fatto che ha determinato il pregiudizio;

- in caso di perizia suppletiva accompagnata da atto di sottomissione, quando l'appaltatore manifesti il proprio motivato dissenso, esplicitando apposita riserva nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'atto, a pena di decadenza. In ogni caso, sempre a pena di decadenza, la riserva di cui sopra è iscritta anche nel registro di contabilità all'atto della firma immediatamente successiva, con precisa indicazione delle cifre di compenso cui l'appaltatore ritiene di aver diritto e le ragioni di ciascuna domanda. Le riserve non espressamente iscritte nel registro di contabilità e successivamente non confermate sul conto finale si intendono abbandonate.

### **ART. 13 - GÜTLICHE STREITBEILEGUNG**

Es finden die Bestimmungen gemäß Art. 205 GvD Nr. 50/2016 Anwendung.

### **ART. 14 - SCHIEDSGERICHT**

Bei Streitigkeiten über die subjektiven Rechte, welche aus der Ausführung des Vertrages hervorgehen, eingeschlossen jene, die die Folge des fehlenden Erreichens einer gütlichen Streitbeilegung gemäß Art. 205 des GvD 50/2016 sind, ist es nicht möglich sich an ein Schiedsgericht zu wenden.

### **ART. 13 - ACCORDO BONARIO**

Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 205 del d.lgs. n. 50/2016.

### **ART. 14 - ARBITRATO**

Le controversie sui diritti soggettivi, derivanti dall'esecuzione del contratto, comprese quelle conseguenti al mancato raggiungimento dell'accordo bonario di cui all'art. 205 del d.lgs. n. 50/2016, non possono essere deferite ad arbitri.

## **ART. 15 - BEWACHUNG UND INSTANDHALTUNG DER BAUWERKE BIS ZUR GENEHMIGUNG DER ABNAHME**

1. Bis zur endgültigen Genehmigung der Abnahme der Bauwerke ist der Auftragnehmer verpflichtet diese auf eigene Kosten und Spesen instand zu halten, zu erhalten und zu bewachen. In jenen Fällen, in welchen die Bauwerke oder Teile der Bauwerke vorzeitig an den Auftraggeber übergeben wurden, ist der Auftragnehmer nur von der Pflicht der Überwachung befreit.

2. Für die Zeit zwischen der Ausführung der Arbeiten und der Genehmigung der Abnahme haftet – vorbehaltlich der besonderen Haftpflicht gemäß Art. 1669 ZGB – der Auftragnehmer für die ausgeführten Bauwerke und Lieferungen und hat diese nötigenfalls zu ersetzen oder wiederherzustellen.

3. Während des Zeitraumes, in dem die Instandhaltung zu Lasten des Unternehmens geht, muss diese unverzüglich erfolgen, so dass von Mal zu Mal die notwendig gewordenen Reparaturarbeiten vorgenommen werden, ohne dass die Benützung des ausgeführten Bauwerkes unterbrochen wird und ohne dass besondere Aufforderungen vonseiten der Bauleitung nötig sind.

4. Sollte der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der Bauleitung in einer schriftlichen Aufforderung vorgeschriebenen Termine diese Arbeiten vornehmen, wird von Amts wegen vorgegangen und die Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

5. Die Reparaturen müssen fachgemäß ausgeführt werden.

## **ART. 16 - ABLAUF DER ARBEITEN**

1. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die Arbeiten zeitlich so voranzutreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.

2. Die Verwaltung behält sich jedenfalls das Recht vor, die Ausführung einer bestimmten Arbeit innerhalb eines angemessenen endgültigen Termins festzusetzen und die Aufeinanderfolge der Ausführungen besonderer Bauarbeiten so festzulegen, wie es ihr am zweckmäßigsten erscheint, im Hinblick auf eine fachgerechte Ausführung, auf die Ausführung von Arbeiten, die vom Bauauftrag ausgeschlossen sind, auf Lieferungen, die nicht zum Vertrag gehören und auf die Instandhaltung, ohne dass der Auftragnehmer sich diesbezüglich weigern oder besondere

## **ART. 15 - CUSTODIA E MANUTENZIONE DELLE OPERE FINO ALL'APPROVAZIONE DEL COLLAUDO**

1. Fino ad avvenuta approvazione del collaudo definitivo delle opere l'appaltatore è obbligato a sostenere i costi e le spese per la manutenzione, la buona conservazione e custodia delle stesse. Nel caso in cui le opere o parti delle opere verranno consegnate anticipatamente l'appaltatore è solo liberato dall'obbligo della custodia.

2. Per tutto il tempo intercorrente tra l'esecuzione e l'approvazione del collaudo, e salve le maggiori responsabilità sancite dall'articolo 1669 del codice civile, l'impresa è quindi garante delle opere e delle forniture eseguite ed è tenuta alle sostituzioni ed ai ripristini che si rendessero necessari.

3. Durante il periodo in cui la manutenzione è a carico dell'appaltatore, la manutenzione stessa dovrà essere eseguita nel modo più tempestivo, provvedendo di volta in volta alle riparazioni rese necessarie senza interrompere l'uso dell'opera eseguita e senza che occorran particolari inviti da parte della direzione lavori.

4. Ove però l'appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla direzione lavori con invito scritto, si procederà d'ufficio e la spesa andrà a debito dell'appaltatore stesso.

5. Le riparazioni dovranno essere eseguite a perfetta regola d'arte.

## **ART. 16 - ANDAMENTO DEI LAVORI**

1. L'appaltatore ha il dovere di sviluppare i lavori con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.

2. L'Amministrazione si riserva in ogni modo il diritto di stabilire l'esecuzione di un determinato lavoro entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione di opere particolari nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione, alla esecuzione di lavori esclusi dall'appalto, alla consegna delle forniture escluse dall'appalto ed a esigenze manutentive, senza che l'appaltatore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.

Vergütungen fordern kann.

3. Hat der Auftragnehmer Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung, gegen Werkstoffe oder die Vorarbeiten anderer Unternehmer, so hat er sie den öffentlichen Auftraggeber bzw. dessen Beauftragten unter Angabe der Gründe so rechtzeitig, spätestens aber 14 Tage vor Beginn der Ausführung des Auftrages, schriftlich mitzuteilen, dass durch die Prüfung seiner Bedenken keine Terminverzögerung eintritt. Unterbleibt dies, so übernimmt der AN die volle Verantwortung für die Ausführung. Der AN hat bei Bedenken Vorschläge, Varianten schriftlich unter Angabe der Preise zu unterbreiten.

4. Der Auftragnehmer hat, ohne gesonderte Vergütung, den bei Angebotserstellung vorgelegten, detaillierten Bauzeitplan mit den detaillierten Bauzeitplänen aller anderen am Bau tätigen Unternehmen zu koordinieren und sämtliche Arbeits- und Montageschritte je Geschoß, und Abschnitt, nach den vorgegebenen Teil- und Gesamtfertigstellungsfristen des Angebotes, aufzuzeigen.

5. Dieser ist der BL innerhalb von 15 Tagen nach Bauübergabe zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen. Der Bauzeitplan ist als Balkendiagramm mit Angabe der Leistungen nach Kalenderwoche auszuführen und nach Freigabe durch die BL für die Baudurchführung verbindlich.

6. Der Bauzeitplan muss den Personaleinsatz, bezogen auf die Leistungsgruppen des Leistungsverzeichnisses, angeben. Als Mindestangabe sind folgende Leistungswerte anzugeben:

- Mittlerer Arbeiterstand je Einsatzwoche und entsprechender Geräteinsatz,
- Gesamtstundenanzahl je Einsatzwoche,
- Feier- und Urlaubstage,
- Fortlaufende Kalendertage.

7. Im Falle von teilweiser Übergabe der Arbeiten infolge der vorübergehenden Nichtverfügbarkeit der Flächen und Gebäude, ist der Auftragnehmer verpflichtet, gemäß Art. 5, Abs. 9 des MD Nr. 49 vom 7. März 2018 und bei sonstiger Verwirkung der Möglichkeit Vorbehalte für Verspätungen einzuschreiben, einen Plan für die Ausführungsphase vorzulegen, welcher die vorrangige Realisierung der Arbeiten an den verfügbaren Flächen vorsieht.

3. Se l'appaltatore nutre dubbi riguardo al tipo di esecuzione prevista, o rispetto ai materiali o lavori preliminari di altri imprenditori, ne deve dare comunicazione scritta alla amministrazione committente o ai suoi incaricati, specificando i motivi, in tempi adeguati, cioè al massimo entro 14 giorni prima dell'esecuzione dell'incarico, affinché attraverso la verifica dei suoi dubbi non vi siano ritardi di termini. Se ciò non accade, allora l'appaltatore si assume l'intera responsabilità dell'esecuzione. L'appaltatore in caso di dubbi deve presentare per iscritto proposte e varianti indicando anche i prezzi.

4. L'appaltatore, senza alcuna pretesa di ulteriore compenso, deve coordinare il suo programma lavori, presentato con l'offerta e allegato al contratto, con il programma lavori di tutte le altre imprese impegnate nella realizzazione dell'opera, specificando ciascuna prestazione parziale per piano e parte di costruzione, in riferimento ai termini per il completamento parziale e totale prescritti nell'offerta.

5. Questo piano va presentato alla DL per verifica ed approvazione entro 15 giorni dopo la consegna dei lavori. Il piano dei tempi di realizzazione dell'opera va eseguito in forma di grafico a barre con indicazione delle prestazioni settimanali e ha valore vincolante per l'esecuzione dell'opera dopo l'approvazione da parte della DL

6. Nel programma lavori dovrà essere quantificato l'impiego del personale (la capacità di produzione) che è rapportato ai gruppi delle prestazioni descritte nell'elenco prestazioni. Come minimo sono da indicare i seguenti dati:

- numero medio degli operai impiegato ogni settimana e relativo impiego di macchinario;
- totale delle ore impiegate ogni settimana;
- giorni di festa e di ferie;
- numero dei giorni naturali consecutivi.

7. Nel caso di consegna parziale conseguente alla temporanea indisponibilità delle aree e degli immobili, l'appaltatore è tenuto a presentare, ai sensi dell'art. 5, comma 9 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 e a pena di decadenza dalla possibilità di iscrivere riserve per ritardi, un programma di esecuzione dei lavori che preveda la realizzazione prioritaria delle lavorazioni sulle aree disponibili.

## **ART. 17 - HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um jedwede Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Demzufolge obliegt es dem Auftragnehmer für den Ersatz von Schäden aufzukommen und zwar ohne jegliches Recht auf Vergütung von Seiten der Verwaltung.

Die Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft den Auftragnehmer sowie das zuständige Personal, welches für die Leitung und Überwachung der Arbeiten zuständig ist.

2. Für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, wie z.B. bau-, feuer-, gewerbe- polizeiliche oder Unfallverhütungs- vorschriften, sowie für die ordnungsgemäße Ausführung ist nur der Auftragnehmer verantwortlich.

## **ART. 18 - UNTERVERGABE**

1. Die Untervergabe ist gemäß Art. 105, DvG Nr. 50/2016, an Unternehmen gestattet, die sich im Besitz der entsprechenden Qualifizierung befinden, vorausgesetzt, der Teilnehmer hat im Angebot die Arbeiten angegeben, die er weiterzugeben beabsichtigt. In Bezug auf die Arbeiten, die weitergegeben oder an Dritte abgegeben wurden, ist der Auftragnehmer der einzige Verantwortliche gegenüber der zuvor genannten Verwaltung.

2. Im Falle von Bietergemeinschaften kann das auftraggebende Unternehmen direkt die Unterauftragsverträge über ihren Ausführungsanteil abschließen, sofern das beauftragte Unternehmen die Genehmigung zur Untervergabe obiger Verträge beantragt. Nicht erlaubt werden kann gemäß Art. 105 Abs. 4 Buchst. a), des GvD Nr. 50/2016 die Weitervergabe an ein Subjekt, das am selben Verfahren für die Vergabe der Arbeiten laut Art. 1 teilgenommen hat.

3. Bei Übertretung dieses Verbotes behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Vertrag unmittelbar durch Verschulden des Auftragnehmers aufzulösen, wobei dem Auftragnehmer alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.

4. In den Fällen, in denen der Auftraggeber von aufgrund der Kontrollen gemäß Art. 80 des GvD Nr.

## **ART. 17 - RESPONSABILITÀ' DELL'APPALTATORE**

1. Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Sarà pertanto a carico dell'appaltatore il completo risarcimento di eventuali danni e ciò senza diritto a compensi da parte dell'Amministrazione.

La responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà sull'appaltatore nonché sul personale addetto alla direzione e sorveglianza dei lavori.

2. L'appaltatore è unico responsabile del rispetto delle disposizioni di legge, ad es. in materia di edilizia, antincendio, dell'Ispettorato del lavoro e dell'antifortunistica, nonché dell'esecuzione a regola d'arte.

## **ART. 18 - SUBAPPALTO**

1. Il subappalto è consentito secondo quanto previsto nell'art. 105 D.lgs. n. 50/2016 ad imprese in possesso della relativa qualificazione, sempre che il concorrente abbia indicato in sede di offerta i lavori che intende subappaltare. Con riferimento ai lavori subappaltati o affidati a terzi l'appaltatore è l'unico soggetto responsabile nei confronti della predetta Amministrazione.

2. In caso di raggruppamento temporaneo tra operatori economici l'impresa mandante può stipulare direttamente i contratti di subappalto relativi alla propria quota di esecuzione, purché l'autorizzazione al subappalto relativa ai suddetti contratti sia richiesta dall'impresa mandataria. Non può essere autorizzato ai sensi dell'art. 105, comma 4 lett. a), del d.lgs. 50/2016 il subappalto ad un soggetto che abbia partecipato alla medesima procedura per l'affidamento dei lavori di cui all'art. 1.

3. In caso di violazione del divieto, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa dell'appaltatore ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione.

4. Nei casi in cui l'Amministrazione committente rilevi, a seguito dei controlli effettuati ai sensi dell'art.

50/2016 in geltender Fassung feststellt, dass der Unterauftragnehmer zum Zeitpunkt des Genehmigungsantrags nicht die vorgeschriebenen subjektiven Anforderungen erfüllte, widerruft er die Genehmigung und nimmt die diesbezügliche Meldung an die zuständigen Behörden vor.

5. Es werden die Bestimmungen gemäß Artikel 105 GvD Nr. 50/2016 angewandt. Jeder Vertrag stellt eine Untervergabe dar, welcher wo auch immer durchzuführende Tätigkeiten zum Gegenstand hat, für deren Ausführung Arbeitskräfte eingesetzt werden müssen, wie Lieferungen mit Verlegearbeiten und die Miete von Geräten und Maschinen mit Personal, wenn der Betrag des einzelnen Vertrags zur Untervergabe 2% des Betrags der vergebenen Leistungen oder 100.000 Euro überschreitet und wenn die Kosten der Arbeitskräfte und des Personals mehr als 50% des Vertragswerts ausmachen.

6. Gemäß Art. 105 Abs. 3 lit. c-bis) GvD Nr. 50/2016 stellen, unter anderen, die folgenden Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die als Untervergabe vergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):

- die Leistungen, welche kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden. Die diesbezüglichen Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt.
- Die dauerhaften Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Veröffentlichung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, gemäß Buchst. c-bis) des Art. 105 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016, müssen bei der Verwaltung vor oder gleichzeitig bei der Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt werden.

7. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, dem Bauleiter und der Verwaltung zur Kenntnis, für jeden Untervertrag, den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.

8. Sollte nach unanfechtbarem Urteil der Verwaltung, im Laufe der Ausführung der Arbeiten der Unterauftragnehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Auftragnehmer bei Erhalt

80 d.lgs. n. 50/2016 e s.m.i., che il subappaltatore, al momento della richiesta di autorizzazione, non era in possesso dei prescritti requisiti soggettivi, procede alla revoca della predetta autorizzazione e la segnalazione del fatto alle autorità competenti.

5. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 105 del d.lgs. n. 50/2016. Costituisce subappalto qualsiasi contratto avente ad oggetto attività ovunque espletate che richiedono impiego di mano d'opera, quali le forniture con posa in opera ed i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2% dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro, e qualora l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del contratto da affidare.

6. Ai sensi dell'art. 105, comma 3 lett. c-bis) del d.lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), tra le altre, le seguenti categorie di forniture o servizi:

- le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.
- I contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla pubblicazione della procedura d'appalto di cui alla lett. c-bis) dell'art. 105, comma 3, d.lgs. n. 50/2016 dovranno essere depositati presso l'Amministrazione prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto.

7. È obbligo dell'appaltatore di comunicare al Direttore dei Lavori, e per conoscenza all'Amministrazione, per tutti i sub-contratti, il nome del sub-contrante, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.

8. Se durante l'esecuzione dei lavori l'Amministrazione ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il subappaltatore è incompetente o in desiderabile, al ricevimento della relativa

der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Aufhebung des betreffenden Untervergabevertrages und für die Entfernung des Unterauftragnehmers treffen.

9. Bei Aufhebung dieser Untervergabe hat der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche auf Schadenersatz, auf Vergütung der Verluste oder auf Aufschub des festgelegten Termins für die Fertigstellung der Arbeiten.

## **ART. 19 - ENDGÜLTIGE SICHERHEIT-VERSICHERUNGSPOLIZZEN**

1. Die endgültige Sicherheit dient als Sicherstellung für die Erfüllung sämtlicher aus dem Vertrag sich ergebenden Verpflichtungen, für die Vergütung etwaiger Schäden, die sich aus der vertraglichen Nichterfüllung ergeben, sowie für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftraggeber über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat. Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des Mehrschadens. Die Verwaltung hat das Recht die endgültige Sicherheit in allen Fällen einzuheben, die von den zur Zeit der Bauausführung gültigen Bestimmungen im Bereich öffentliche Arbeiten, vorgesehen sind.

2. Die Höhe der endgültigen Sicherheit ist in den besonderen Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“** festgesetzt. Die endgültige Sicherheit ist gemäß den Formen, Modalitäten und Bedingungen im Sinne von Art. 103 GvD Nr. 50/2016 zu stellen.

Sofern in Form der Bürgschaft geleistet, muss die endgültige Sicherheit der Standard-Vorlage gemäß MD Nr. 31 vom 19. Januar 2018, entsprechen.

3. Die Bürgschaft wird stufenweise gemäß den Baufortschritten freigegeben, im Höchstausmaß von 80 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags. Die Freigabe innerhalb der erwähnten Fristen und in genanntem Umfang ist automatisch, ohne jegliche Genehmigung des Auftraggebers, nur unter der einzigen Bedingung, dass der Auftragnehmer oder der Konzessionär zuvor dem Bürgschaftsinstitut ein vom Bauleiter unterschriebenes Dokument (wie Baufortschritte oder ähnliche Dokumente) in Original oder als beglaubigte Kopie vorlegt, welches die erfolgte Ausführung bescheinigt. Der Restbetrag, gleich 20 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags, wird laut gültigen Vorschriften freigegeben.

Falls die Bauten vor der provisorischen Abnahme in

comunicazione scritta, l'appaltatore dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.

9. La risoluzione di tale subappalto non darà diritto all'appaltatore ad alcun risarcimento di danni o perdite o alla proroga della data fissata per l'ultimazione delle opere.

## **ART. 19 - GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE**

1. La garanzia definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno. L'amministrazione ha il diritto di valersi della garanzia definitiva in tutti i casi previsti dalla normativa in materia di lavori pubblici vigenti all'epoca dell'esecuzione dei lavori.

2. L'ammontare della garanzia definitiva è stabilito dal Capitolato speciale parte **“Disposizioni specifiche”**. La garanzia definitiva è da costituire alle condizioni, nelle forme e con le modalità previste dall'art. 103 del d.lgs. n. 50/2016.

Se prestata nella forma della garanzia fideiussoria, la garanzia definitiva deve essere conforme allo schema-tipo di cui al D.M. n. 31 del 19 gennaio 2018.

3. La garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito. Lo svincolo, nei termini e per le entità anzidetti, è automatico, senza necessità di benestare del committente, con la sola condizione della preventiva consegna all'istituto garante, da parte dell'appaltatore o del concessionario, di un documento sottoscritto dal Direttore dei Lavori quale gli stati di avanzamento dei lavori o di analogo documento, in originale o in copia autentica, attestante l'avvenuta esecuzione. L'ammontare residuo, pari al 20 per cento dell'iniziale importo garantito, è svincolato secondo la normativa vigente.

Qualora le opere siano poste in esercizio prima del

Betrieb genommen wurden und der Betrieb länger als ein Jahr währt, bewirkt dies die automatische Freistellung der Garantien, unter der Voraussetzung, dass keine Mängel festgestellt wurden oder, falls Mängel festgestellt wurden, dass diese vom Auftragnehmer beseitigt worden sind.

4. Die Sicherheit verliert ihre Wirkung erst nach dem Ausstellungsdatum der provisorischen Abnahmebescheinigung oder der ordnungs- gemäßen Ausführung, vorbehaltlich dessen, was vom letzten Satz des Absatzes 4 des gegenständlichen Artikels vorgesehen ist.

5. Falls die Bürgschaftsgarantie, während der Bauausführung teilweise oder zur Gänze von der Verwaltung verwendet wurde, muss rechtzeitig im gesetzlichen Ausmaß gemäß Abs. 2 und 3 dieses Artikels wiederhergestellt werden. Im Falle von Änderungen des Vertrages auf Grund von Zusatzverträgen, kann die obgenannte Garantie reduziert werden, falls die Vertragsbeträge gekürzt wurden, während bei einer Vertragserhöhung über ein Fünftel die Bürgschaftsgarantie erhöht werden muss.

6. Versicherungspolizze:

Gemäß Art 103 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, zeitgleich bei der Unterzeichnung des Vertrages, und jedenfalls mindestens zehn Tage vor der Übergabe der Arbeiten eine Versicherungspolizze vorzulegen, welche den Auftraggeber schadlos von allen Durchführungsrisiken hält und den Auftraggeber gegen die zivilrechtliche Haftung für gegenüber Dritten verursachte Schäden im Laufe der Ausführung der Arbeiten versichert. Die Versicherungspolizze wird von einer Versicherung geleistet, welche für die Deckung der Risiken bezüglich der Versicherungspflicht berechtigt ist.

7. Der Deckungsschutz der oben genannten Haftpflichtversicherungen beginnt am Tag der Übergabe der Arbeiten und endet um 24 Uhr am Tag der Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten und auf jeden Fall nach Ablauf von 12 Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, welche aus der Bescheinigung hervorgehen. Im Falle einer vorläufigen Teilabnahmebescheinigung oder einer Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung von bestimmten Teilen des Bauwerkes, endet die Garantie für jene Teile und bleibt für die noch nicht abgenommenen Teile wirksam und aufrecht. Die Prämie für die Deckung der Polizze von Abs. 9 und 10 dieses Artikels ist einheitlich und unteilbar festgelegt. Falls der Auftragnehmer die Versicherungsprämie

collaudo provvisorio, l'esercizio protratto per oltre un anno determina lo svincolo automatico delle garanzie a condizione che non siano stati rilevati vizi dell'opera oppure, qualora rilevati, siano stati rimossi dall'appaltatore.

4. La garanzia cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, salvo quanto previsto dall'ultimo periodo del comma 4 del presente articolo.

5. La garanzia fideiussoria è tempestivamente reintegrata nella misura legale di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo qualora, in corso d'opera, sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, dalla Amministrazione. In caso di variazioni al contratto per effetto di successivi atti aggiuntivi, la medesima garanzia può essere ridotta in caso di riduzione degli importi contrattuali, mentre è integrata in caso di aumento degli stessi importi superiori alla concorrenza di un quinto dell'importo originario.

6. Polizza Assicurativa:

Ai sensi dell'articolo 103, comma 7, del d.lgs. n. 50/2016, l'appaltatore è obbligato, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, e comunque almeno dieci giorni prima della consegna dei lavori a produrre una polizza assicurativa che tenga indenne la l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione e che assicuri la medesima contro la responsabilità civile per danni causati a terzi nel corso dell'esecuzione dei lavori. La polizza assicurativa è prestata da un'impresa di assicurazione autorizzata alla copertura dei rischi ai quali si riferisce l'obbligo di assicurazione.

7. La copertura delle predette garanzie assicurative decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alle ore 24 del giorno di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e comunque decorsi 12 mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato; in caso di emissione di collaudo provvisorio parziale o di certificato di regolare esecuzione per parti determinate dell'opera, la garanzia cessa per quelle parti e resta efficace per le parti non ancora collaudate. Il premio è stabilito in misura unica e indivisibile per le coperture di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo. Le garanzie assicurative sono efficaci anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore fino ai successivi due mesi.

nicht bezahlt oder zu spät bezahlt, sind die Haftpflichtversicherungen auch noch für die zwei darauffolgenden Monate gültig.

8. Die Haftpflichtversicherung, welche für die Durchführungsrisiken jeglicher Art abgeschlossen wurde, muss alle Schäden, welche die Verwaltung durch gänzliche oder teilweise Beschädigung oder Zerstörung, auch der bestehenden Anlagen oder Bauwerken erlitten hat, abdecken, außer es handelt sich um Schäden, die durch Projektierungsfehler, mangelhafter Projektierung, Handlungen Dritter oder wegen höherer Gewalt entstanden sind. Diese Polizze muss in Form von «Contractors All Risks» (C.A.R.) abgeschlossen werden.

Für die Maximalgarantie siehe besondere Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“**.

9. Die Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten muss unter dem Begriff „Personen“ auch alle Vertreter der Verwaltung, welche berechtigten Zugang zur Baustelle haben, alle Mitglieder des Bauleiterbüros, die Sicherheits-koordinatoren und die Abnahmeprüfer vorsehen. Die Versicherung muss für eine Versicherungssumme (Maximalgarantie /pro Vorfall) in Höhe laut Abs. 8 dieses Artikels mit einem Mindestbetrag von 500.000 Euro und einem Höchstbetrag von 5 Millionen Euro abgeschlossen werden.

10. Die vom Auftragnehmer laut Abs. 8 und 9 dieses Artikels abgeschlossenen Haftpflichtversicherungen decken ohne irgendwelche Vorbehalte, auch die von Unterauftragnehmer und Unterlieferanten verursachten Schäden.

11. Falls der Versicherungsvertrag Beträge oder Prozentsätze für Selbstbehalt oder Selbstbeteiligung vorsieht, können diese Selbstbeteiligungen oder Selbstbehalte der Verwaltung nicht angelastet werden.

12. Im Falle einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 48 GvD Nr. 50/2016 und wie unter Art. 103 Abs. 10 GvD Nr. 50/2016 bestimmt müssen die in diesen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Bürgschaften/Polizzen durch ein unwiderrufliches Mandat seitens des federführenden Unternehmers und im Namen und für Rechnung aller Mandanten unbeschadet der solidarischen Haftung zwischen den Unternehmen, und mit der Haftung „pro Quote“ im Falle des Art. 48 Abs 5 Satz 2 GvD Nr. 50/2016, unbeschadet der solidarischen Haftung des federführenden Unternehmen.

8. La garanzia assicurativa contro tutti i rischi di esecuzione, da qualsiasi causa determinati, deve coprire tutti i danni subiti dalla Amministrazione a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti e opere, anche preesistenti, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore; tale polizza deve essere stipulata nella forma «Contractors All Risks» (C.A.R.).

Per i massimali vedi capitolato speciale parte **“Disposizioni Specifiche”**.

9. La garanzia assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) deve prevedere che tra le "persone" si intendono compresi i rappresentanti dell'Amministrazione autorizzati all'accesso al cantiere, i componenti dell'ufficio di direzione dei lavori, i coordinatori per la sicurezza ed i collaudatori e deve essere stipulata per una somma assicurata (massimale /sinistro) pari al 5% della somma assicurata di cui al comma 9 del presente articolo, con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5 milioni di euro.

10. Le garanzie di cui ai commi 9 e 10 del presente articolo, prestate dall'appaltatore coprono senza alcuna riserva anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e subfornitrici.

11. Qualora il contratto di assicurazione preveda importi o percentuali di scoperto o di franchigia, tali franchigie o scoperti non sono opponibili all'Amministrazione.

12. In caso di riunioni di concorrenti ai sensi dell'art. 48 del d.lgs. n. 50/2016 e secondo quanto disposto dall'art. 103 comma 10 del d.lgs. n. 50/2016, le fidejussioni/polizze di cui al presente capitolato speciale dovranno essere presentate, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le mandanti ferma restando la responsabilità solidale tra le imprese, e con la responsabilità “pro quota” nel caso di cui all'art. 48, comma 5, secondo periodo, del d.lgs. n. 50/2016, ferma restando la responsabilità solidale capo alla capogruppo.

## ART. 20 - FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE

1. Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - siehe besondere Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“** – werden in aufeinander folgenden Kalendertage ausgedrückt, diese laufen ab dem Tag nach dem Datum des Übergabeprotokolls.

Gemäß Art. 12 Abs. 1 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 kann die Bescheinigung betreffend die Fertigstellung der Arbeiten die Zuteilung einer Ausschlussfrist von höchstens 60 natürlichen und aufeinander folgenden Tagen, ab dem Tag nach Ausstellungsdatum der Bescheinigung selbst, für die Fertigstellung von Arbeitstätigkeiten von geringem Ausmaß vorsehen, die vom Bauleiter als nebensächliche Arbeiten festgestellt wurden und keinen Einfluss auf die Anwendung und die Funktionalität der Arbeiten haben.

2. Die Verzugsstrafe wird, in Übereinstimmung mit dem, was von Art. 113-bis Abs. 4 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen ist, in dem von den Besonderen Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“** für jeden Tag der Verspätung vorgesehenen Ausmaß festgesetzt.

Der Abzug erfolgt auf den letzten Baufortschritt bzw. auf die Endabrechnung. Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10% (zehn Prozent) des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der weiteren Schadensersatzforderungen.

3. Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Klage auf Schadensersatz.

4. Bei der Berechnung der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten ist der voraussichtliche Anfall von Tagen mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen nicht berücksichtigt worden. Diese Zeiten mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen sind im Arbeitsprogramm als hypothetische Arbeitsunterbrechungen angeführt und sind als bloße Annahmen zu betrachten. Wird auf Grund der tatsächlichen Witterungsverhältnisse, welche bei der Durchführung der Arbeiten auftreten, von dieser Voraussage im Arbeitsprogramm abgewichen, so ist das Unternehmen nicht berechtigt,

## ART. 20 - TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO

1. Il tempo utile per dare ultimati tutti i lavori sarà di - vedi capitolato speciale parte **“Disposizioni Specifiche“**- giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data del verbale di consegna.

Come previsto dall'art. 12, comma 1, D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 il certificato di ultimazione dei lavori potrà comunque prevedere l'assegnazione di un termine perentorio non superiore a 60 giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data di emissione del certificato stesso, per il completamento di lavorazioni di piccola entità, accertate da parte del direttore dei lavori come del tutto marginali e non incidenti sull'uso e sulla funzionalità dei lavori.

2. La penale pecuniaria è stabilita in conformità di quanto previsto dall'art. 113- bis, comma 4, del d.lgs. n. 50/2016 nella misura prevista del capitolato speciale parte **“Disposizioni Specifiche“** per ogni giorno di ritardo.

La detrazione viene effettuata sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale. Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti.

La penale non può superare complessivamente il 10% (dieci per cento) dell'importo contrattuale; è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.

3. Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.

4. Nel calcolo del tempo contrattuale dei lavori si è tenuto conto della possibile bonifica bellica, mentre non si è tenuto conto della prevedibile incidenza dei giorni di andamento stagionale sfavorevole.

Tali periodi di andamento stagionale sfavorevole sono stati evidenziati, quali ipotetiche sospensioni dei lavori, in sede di cronoprogramma di cantiere e sono da considerarsi puramente presuntivi. Lo scostamento di tale previsione in sede di cronoprogramma rispetto alle effettive condizioni climatiche che si verifichino nel corso dei lavori non legittima l'impresa alla richiesta di risarcimento del

Schadenersatzansprüche geltend zu machen.

5. Während der Durchführung der Arbeiten kann der Bauleiter die vollständige oder teilweise Einstellung derselben in den Fällen und mit Modalitäten der Art. 107 GvD Nr. 50/2016 und 10 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 anordnen.

6. Gemäß Art. 107 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 kann der Auftragnehmer im Fall von gänzlicher oder teilweiser Aussetzung der Arbeiten, die aus anderen Gründen verfügt wurde, als für eine eventuelle Kampfmittelbeseitigung oder die in den Absätzen 1, 2 und 4 desselben Art. 107 vorgesehenen, Schadenersatz für die erlittenen Schäden beantragen, quantifiziert auf der Basis folgender Kriterien:

- a) die höheren Kosten für allgemeine zinslose Spesen werden erzielt in dem vom Vertragspreis der Unternehmerngewinn im Ausmaß von 10% und die allgemeinen Spesen im Ausmaß von 15% subtrahiert werden und auf das Ergebnis der Prozentsatz von 6,5% berechnet wird. Dieses Ergebnis wird mit der Vertragslaufzeit dividiert und mit den Tagen der Aussetzung multipliziert und bildet die vorgesehene Höchstgrenze für den auf der Basis des Kriteriums dieses Buchstabens quantifizierten Schadenersatz;
- b) die Schädigung des Gewinns wird als deckungsgleich mit dem verspäteten Bezug des Unternehmensgewinns anerkannt, und zwar im Ausmaß gleich den gesetzlichen Verzugszinsen gemäß Art. 2 Abs. 1 Buchstabe e) des gesetzesvertretenden Dekrets 9. Oktober 2002 Nr. 231, berechnet auf den Prozentsatz von 10%, bezogen auf die Dauer der unrechtmäßigen Aussetzung;
- c) die fehlende Amortisation und die unnötig gezahlten Vergütungen sind jeweils auf den realen Wert, der sich auf der Baustelle befindenden Maschinen und den Bestand von Arbeitskraft, die vom Bauleiter bei der Aussetzung festgestellt werden, bezogen;
- d) die Bestimmung der Amortisation erfolgt auf der Basis der jährlich von den geltenden Steuernormen festgesetzten Koeffizienten.

7. Außerhalb der vom vorhergehenden Abs. aufgelisteten Formen, sind weitere Schadensformen nur dann zum Schadenersatz zugelassen, wenn sie dokumentiert und eng mit der Aussetzung der Arbeiten verbunden sind.

danno.

5. Durante l'esecuzione dei lavori, la direzione lavori potrà sospendere totalmente o parzialmente i lavori nei casi e con le modalità di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 50/2016 e dell'art. 10 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018.

6. Ai sensi dell'art. 107, comma 6, del d.lgs. n. 50/2016, in caso di sospensione totale o parziale dei lavori disposta per cause diverse da quelle di una eventuale bonifica bellica e da quelle previste dai commi 1, 2 e dello stesso art. 107, l'appaltatore può chiedere il risarcimento dei danni subiti, quantificato sulla base dei seguenti criteri:

- a) i maggiori oneri per spese generali infruttifere si ottengono sottraendo all'importo contrattuale l'utile di impresa nella misura del 10 per cento e le spese generali nella misura del 15 per cento e calcolando sul risultato la percentuale del 6,5 per cento. Tale risultato va diviso per il tempo contrattuale e moltiplicato per i giorni di sospensione e costituisce il limite massimo previsto per il risarcimento quantificato sulla base del criterio di cui alla presente lettera;
- b) la lesione dell'utile è riconosciuta coincidente con la ritardata percezione dell'utile di impresa, nella misura pari agli interessi legali di mora di cui all'articolo 2, comma 1, lettera e) del decreto legislativo 9 ottobre 2002 n. 231 computati sulla percentuale del dieci per cento, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;
- c) il mancato ammortamento e le retribuzioni inutilmente corrisposte sono riferiti rispettivamente al valore reale, all'atto della sospensione, dei macchinari esistenti in cantiere e alla consistenza della mano d'opera accertati dal direttore dei lavori;
- d) la determinazione dell'ammortamento avviene sulla base dei coefficienti annui fissati dalle vigenti norme fiscali.

7. Al di fuori delle voci elencate dal precedente comma, sono ammesse a risarcimento ulteriori voci di danno solo se documentate e strettamente connesse alla sospensione dei lavori.

## ART. 21 - ANZAHLUNGEN

1. Im Laufe der Arbeiten hat der Auftragnehmer jeweils Anrecht auf Anzahlungen (**siehe besondere Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen"**).

2. Bei Pauschalverträgen wird der Vertragspreis in prozentuellen Anteilen entsprechend den verschiedenen Arbeitsleistungen - siehe besondere Vertragsbedingungen Teil **"Spezifische Bestimmungen"** - unterteilt; die Vergütung wird ausbezahlt, für den Baufortschritt angehäuften Betrag, welcher auf Grund der prozentuellen Quote eines oder mehrerer Anteile von durchgeführten Arbeiten festgelegt wird.

3. Der Rechnung muss eine Eigenverantwortungserklärung der Firma beigelegt sein, welche die Ordnungsmäßigkeit der Sozialversicherungszahlungen in Bezug auf die Beschäftigten bescheinigt sowie ev. Zahlungsbestätigungen von Untervergaben. Gemäß Art. 30 Abs. 5-bis des GvD Nr. 50/2016 wird auf jede Anzahlung 0,50% des Rechnungsbetrages als Garantierückbehalt zurückbehalten.

4. Diese Rückbehalte werden, bei der Endabrechnung, nach Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten freigegeben, falls die Fürsorge- und Vorsorgeanstalten keine Nichterfüllung mitgeteilt haben, bei vorheriger Ausstellung der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage.

5. Die Fristen für die Anzahlungen sind von den besonderen Vertragsbedingungen Teil **"Spezifische Bestimmungen"** (**siehe besonderen Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen"**) geregelt.

Die Zahlungsbescheinigungen über die Anzahlungen werden gemäß Artikel 113-bis Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 gleichzeitig oder innerhalb einer Frist von höchstens 7 Tagen ab Erlass des Baufortschritts ausgestellt.

Damit die Verwaltung die Anzahlungen auszahlen kann, muss der Auftragnehmer die entsprechende elektronische Rechnung fristgerecht, mit allen gesetzlich vorgesehenen Elementen versehen und in Einhaltung der Regelung über die Verfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.

Die Zahlungsfristen der Anzahlungen, die ab Erlass des Baufortschritts laufen, werden für den Zeitraum zwischen Erlass der Zahlungsbescheinigung und

## ART. 21 - PAGAMENTI IN ACCONTO

1. In corso d'opera l'appaltatore avrà diritto a pagamenti in acconto (**vedi capitolato speciale parte "Disposizioni Specifiche"**).

2. Nel contratto di lavori a corpo l'importo contrattuale è suddiviso in aliquote percentuali corrispondenti alle singole lavorazioni - vedi capitolato speciale parte **"Disposizioni Specifiche"**; il corrispettivo viene liquidato per l'importo accumulato per ogni stato d'avanzamento, che viene stabilito in base alla quota percentuale di una o più aliquote di lavorazioni eseguite.

3. La fattura dovrà essere accompagnata da una autodichiarazione dell'impresa attestante la regolarità nei confronti degli adempimenti previdenziali, assistenziali ed assicurativi e dalla presentazione di ev.li fatture quietanziate di subappaltatori e/o servizi. Ai sensi dell'art. 30, comma 5-bis, d.lgs. 50/2016 su ogni pagamento in acconto sarà trattenuto lo 0,50% di legge dell'importo fatturato a garanzia degli adempimenti di cui sopra.

4. Tali ritenute, ove gli enti previdenziali ed assicurativi compresa la cassa edile non abbiano comunicato inadempienze, saranno svincolate in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'emissione del collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva.

5. I termini per i pagamenti in acconto sono disciplinati dal capitolato speciale parte **"Disposizioni Specifiche"** (**vedi capitolato speciale parte "Disposizioni Specifiche"**).

I certificati di pagamento relativi agli acconti sono emessi ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del d.lgs. 50/2016, contestualmente ovvero entro un termine non superiore a 7 giorni decorrenti dall'adozione di ciascuno stato di avanzamento dei lavori.

Al fine di consentire all'Amministrazione la corresponsione degli acconti l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.

I termini di pagamento degli acconti decorrenti dall'adozione del SAL restano sospesi nel periodo intercorrente tra l'emissione del certificato di

Erhalt der entsprechenden Rechnung seitens der Verwaltung ausgesetzt.

Die Auszahlung der Rechnungen erfolgt zu den aus dem Art. 113-bis, Abs. 1, des Kodexes, ersichtlichen Fristen.

6. Bei Vorhandensein einer genehmigten Untervergabe erfolgen die Zahlung der Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Unterauftragnehmers unter der Bedingung, dass die elektronische Rechnung des Auftragnehmers und jene des Unterauftragnehmers dem Bauleiter und der auftraggebenden Verwaltung vorgelegt werden; die Rechnungen der Unterauftragnehmer müssen in .xml-Format und samt einer Erklärung des Auftragnehmers, mittels PEC zu übermitteln, welche die Nettobeträge des Unterauftragnehmers bestätigt, übermittelt werden (der Auftragnehmer kann diese Erklärung auch durch Unterschrift der vom Bauleiter ausgefüllten und dafür vorgesehenen Vorlage B4-bis, welche diese Informationen enthält, ersetzen). Falls der Auftragnehmer nicht die Kopien der Rechnungen der Unterauftragnehmer übermittelt, welche die Arbeiten im Zeitraum des Baufortschrittes der Gegenstand der Zahlung ist, ausgeführt haben, setzt die Verwaltung gänzlich oder teilweise die Zahlung zu Gunsten des Auftragnehmers aus. Aufrecht bleibt die Erbringung der Vorauszahlung des Artikels 22.

7. Die Ausstellung der Zahlungsanweisung für die dem Auftragnehmer geschuldeten Beträge nach Ablauf der Zahlungsfrist der Auftragsvergütung und auf die in Abs. 5 dieses Artikels Bezug genommen wird, bringt die Auszahlung der Zinsen, gemäß Art. 4 Abs. 1 GvD Nr. 231/2002 mit sich.

Der Verzugszinssatz wird dem EZB- Leitzinssatz entsprechend festgelegt, der halbjährlich festgelegt und vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen im GBL veröffentlicht wird, erhöht um 8 Prozentpunkte gemäß GvD Nr. 231/2002 i.g.F.

8. Sollten die Arbeiten aus Gründen, für mehr als 45 Tage unterbrochen werden entrichtet die Vergabestelle die Anzahlung der schon angehäuften Beträge bis zum Datum der Unterbrechung.

9. Die angelieferten Baustoffe werden in den Baufortschritten im Ausmaß und unter den Bedingungen des Art. 6 MD Nr. 49 vom 7. März 2018 mit eingerechnet. Der Auftragnehmer bleibt jedoch jederzeit alleinig verantwortlich für die Aufbewahrung der oben genannten Materialien bis zu ihrer Verwendung, und die Bauleitung hat die unanfechtbare Befugnis, ihre Verwendung am Bau zu

pagamento e la ricezione della relativa fattura da parte dell'amministrazione.

La liquidazione delle fatture avverrà nei termini esplicitati dall'art. 113-bis c.1 del Codice.

6. In presenza di un contratto di subappalto autorizzato, il pagamento degli acconti ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, ove e se previsto, è condizionato alla presentazione al direttore dei lavori e al committente, della fattura elettronica dell'appaltatore e delle fatture elettroniche (formato .xml) dei subappaltatori, intestate all'appaltatore, corredate dalla dichiarazione dell'appaltatore di conferma degli importi netti spettanti ai singoli subappaltatori (la dichiarazione - da trasmettere via PEC al committente - può essere sostituita dalla sottoscrizione dell'appaltatore dell'apposito modello predisposto dal direttore dei lavori, che contiene tali informazioni). Qualora l'appaltatore non trasmetta le fatture quietanziate dei subappaltatori che hanno eseguito lavorazioni nell'ambito dello stato di avanzamento lavori oggetto del pagamento, l'amministrazione sospende, in tutto o in parte, il pagamento a favore dell'appaltatore. Rimane impregiudicato il recupero dell'anticipazione dell'articolo 22.

7. L'emissione del mandato di pagamento delle somme dovute all'appaltatore oltre il termine previsto per il pagamento dei corrispettivi d'appalto e di cui al comma 5 del presente articolo comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del d.lgs. n. 231/2002.

Il tasso di interesse di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I., maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002 s.m.

8. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a quarantacinque giorni la stazione appaltante dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data sospensione.

9. I materiali approvvigionati nel cantiere verranno compresi negli stati di avanzamento dei lavori alle condizioni e nella misura previsti dell'art. 6 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018, fermo restando che l'appaltatore resta sempre l'unico responsabile della loro conservazione fino al loro impiego e la direzione lavori avrà la facoltà insindacabile di rifiutare la loro posa in opera e di ordinarne l'allontanamento dal

verweigern und ihre Entfernung von der Baustelle anzuordnen, wenn sie sich zum Zeitpunkt ihrer Verwendung als verdorben oder nicht mehr brauchbar erweisen.

10. Besondere Bestimmungen des Mehrwertsteuerschuldners in Italien:

10.1 Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das GvD vom 19. Juni 2002, Nr. 191, bezüglich der Bestimmung des Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.

10.2 Falls der Auftragnehmer nicht in Italien ansässig ist, kommen folgende Bestimmungen zur Geltung: die Rechnungen müssen ohne MwSt. ausgestellt werden. Die MwSt. wird von der Verwaltung entsprechend dem in Italien geltenden Steuersatz berechnet sowie die Registrierung durchgeführt und die entsprechende MwSt. dem Fiskus abgeführt.

11. Besondere Bestimmungen für die Abrechnung der Sicherheitskosten:

Der Bauleiter verrechnet und liquidiert den Betrag betreffen die Sicherheitskosten aufgrund des Baufortschrittes, es sei denn, dass der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, wo vorgesehen, etwas Gegenteiliges angibt.

12. Führung der Buchhaltung:

Arbeiten der Hauptkategorie (Löhne, Mieten, Transporte, Baustoffe) werden nur anerkannt, wenn sie von der B.L. vorher genehmigt wurden und durch Tagesberichte, durch Waagscheine von öffentlichen Waagen oder durch andere von der B.L. anerkannte Dokumente belegt sind.

Es ist die Pflicht des Bauunternehmers, die oben genannten Dokumente von selbst dem B.L. oder seinem Vertreter bei dessen Baustellebesuch zu übergeben oder sie mindestens wöchentlich, wenn nicht anders vereinbart, im Sitz der B.L. abzugeben, ansonsten steht es der B.L. frei, die Dokumente nicht mehr anzunehmen.

Der Auftragnehmer muss die Abrechnungszeichnungen liefern (auf Datenträger). Die Zeichnungen werden auf Basis der gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Aufmessungen erstellt.

## **ART. 22 - VORAUSZAHLUNG AUF DEN PREIS**

Die Preisvorauszahlung wird im vorgesehenen

cantiere qualora all'atto dell'impiego stesso, risultassero comunque deteriorati o resi inservibili.

10. Disposizioni particolari per il debitore dell'imposta sul valore aggiunto:

10.1 Si ricorda che il 31 agosto 2002, è entrato in vigore il d.lgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo alla determinazione del debitore dell'imposta sul valore aggiunto.

10.2 Qualora l'appaltatore non sia residente in Italia, trovano applicazione le seguenti disposizioni: le fatture devono essere emesse senza IVA; l'IVA viene rilevata dall'amministrazione secondo l'aliquota vigente in Italia, effettuando le richieste registrazioni e versando l'IVA relativa all'Erario.

11. Disposizioni particolari per la contabilizzazione dei costi per la sicurezza:

Il Direttore dei lavori contabilizza e liquida l'importo relativo ai costi della sicurezza previsti in base allo stato di avanzamento, salva contraria disposizione del coordinatore per la sicurezza per la fase esecutiva ove previsto.

12. Stesura della contabilità:

Prestazioni della categoria principale (mercedi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla DL e se documentate da rapportino giornalieri, scontrini di pesa ufficiale od altro documento riconosciuto probatorio dalla DL.

È obbligo dell'appaltatore, a rischio che non vengano riconosciuti successivamente, di presentare e consegnare i documenti sopraccitati di sua iniziativa in occasione di visita in cantiere della DL o del suo rappresentante oppure di presentarli almeno settimanalmente nella sede della DL.

L'appaltatore deve fornire i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.

## **ART. 22 - ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**

Verrà riconosciuta l'anticipazione del prezzo nella

Ausmaß und mit den Modalitäten gemäß Art. 35 Abs. 18 GvD Nr. 50/2016.

Die Preisvorauszahlung ist dem Auftragnehmer innerhalb von 15 Tagen nach Beginn der tatsächlichen Ausführung zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Vertragsabschluss bereits erfolgt ist.

Bei Bietergemeinschaften wird dieser Betrag jedem Mitglied der Bietergemeinschaft gemäß dem bei der Angebotsabgabe erklärten Ausführungsanteil ausgezahlt, außer bei anderslautender Festlegung im Gründungsakt der Bietergemeinschaft.

Der vorausgezahlte Betrag wird progressiv von der auftraggebenden Verwaltung in Übereinstimmung mit dem Terminplan der Arbeiten eingezogen. Die progressive Einziehung erfolgt aufgrund des Betrags bei jedem Baufortschritt unabhängig vom dabei effektiv von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft ausgeführten Ausführungsanteil.

Die Versicherungsbürgschaft gemäß Art. 35 Abs. 18 GvD Nr. 50/2016 muss in Übereinstimmung mit der Standardvorlage gemäß MD vom 19. Januar 2018 Nr. 31 geleistet werden und ist auch bei unterlassener oder verspäteter Zahlung der Prämie seitens des Auftragnehmers wirksam.

### **ART. 23 - ENDABRECHNUNG**

1. Der Bauleiter muss dem Auftragnehmer die Endabrechnung innerhalb der in den besonderen Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“** vorgesehenen Frist vorlegen.

2. Die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate wird unabhängig von ihrem Betrag nach Fertigstellung der Arbeiten bei positivem Ausgang der Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung ausgestellt und auf jeden Fall innerhalb einer Frist von höchstens 7 Tagen ab positivem Ausgang der Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung.

Gemäß Art. 113-bis Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 stellt die Zahlungsbescheinigung für die Abschlussrate keine Vermutung der Annahme des Bauwerks gemäß Art. 1666, Abs. 2 Zivilgesetzbuch dar.

3. Die Endabrechnung der Arbeiten muss vom Auftragnehmer innerhalb einer Frist von höchstens 30 Tagen nach deren Vorlage, unterschrieben werden.

misura e con le modalità previste dall'art. 35, comma 18, del d.lgs. n. 50/2016.

L'importo a titolo di anticipazione sarà corrisposto all'appaltatore entro 15 giorni dell'effettivo inizio dei lavori, a condizione che sia già intervenuta la stipulazione del contratto d'appalto.

In caso di raggruppamento temporaneo tra operatori economici tale importo sarà corrisposto a ciascun componente del raggruppamento secondo le quote di esecuzione dichiarate in sede di offerta, salvo diversa indicazione contenuta nell'atto costitutivo del raggruppamento stesso.

L'importo anticipato sarà recuperato progressivamente dall'amministrazione committente secondo il cronoprogramma dei lavori. Il recupero progressivo dell'anticipazione sarà effettuato sull'importo risultante da ogni stato di avanzamento lavori a prescindere dalla quota effettivamente eseguita da ciascun componente del raggruppamento in quello stesso stato di avanzamento.

Con riferimento alla garanzia fideiussoria assicurativa di cui all'art. 35, comma 18, del d.lgs. n. 50/2016, essa deve essere prestata in conformità allo schema-tipo di cui al DM n. 31 del 19 gennaio 2018 ed è efficace anche in caso di omesso o ritardato pagamento del premio da parte dell'appaltatore.

### **ART. 23 - CONTO FINALE**

1. Il direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale entro il termine previsto nel capitolato speciale parte **“Disposizioni specifiche“**.

2. Il certificato per il pagamento della rata a saldo, qualunque sia l'ammontare, verrà rilasciato dopo l'ultimazione dei lavori, all'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione, e comunque entro un termine non superiore a 7 giorni dall'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione.

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 2, del d.lgs. 50/2016 il certificato di pagamento della rata a saldo non costituisce presunzione di accettazione dell'opera, ai sensi dell'art. 1666, comma 2, del codice civile.

3. Il conto finale dei lavori dovrà essere sottoscritto dall'appaltatore entro un termine non superiore a 30 giorni dalla presentazione allo stesso.

Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung darf der Auftragnehmer keine Anträge mit unterschiedlichem Gegenstand oder Betrag als die im Buchhaltungsregister abgefassten eintragen und muss die bereits in den Buchhaltungsunterlagen eingetragenen Vorbehalte bestätigen, für die es keine Transaktion gemäß Art. 208 GvD Nr. 50/2016 oder gütliche Streitbeilegung gemäß Art. 205 GvD Nr. 50/2016 gab.

Soweit nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen gemäß Art. 14 Abs. 1 lit. e) MD Nr. 49 vom 7. März 2018.

4. Die Zahlung des Restbetrags erfolgt innerhalb der Fristen gemäß besonderen Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“** (siehe besondere Vertragsbedingungen Teil **“Spezifische Bestimmungen“**)

Damit die Verwaltung den Restbetrag auszahlen kann, muss der Auftragnehmer die entsprechende elektronische Rechnung fristgerecht, mit allen gesetzlich vorgesehenen Elementen versehen und in Einhaltung der Regelung über die Verfolgbarkeit der Zahlungen ausstellen.

Die Fristen für die Zahlung des Restbetrags, die ab positiver Abnahme oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung laufen, werden für den Zeitraum zwischen Erlass der Zahlungsbescheinigung und Erhalt der entsprechenden Rechnung seitens der Verwaltung ausgesetzt.

Die Zahlung des Restbetrags ist der Ausstellung und Vorlegung einer Kautions- oder einer Bürgschaft durch eine Bank oder Versicherung im Ausmaß des Restbetrags untergeordnet, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, die im Zeitraum zwischen der Ausstellung der Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung und deren Endgültigkeitscharakter gemäß Art. 103 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 angewandt werden.

Die Ausstellung der Zahlungsanweisung über die dem Auftragnehmer geschuldeten Beträge nach Ablauf der Zahlungsfrist des Restbetrags hat die Zahlung der Zinsen gemäß Art. 4 Abs. 1 GvD Nr. 231/2002 zur Folge. Der Verzugszinssatz wird dem EZB-Leitzinssatz entsprechend festgelegt, der halbjährlich festgelegt und vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen im GBL veröffentlicht wird, erhöht um 8 Prozentpunkte gemäß GvD Nr. 231/2002 i.g.F.

All'atto della firma, l'appaltatore non può iscrivere domande per oggetto o per importo diverse da quelle formulate nel registro di contabilità durante lo svolgimento dei lavori e deve confermare le riserve già iscritte negli atti contabili, per le quali non siano intervenuti la transazione di cui all'articolo 208 del d.lgs. n. 50/2016 o l'accordo bonario di cui all'articolo 205 del d.lgs. 50/2016.

Per quanto non diversamente previsto si applica quanto previsto dall'art. 14, comma 1, lett. e) del d.m. n. 49 del 7 marzo 2018.

4. Il pagamento della rata di saldo avverrà nei termini previsti dal capitolato speciale parte **“Disposizioni specifiche”** (vedi capitolato speciale parte **“Disposizioni specifiche”**).

Al fine di consentire all'amministrazione il pagamento della rata di saldo l'appaltatore è tenuto all'emissione tempestiva della relativa fattura elettronica, completa di tutti gli elementi previsti dalla normativa vigente e in regola con la disciplina in materia di tracciabilità dei pagamenti.

I termini di pagamento della rata di saldo, decorrenti dall'esito positivo del collaudo o del certificato di regolare esecuzione, restano sospesi nel periodo intercorrente tra l'emissione del certificato di pagamento e la ricezione della relativa fattura da parte dell'amministrazione.

Il pagamento della rata di saldo è subordinato alla costituzione e presentazione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorato del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del certificato di collaudo o del certificato di regolare esecuzione e l'assunzione del carattere di definitività dei medesimi, come previsto dall'art. 103, comma 6, del d.lgs. n. 50/2016.

L'emissione del mandato di pagamento delle somme dovute all'appaltatore oltre il termine previsto per il pagamento della rata a saldo comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4, comma 1, del d.lgs. n. 231/2002. Il tasso di interesse di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002 s.m.

## ART. 24 - ABNAHME

1. Die Abnahme wird, einschließlich der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigung und der Weiterleitung der Unterlagen an die Verwaltung, innerhalb von sechs Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, mit den Modalitäten, die im Artikel 102 GvD Nr. 50/2016 und in den Artikeln 215 und Folgende des DPR Nr. 207/2010, festgelegt sind, durchgeführt, vorbehaltlich der Fälle, für die die Frist gemäß demselben Art. 102 Abs 3 bis auf ein Jahr erhöht werden kann.

Die Abnahmebescheinigung oder die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung hat provisorischen Charakter und nimmt nach Ablauf von zwei Jahren ab seiner Ausstellung definitiven Charakter an.

Im Laufe dieser zwei Jahre ist der Ausführende zur Garantie für die Abweichungen und Mängel des Bauwerks, auch sofern erkennbar, verpflichtet, unabhängig von der eingetretenen Liquidierung des Saldos, wie von Art. 229 Abs. 3 DPR Nr. 207/2010 und Art. 102 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen.

2. Die Frist laut Abs. 1 wird unterbrochen, falls der Abnahmeprüfer Planungs- oder Ausführungsmängel anzeigt, die Maßnahmen zur Sicherung der Stabilität und der Zweckbindung erforderlich machen.

3. Wenn bei der Besichtigung für die Abnahme an den Bauwerken geringfügige Fehler oder Mängel, die innerhalb kurzer Zeit behoben werden können, festgestellt werden, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Reparaturen oder die Vervollständigung innerhalb der Zeit durchzuführen, die ihm vom Abnahmeprüfer vorgeschrieben wird, wie es in Art. 227 DPR Nr. 207/2010 vorgesehen ist.

4. Die Abnahmebescheinigung kann nicht ausgestellt werden, bevor der Auftragnehmer nicht die vom Abnahmeprüfer angegebenen Reparaturen oder Ergänzungen sorgfältig ausgeführt hat. Die dafür benötigte Zeit kann nicht für die Berechnung eventueller Zinsen für die verspätete Auszahlung des Restbetrages herangezogen werden.

5. Die Annahme der abgenommenen Arbeiten von Seiten der Verwaltung befreit den Auftragnehmer nicht von der Haftung, die ihm aufgrund des Vertrages aus den geltenden Gesetzen, insbesondere aus Artikel 1669 Zivilgesetzbuches, erwächst.

6. In den Fällen, in denen die Abnahmebescheinigung mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße

## ART. 24 - COLLAUDO

1. Le operazioni di collaudo, compresa l'emissione del relativo certificato e la trasmissione dei documenti all'amministrazione, devono compiersi entro sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori, secondo le modalità fissate dall'art. 102 del d.lgs. n. 50/2016 e dagli artt. 215 e ss. del D.P.R. 207/2010, salvi i casi per i quali il termine può essere elevato fino ad un anno ai sensi dello stesso art. 102, comma 3.

Il certificato di collaudo o di regolare esecuzione ha carattere provvisorio e assume carattere definitivo decorsi due anni dalla sua emissione.

Nell'arco di tale biennio l'esecutore è tenuto alla garanzia per le difformità e i vizi dell'opera, anche se riconoscibili, indipendentemente dall'intervenuta liquidazione del saldo, come previsto dall'art. 229, comma 3, del DPR 207/2010 e dall'art. 102, comma 5, del d.lgs. n. 50/2016.

2. Il termine di cui al primo comma è interrotto qualora il collaudatore contesti l'esistenza di errori di progettazione o l'esecuzione a regola d'arte, che rendano necessari interventi correttivi per garantire la stabilità dell'opera e la sua corretta funzionalità.

3. Nel caso di difetti o mancanze di lieve entità riparabili in breve tempo riscontrati nei lavori all'atto della visita di collaudo, l'appaltatore è tenuto ad eseguire i lavori di riparazione o di completamento ad esso prescritti dal collaudatore nei termini stabiliti dal medesimo come previsto dall'art. 227 del D.P.R. 207/2010.

4. Il certificato di collaudo non potrà essere rilasciato prima che l'appaltatore abbia accuratamente riparato o completato quanto indicato dal collaudatore. Il periodo necessario alla predetta operazione non potrà essere considerato ai fini del calcolo di eventuali interessi per ritardato pagamento della rata di saldo.

5. L'accettazione delle opere collaudate da parte dell'amministrazione non esonera l'appaltatore dalle responsabilità derivategli per effetto del contratto dalle vigenti leggi e in particolare dall'articolo 1669 del codice civile.

6. Nel caso che il certificato di collaudo sia sostituito da quello di regolare esecuzione, nei casi consentiti,

Ausführung der Bauarbeiten ersetzt werden darf, muss diese innerhalb von drei Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, wie von Art. 102 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 und Art. 237 D.P.R. Nr. 207/2010 vorgesehen, erlassen werden.

## **ART. 25 - VERSCHIEDENE PFLICHTEN UND VERBINDLICHKEITEN ZU LASTEN DES AUFTRAGNEHMERS**

### **1. Durchführung von Prüfungen und Proben und Dokumentierung der laufenden Arbeiten**

Gemäß Art. 111 Abs. 1-bis GvD Nr. 50/2016 werden die Labor- und obligatorischen technischen Prüfungen betreffend die Durchführung der Konformitätsprüfung bzw. die Labor- und obligatorischen technischen Prüfungen gemäß spezifischen Vorgaben laut gegenständlichen Vergabebedingungen von der Bauleitung oder vom Abnahmeorgan angeordnet, wobei die Kosten von der Verwaltung getragen werden, auch wenn im Leistungsverzeichnis und in der Aufstellung der Einheitspreise bzw. im Leistungsverzeichnis anders vorgesehen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich auf seine Kosten:

- a) zur Durchführung aller Untersuchungen, Proben, Laboranalysen und technischen Überprüfungen zusätzlich zu den im Gesetz und in den besonderen Vergabebedingungen vorgesehenen, welche evtl. vom Bauleiter oder vom Abnahmeorgan angeordnet werden.

Der auftraggebenden Verwaltung ist die Befugnis vorbehalten, auf eigene Kosten die Proben parallel vornehmen oder diese in der Materialprüfanstalt in Kardaun (BZ) oder von einem anderen befugten Labor wiederholen zu lassen;

- b) alle Arbeiter und Techniker, Werkzeuge und Instrumente für Aufnahmen, Trassierungen und Messungen im Zusammenhang mit der Übergabe, der Prüfung, der Bauabrechnung und der Abnahmeprüfung der Arbeiten, bereitzustellen. Dazu gehören auch alle Ausgaben im Zusammenhang mit den Belastungsproben, welche die Bauleitung oder der Abnahmeprüfer als notwendig erachten, aber in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgeschrieben sind;
- c) die statische Berechnung für alle Bauwerke, vor allem für die in Holz, Stahl und Stahlbeton, falls nicht auch die Ausarbeitung der

il certificato va emesso non oltre tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori, come previsto dall'art. 102, comma 2, del d.Lgs. n. 50/2016 e dall'art. 237 del D.P.R. 207/2010.

## **ART. 25 - ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DELL'APPALTATORE**

### **1. Esecuzione di esami e di prove e documentazione delle opere in corso**

Ai sensi dell'art. 111 comma 1-bis del d.lgs. 50/2016, gli accertamenti di laboratorio e le verifiche tecniche obbligatorie inerenti allo svolgimento della verifica di conformità ovvero specificatamente previsti nel presente capitolato speciale d'appalto di lavori, sono disposti dalla direzione lavori o dall'organo di collaudo, imputando la spesa a carico dell'amministrazione, anche qualora sia previsto diversamente nell'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari risp. nell'elenco delle prestazioni.

L'appaltatore si obbliga con spese a suo carico:

- a) all'esecuzione, presso un laboratorio autorizzato, di tutti gli accertamenti, prove, analisi di laboratorio e verifiche tecniche, ulteriori rispetto a quelle previste dalla legge o dal capitolato speciale d'appalto, eventualmente disposte dal direttore lavori o dall'organo di collaudo.

All'amministrazione committente è riservata la facoltà di far eseguire, a proprie spese, le prove in parallelo o di ripeterle presso il laboratorio provinciale di Cardano (BZ) o altro laboratorio autorizzato;

- b) alla messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed alla fornitura di attrezzi e strumenti per rilievi, tracciamenti e misurazioni relativi alle operazioni di consegna, verifica, redazione contabilità e collaudo dei lavori, ivi comprese tutte le spese inerenti alle prove di carico non prescritte dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore;
- c) alla verifica del calcolo statico delle opere anche in legno, ferro e cemento armato, sempre che a carico dell'appaltatore non sia

statischen Berechnungen zu Lasten des Auftragnehmers ist, zu überprüfen. Dies muss auch während der Bauausführung aufgrund von effektiven Nutzlasten oder eventuellen Hinweisen der statischen Bauleitung durchgeführt werden.

Alle Kosten bezüglich der statischen Bauabnahme mit Ausnahme des Abnahmehonorars sind zu Lasten des Bauunternehmers, sowohl wenn es sich um vom Gesetz vorgeschriebene Bauabnahme handelt, als auch wenn diese, in speziellen Fällen, von der BL verlangt wird. Der Auftragnehmer hat alle obgenannten Pflichten und Verbindlichkeiten bei der Festsetzung der Preise für die Leistung berücksichtigt;

- d) Fotografien der laufenden Arbeiten in den verschiedenen Bauperioden zu liefern; ihre Anzahl und Größe wird von Mal zu Mal von der Bauleitung angegeben;
- e) bei den wöchentlichen Baustellenbesichtigungen des Bauleiters anwesend sein.

## **2. Behördliche Genehmigungen**

- a) Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer alle Genehmigungen für die zeitweilige und endgültige Besetzung der öffentlichen und privaten Grundstücke zu besorgen und die Kosten für die zeitweilige Besetzung der genannten Grundstücke zu tragen, welche im Sinne des Artikels 8 notwendig sind.
- b) Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer, auf seine Kosten und Lasten, bei den vorangestellten Gebietskörperschaften alle weiteren Genehmigungen einzuholen, falls es der im technischen Angebot eingereichte Verbesserungsvorschlag erfordern oder aber eine Umänderung des Genehmigungsprojektes mit sich bringen sollte.

## **3. Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle und Zufahrten**

Vom Auftragnehmer ist weiters ein Baustelleneinrichtungsplan für die gesamte Baustelle innerhalb von 15 Tagen nach Auftragserteilung zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen.

In den Baustelleneinrichtungsplan sind alle benötigten Flächen und Einrichtungen maßstabgerecht einzutragen und zweisprachig zu kennzeichnen. Der Baustelleneinrichtungsplan ist fortlaufend zu aktualisieren und vom Sicherheitskoordinator in der

postea auch die Elaboration der statischen Berechnungen. Dies muss auch in der Ausführungsphase in Abhängigkeit von den effektiven Lasten oder den Anweisungen der statischen Bauleitung durchgeführt werden.

Alle Kosten für die statischen Bauleistungen sind zu Lasten des Auftragnehmers, mit Ausnahme des Abnahmehonorars, und zwar unabhängig davon, ob es sich um gesetzlich vorgeschriebene Bauleistungen handelt oder um in besonderen Fällen von der BL geforderte Leistungen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle oben genannten Pflichten und Verbindlichkeiten bei der Festlegung der Preise für die Leistungen zu berücksichtigen;

- d) zur Lieferung von Fotografien der Arbeiten während der verschiedenen Bauphasen; die Anzahl und die Größe werden von Mal zu Mal von der Bauleitung angegeben;
- e) an den wöchentlichen Baustellenbesichtigungen des Bauleiters teilzunehmen.

## **2. Autorizzazioni amministrative**

- a) L'appaltatore si obbliga altresì a richiedere tutte le autorizzazioni per l'occupazione temporanea e definitiva delle aree pubbliche e private occorrenti per gli scopi di cui all'articolo 8 e a sostenere tutti gli oneri per l'occupazione temporanea di dette aree.
- b) L'appaltatore inoltre si obbliga a richiedere a proprie spese ed oneri, tutte le ulteriori autorizzazioni presso gli Enti territoriali preposti, ove la proposta migliorativa presentata in sede di offerta tecnica lo richiedesse, ovvero comportasse una modifica al progetto autorizzato.

## **3. Allestimento, manutenzione e sgombero del cantiere e degli accessi**

L'appaltatore deve inoltre, presentare un piano di allestimento del cantiere entro 15 giorni dopo l'assegnazione dell'incarico per verifica e approvazione.

Nel piano di allestimento del cantiere vanno inseriti in scala e contrassegnati in entrambe le lingue tutte le aree e gli impianti necessari. Il piano di allestimento del cantiere deve essere continuamente aggiornato e approvato dal coordinatore di sicurezza in fase

Ausführungsphase freizugeben.

Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet:

- a) auf der Baustelle dreisprachige Tafeln, (deutscher, italienischer und ladinischer Sprache) anzubringen, wo die Arbeiten entsprechend dem von der Landesregierung genehmigten Muster angegeben sind; der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet zu seinen Lasten jede vom Auftraggeber verlangte Änderung dieser Tafeln durchzuführen;
- b) die laufenden Bauarbeiten bei Nacht und bei Tag zu beschildern und zu beleuchten;
- c) für die Überwachung und Beaufsichtigung der Baustelle bei Tag und Nacht zu sorgen;
- d) verschließbare Räume auf der Baustelle als Büro für die Bauleitung und die Bauassistenten bereitzustellen, wobei diese angemessen eingerichtet, beleuchtet und beheizt und auf begründete Anforderung seitens der Bauleitung mit einer Telefonlinie versehen werden müssen;
- e) Behelfsbrücken, Stege, Zufahrten, Kanäle usw. und jedenfalls alle provisorischen Einrichtungen, die nötig sind, zu bauen, um die öffentlichen und privaten Durchgänge sowie den ununterbrochenen Verlauf der Wasserläufe zu erhalten;
- f) die Straßen und Durchfahrten, die von den Arbeiten betroffen werden, instand zu halten; dabei hat er auf eigene Kosten die Befahrbarkeit mit eventuellen provisorischen Maßnahmen zu gewährleisten;
- g) für das Auspumpen des Oberflächen- oder Sickerwassers das sich in den Gruben sammelt zu sorgen sowie vorbeugende Maßnahmen für den Abfluss und die Ableitung desselben zu setzen;
- h) für das Wegräumen von Abfallmaterial, das von anderen Firmen zurückgelassen wurde, und für die Sauberhalten des Areals zu sorgen;
- i) nach Abschluss der Arbeiten für die Räumung aller provisorischen Bauten oder der Schuttabfälle, für den Abbau der Baustelle innerhalb des von der Bauleitung festgesetzten Termins und für die Wiederherstellung der Grundflächen in den

esecutiva.

L'appaltatore è inoltre obbligato:

- a) all'impianto in cantiere di tabelle trilingue, (lingua tedesca, italiana e ladina), indicanti i lavori, secondo il modello approvato dalla Giunta Provinciale; l'appaltatore è inoltre, obbligato ad apportare a proprie spese tutte le modifiche richieste a queste tabelle dall'amministrazione committente;
- b) a segnalare di notte e di giorno la presenza di lavori in corso mediante appositi cartelli e fanali;
- c) alla guardia e la sorveglianza diurna e notturna dei cantieri;
- d) all'apprestamento nel cantiere di locali dotati di serrature ad uso ufficio del personale di direzione ed assistenza lavori, idoneamente arredati, illuminati, riscaldati e dotati di linea telefonica su motivata richiesta della direzione lavori;
- e) alla costruzione di eventuali ponti di servizio, passerelle, accessi, canali e comunque di tutte le opere provvisorie occorrenti per mantenere i passaggi pubblici e privati e la continuità dei corsi d'acqua;
- f) alla conservazione delle strade e dei passaggi che venissero interessati da lavori, garantendone il transito a sue spese con eventuali opere provvisorie;
- g) all'allontanamento delle acque superficiali o di infiltrazione confluenti negli scavi e all'esecuzione di opere provvisorie per lo scolo e la deviazione preventiva di esse;
- h) allo sgombero dei materiali di rifiuto lasciati da altre ditte e alla cura dell'area;
- i) allo sgombero, a lavori ultimati, di ogni opera provvisoria o detriti nonché allo smontaggio del cantiere entro il termine fissato dalla direzione lavori ed al ripristino dei luoghi nelle condizioni anteriori alla consegna dei lavori medesimi, nonché al modellamento e

Zustand wie sie vor der Vergabe der Arbeiten waren, sowie für die Anplanierung und Begrünung der Abladeplätze, zu sorgen,

- j) vor der Aufnahme jeglicher Arbeiten muss der Bauunternehmer auf eigene Kosten die analytische Berechnung der Absteckdaten und die Absteckung und Profilierung des Bauwerkes durchführen. Eine Kopie dieser Berechnungen muss der BL vor Baubeginn übergeben werden.

Falls im Projekt ein Koordinatensystem besteht, müssen sich die Berechnungen auf diese beziehen, ausgenommen falls eine schriftliche Erlaubnis der BL vorliegt. Zu diesem Zweck müssen in Absprache zwischen BL und Baustellenleitung mindestens zwei Fixpunkte mit bekannten Koordinaten festgelegt werden. Die Arbeiten müssen laufend vermessungstechnisch erfasst und in der gleichen Art der Projektvermessung oder in der von der Bauleitung verlangten Art festgelegt werden. Bei Rohrleitungen müssen alle unterirdischen Formstücke (wie z.B. Abzweigungen) und Armaturen genau eingemessen und dokumentiert werden.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den Bauarbeiten an den Grundgrenzen die entsprechenden Absprachen mit den Eigentümern der benachbarten Grundstücke zu führen bzw. die notwendigen Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu treffen und nach Beendigung der Arbeiten die Wiederherstellung durchzuführen.

Alle diesbezüglichen Leistungen und die Haftung gehen zu Lasten des Auftragnehmers, eventuelle Forderungen in Bezug auf Rückvergütungen werden nicht anerkannt.

#### **4. Schäden durch die Bauführung**

Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) alle Schäden, die an den Baugruben und Aufschüttungen, an den Lagerbeständen, an den Geräten und an allen provisorischen Bauten entstehen könnten (ausgenommen die Schäden, die aufgrund höherer Gewalt entstanden sind und innerhalb der im vorangegangenen Artikel 9 festgesetzten Grenzen), zu beheben,
- b) den Geschädigten alle Schäden – hinsichtlich

rinverdimento delle discariche;

- j) prima di iniziare qualsiasi lavoro, l'appaltatore deve a propria cura e spese, eseguire il calcolo analitico dei dati di picchettamento, il picchettamento stesso e la modanatura dell'opera. Copia dei calcoli è da consegnare alla DL. prima dell'inizio dei lavori.

Dove nel progetto esista un sistema di coordinate, i calcoli devono essere eseguiti in quest'ultimo, salvo autorizzazione concessa per iscritto dalla DL. A questo scopo, in contraddittorio tra DL e Direttore del cantiere verranno precisati in loco almeno due punti materiali di coordinate note. La progressione dei lavori eseguiti deve essere rilevata topograficamente e documentata nello stesso modo come i rilievi di progetto o come ordinato dalla DL. Per le tubazioni, tutti i pezzi sotterranei (come p. es. derivazioni) ed il valvolame devono essere documentati con misurazioni precise.

Per i lavori sul confine spetta all'appaltatore trovare gli accordi necessari con i proprietari dei terreni adiacenti, nonché prendere le relative misure di sicurezza e precauzione compresa l'esecuzione del ripristino a lavori finiti.

Tutti gli oneri relativi e la responsabilità sono a carico dell'appaltatore, senza che questi possa chiedere maggiori oneri o compensi.

#### **4. Danni derivanti dall'esecuzione dei lavori**

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) alla riparazione dei danni di qualsiasi genere (esclusi quelli di forza maggiore nei limiti considerati dal precedente articolo 9) che si verificassero negli scavi, nei rinterri, alle provviste, agli attrezzi ed a tutte le opere provvisori;
- b) alla rifusione ai danneggiati di tutti i danni -

der Enteignungen wird auf Artikel 8 verwiesen  
- zu ersetzen, welche durch die Ausführung  
der Bauarbeiten an den angrenzenden  
Grundstücken verursacht wurden.

### **5. Lagerung von Baumaterialien und Verwendung der Baustelleneinrichtung durch Dritte**

Der Auftragnehmer muss:

- a) den Zugang zur Baustelle und zu den fertig gestellten oder im Bau befindlichen Bauwerken gewährleisten, und zwar für jedes andere Unternehmen, dem Arbeiten übergeben wurden, die nicht in dem vorliegenden Bauauftrag enthalten sind, sowie für Personen, die in direktem Auftrag der Verwaltung Arbeiten ausführen;
- b) zudem diesen Firmen oder Personen, auf Verlangen der Bauleitung, bis zur Fertigstellung der eigenen Arbeiten die teilweise oder vollständige Verwendung der Behelfsbrücken, der Gerüste, der provisorischen Einrichtungen und der Hebevorrichtungen gewährleisten.

Dafür kann der Auftragnehmer weder von diesen Firmen noch von der Verwaltung irgendwelche Vergütungen verlangen.

- c) Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten und Spesen, sowie unter voller eigener Verantwortung die Materialien, die Lieferungen und die Bauteile, die im vorliegenden Bauauftrag nicht enthalten sind, und im Auftrage der Verwaltung von anderen Firmen geliefert oder durchgeführt werden, sie nach den Vorschriften der Bauleitung auf der Baustelle annehmen, sie abladen und auf die Lagerplätze innerhalb der Baustelle oder zum Bauwerk selbst transportieren. Er muss außerdem ihre gute Erhaltung und Aufbewahrung gewährleisten. Die Schäden, welche damit zusammenhängen oder durch seine Fahrlässigkeit an gelieferten Materialien oder an Arbeiten, die von anderen Firmen durchgeführt wurden, entstehen, müssen auf ausschließliche Kosten des Auftragnehmers wiedergutmacht werden.
- d) Weiters ist es dem Auftragnehmer strikt verboten, Material und Schutt jeglicher Art in Flussbetten oder überhaupt außerhalb der von den zuständigen Ämtern genehmigten Plätze abzuladen.

per quanto attiene alle espropriazioni si rimanda all'articolo 8 – derivanti dall'esecuzione dei lavori ai fondi adiacenti.

### **5. Deposito di materiale da costruzione nonché utilizzo dell'allestimento del cantiere da parte di terzi**

L'appaltatore è tenuto:

- a) ad assicurare l'accesso al cantiere ed alle opere costruite o in costruzione alle persone addette a qualunque altro appaltatore al quale siano stati affidati lavori non compresi nel presente appalto, ed alle persone che eseguono dei lavori per conto diretto dell'amministrazione appaltante;
- b) ad assicurare, a richiesta della direzione lavori, l'uso parziale o totale, da parte di dette imprese o persone, dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni provvisorie e degli apparecchi di sollevamento, fino alla data di ultimazione dei propri lavori.

Da queste ditte come dall' amministrazione appaltante, l'appaltatore non potrà pretendere compensi di sorta.

- c) L'appaltatore è tenuto a sua cura e spese, nonché sotto la sua completa responsabilità, al ricevimento in cantiere ed allo scarico dei materiali, delle forniture e delle opere escluse dal presente appalto, forniti od eseguite da altre ditte per conto dell'amministrazione appaltante. Egli è tenuto altresì al trasporto nei luoghi di deposito, situati nell'interno del cantiere, od a piè d'opera, secondo le disposizioni della direzione lavori, dei sopraccitati materiali, forniture ed opere nonché alla loro buona conservazione e custodia. I danni che per cause dipendenti o per sua negligenza fossero apportati ai materiali forniti ed ai lavori compiuti da altre ditte, dovranno essere riparati a spese esclusive dell'appaltatore.
- d) Inoltre, vale per l'appaltatore il divieto assoluto di scaricare materiali e detriti di qualunque genere nel greto di torrenti o comunque fuori dalle piazze di deposito approvate dagli enti competenti.

## **6. Verschwiegenheitspflicht**

Für den Auftragnehmer gilt das Verbot, Berichte, Nachrichten, Pläne oder Fotografien über die Bauarbeiten zu veröffentlichen, oder über diese Vorträge zu halten, die Gegenstand des Bauauftrages bilden, sofern keine ausdrückliche schriftliche Genehmigung vonseiten der Bauleitung vorliegt.

## **7. Vorgezogene Nutzung des Bauwerkes**

Der Auftragnehmer muss die vorgezogene auch teilweise Benutzung des Bauwerkes im Sinne des Artikels 230 DPR Nr. 207/2010 zulassen, ohne dass er dafür Anrecht auf eine besondere Vergütung hat. Er kann jedoch verlangen, dass der Baubestand festgestellt wird, um sich gegen mögliche Schäden durch die Benutzung abzusichern.

## **8. Sonderbestimmungen**

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) zur Beachtung der Bestimmungen in Anwendung der geltenden Bergbauordnung;
- b) zur Aufbewahrung und Ablieferung an den Auftraggeber von Wertgegenständen oder solchen mit archäologischem, historischem Wert, welche möglicherweise bei der Ausführung der Arbeiten gefunden werden;
- c) bei der Ausführung der Arbeiten sich an die Vorschriften, die von den Behörden in Ausübung ihrer spezifischen Zuständigkeit für das betreffende Gelände und hinsichtlich der Arbeiten gegeben werden, zu halten, auch was die Begrünung und Aufforstung von Grundstücken betrifft, welche durch das Ablagern von Material beschädigt wurden.
- d) auf den Baustellen keine Lastkraftwagen der Klasse EURO 0 (Zulassung vor 1.10.1993) und Klasse EURO 1 (Zulassung vor 1.10.1996) einzusetzen.

## **9. Bedienungs- und Wartungshandbücher – Aktualisierung des Projektes**

### **9.1 Vorzulegende Unterlagen:**

Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter folgende Unterlagen, in deutscher oder italienischer Sprache in zweifacher Papieraufbereitung und zusätzlich auf elektronischem Datenträger (CD-ROM) im PDF bzw. DWG-Format, vorlegen.

## **6. Segreto professionale**

Per l'appaltatore vale il divieto di pubblicare relazioni, notizie, disegni, fotografie o di tenere relazioni riguardanti le opere oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta dalla direzione lavori.

## **7. Uso anticipato dell'opera**

L'appaltatore deve garantire l'uso anticipato anche parziale dell'opera eseguita ai sensi dell'articolo 230 del D.P.R. 207/2010 senza che egli abbia per ciò diritto a speciali compensi. Egli potrà però richiedere che sia constatato lo stato delle cose per essere garantito dai possibili danni che potessero derivargli.

## **8. Disposizioni speciali**

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) all'osservanza delle norme in applicazione della vigente legge sulla polizia mineraria;
- b) alla conservazione e consegna all'amministrazione appaltante degli oggetti di valore intrinseco, archeologico e storico, che eventualmente si rinvenissero durante l'esecuzione dei lavori;
- c) vale inoltre per l'appaltatore l'obbligo di sottostare nell'esecuzione dei lavori alle norme che impartiscono al riguardo gli uffici pubblici nelle funzioni di loro specifica competenza circa i lavori medesimi o i luoghi in cui si svolgono anche per quanto concerne il rinverdimento e rimboschimento dei terreni danneggiati dallo scarico di materiali.
- d) a non utilizzare nei cantieri camion della classe EURO 0 (immatricolazione prima del 1.10.1993) e classe EURO 1 (immatricolazione prima del 1.10.1996).

## **9. Manuali d'uso e di manutenzione - Aggiornamento del progetto**

### **9.1 Documenti da presentare:**

L'appaltatore deve consegnare al direttore dei lavori i seguenti documenti cartacei in lingua tedesca e/o italiana in duplice copia ed inoltre su supporto elettronico (CD-ROM) in formato PDF risp. DWG.

- a) innerhalb des Datums der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:
- alle Bescheinigungen, Konformitäts-erklärungen, Zertifizierungen über die erfolgte Prüfung und Homologierung und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind und in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, um durch den Bauleiter die Benutzbarkeits- und/oder Wohnbarkeits-erklärung, bzw. im Falle von Straßenbauten die Befahrbarkeits-erklärung, zu erlangen,
  - die Bedienungshandbücher, die der Bauleiter für die Inbetriebnahme der Anlagen für erforderlich erklärt.
- b) innerhalb 10 Tagen nach Anforderung durch die Bauleitung:
- die Abrechnungszeichnungen (auf Datenträger) werden auf Grund gemeinsam mit dem Bauleiter oder etwaigen operativer Bauleiter oder Baustelleinspektoren, wenn diese ernannt wurden durchgeführten Aufmessungen, erstellt.
- c) innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:
- für die Bauvorhaben und Anlagen, welche in den Anwendungsbereich des DPR vom 6. Juni 2001 Nr. 380 und des MD vom 27. März 2008 Nr. 37 (ehem. G. Nr. 46/90) fallen, alle Unterlagen die notwendig sind, um die Ausführungspläne auf den effektiv verwirklichten Stand (as built) zu aktualisieren,
  - die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und anderen Teile des Bauwerks,
  - die Wartungshandbücher und -programme der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und jener Teile des Bauwerks, die eine Wartung benötigen,
  - die restlichen Bedienungshandbücher.
- a) entro il termine di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:
- tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni relative all'avvenuto controllo e dell'avvenuta omologazione e tutti gli altri documenti che sono prescritti dalla legge e che sono di sua competenza per ottenere tramite il direttore dei lavori il certificato di abitabilità rispettivamente nel caso di costruzioni stradali la dichiarazione di agibilità;
  - i manuali d'uso, che il direttore dei lavori considera necessari per la messa in funzione degli impianti.
- b) entro 10 gg dalla richiesta del DL:
- i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il direttore lavori o con eventuali direttori operativi o ispettori di cantiere, ove nominati.
- c) entro 30 giorni dalla data di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:
- per le opere e per gli impianti, che rientrano nell'ambito d'applicazione del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 e del D.M. 27 marzo 2008 n. 37 (ex legge 46/90) tutti i documenti necessari per aggiornamento dei progetti esecutivi allo stato d'effettiva realizzazione (as built);
  - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature, degli impianti ed altre parti dell'opera;
  - i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti dell'opera che necessitano di interventi di manutenzione;
  - i restanti manuali d'uso.

## 9.2 Pönale

Wenn die unter Punkte 9.1.a) und 9.1.b) festgesetzten Termine nicht eingehalten werden stellt der Bauleiter die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten nicht aus. Es kommt die vertragliche Pönale zur Anwendung.

Reicht der Betrag des letzten Baufortschritts oder der Abschlussrate nicht aus, um die Höhe der

## 9.2 Penale

Se non vengono rispettati i termini previsti dai punti 9.1.a) e 9.1.b) il direttore dei lavori non rilascia il certificato di ultimazione dei lavori. Si applica la penale fissata contrattualmente.

Qualora l'ammontare dell'ultimo stato di avanzamento, ovvero della rata di saldo, non sia

Verzugsstrafe zu decken, so kann er auch auf die vorangegangenen Ausführungsphasen angewandt werden.

Wenn die unter 9.2. vorgesehenen und aufgelisteten Unterlagen unvollständig vorgelegt werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch 1/10 der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf.

## **10. Maßnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit**

Der Auftragnehmer und die betreffenden Unterauftragnehmer müssen die auf der Baustelle angestellten Arbeiter mit einem Ausweis versehen, mit einem Foto, den Personalien des Arbeiters und den Angaben des Arbeitgebers, ausstatten.

Um eine rasche und einfache Überprüfung der korrekten Anmeldung bei Sozial- Körperschaften und Fürsorgeversicherungen der auf der Baustelle angestellten Arbeiter zu ermöglichen, ist der Auftragnehmer verpflichtet ein Tagebuch der anwesenden Arbeitskraft anzulegen und dasselbe auf der Baustelle zu verwahren, in welchem termingerecht die Namen und die meldeamtlichen Daten mit der leserlichen Ablichtung eines gültigen Personalausweises aller Arbeiter eingetragen werden müssen, in dem Augenblick an welchem diese die Baustelle zum ersten Male betreten. Diese Verpflichtung betrifft auch die termingerechte Eintragung aller Arbeiter von Drittfirmen, welche vom Auftragnehmer beauftragt worden sind, allein mit Ausnahme der einfachen Lieferanten.

Auf einfache Aufforderung der Bauleitung oder des Sicherheitskoordinators muss der Auftragnehmer in der Lage sein zu belegen, dass für alle Arbeiter, welche im obgenannten Tagebuch angeführt sind, die vorgesehenen Versicherungsbeträge und Abgaben bezahlt werden; der Auftragnehmer muss weiter gewährleisten, dass alle Arbeiter die Kontrollen erleichtern, welche die Bauleitung oder der Sicherheitskoordinator im Rahmen ihrer Befugnisse ausführen, auch mittels Vorweisung eines gültigen Personalausweises, zum Zwecke einer einwandfreien Identifizierung.

Im Falle einer festgestellten Missachtung seitens des Auftragnehmers der obgenannten Verpflichtungen wird, für jeden Tag der Missachtung, eine Verzugsstrafe in der Höhe von 5 % der theoretischen Tagesproduktion in Abzug gebracht, verrechnet im Baufortschritt unmittelbar nach der Feststellung der Missachtung; es ist weiter die zwingende Mitteilung an die betroffenen Körperschaften und

sufficiente a coprire l'importo della penale, essa potrà essere applicata anche agli stati di avanzamento precedenti.

Se i documenti previsti ed elencati al punto 9.2. vengono presentati in modo incompleto, viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

## **10. Provvedimenti per contrastare il lavoro nero**

L'appaltatore ed i relativi sub-appaltatori devono munire i propri operai impiegati nel cantiere, di tessera di riconoscimento, corredata da fotografia e contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

Al fine di una agevole e rapida verifica della corretta posizione contributiva ed assicurativa degli operai impiegati in cantiere, l'appaltatore dovrà farsi carico di tenere e conservare in cantiere un libro giornale delle presenze della mano d'opera, nel quale dovrà tempestivamente registrare sia il nominativo che i dati anagrafici di ogni operaio con fotocopia leggibile di documento di riconoscimento valido, nel momento stesso in cui questi pone piede per la prima volta in cantiere. Tale onere è esteso anche alla tempestiva registrazione degli operai di tutte le ditte incaricate dall'appaltatore, con sola esclusione dei semplici fornitori.

Su semplice richiesta della direzione dei lavori o del coordinatore della sicurezza l'appaltatore dovrà essere in grado di documentare la corretta posizione contributiva ed assicurativa di tutti gli operai riportati nel registro di cui al precedente comma; dovrà inoltre garantire che ogni operaio agevoli le operazioni di verifica che la direzione lavori o il coordinatore della sicurezza intendessero effettuare nei limiti delle proprie competenze, esibendo anche, ai fini di una univoca identificazione, un documento di riconoscimento valido.

In caso di accertata inosservanza da parte dell'appaltatore degli obblighi di cui sopra, verrà applicata una penale, pari al 5 % della produzione teorica giornaliera, per ogni giorno di inadempimento, da portare in detrazione nello stato di avanzamento immediatamente successivo alla data dell'accertamento; è prevista inoltre l'obbligatoria segnalazione agli enti contributivi/assicurativi ed alla

Fürsorgeversicherungen, sowie an die Staatsanwaltschaft vorgesehen.

### **11. Werkpläne des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Vermessungspläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

### **12. Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers**

#### Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie

z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann dem BL zur Freigabe vorgelegt werden.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Produktion erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzögerungen in der Planungs- und Bauphase zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

### **ART. 26 - KONKURS ODER VERTRAGSAUFHEBUNG**

Unbeschadet des Art. 110 Abs. 3 und folgende des GvD 50/2016, bei Konkurs, Zwangsliquidation und Ausgleich oder wenn sich der Auftragnehmer in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, bei Vertragsaufhebung oder Rücktritt vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder bei gerichtlicher Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags konsultiert die Verwaltung fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens. Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags

Procura della Repubblica.

### **11. Piani dell'opera dell'appaltatore**

L'appaltatore s'impegna a realizzare i disegni di rilievo relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

### **12. Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore**

#### Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione. La procedura di adattamento ed approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

### **ART. 26 - FALLIMENTO O RISOLUZIONE**

Fatto salvo quanto previsto dall'art. 110, comma 3 e seguenti del d.lgs. 50/2016, l'Amministrazione, in caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara. La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per

über die Vergabe der Ausführung oder der Fertigstellung der Bauleistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden.

#### **ART. 26-BIS - SUBJEKTIVE ABÄNDERUNGEN**

Es findet die Anwendung der Bestimmungen, die von Art. 48 Abs. 17, 18, 19, 19-bis und 19-ter des GvD Nr. 50/2016 vorgesehen sind.

#### **ART. 27 - VERTRAGSPREISE UND VERSCHIEDENE VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS**

Mit diesen Preisen werden dem Auftragnehmer alle Ausgaben abgegolten, die er zu tragen hat, um die Leistungen, auf die sich der jeweilige Preis bezieht, zu den in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen angegebenen Bedingungen vollständig und am vorgesehenen Ort fertig zu stellen; dabei gilt als vertraglich festgesetzt, dass alles, ohne Ausnahme, in den entsprechenden Preisen nach Maß, Gewicht oder Stückzahl oder in den Pauschalpreisen enthalten ist.

#### **ART. 28 - SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

1. Alle Kosten für die Sicherheit auf der Baustelle, sowohl die besonderen Sicherheitskosten, welche aus dem Plan für Sicherheit und Koordinierung (Art. 100 GvD Nr. 81/2008) hervorgehen, als auch die gesetzlichen Sicherheitskosten, dürfen keinem Abschlag unterliegen.

2. Die besonderen Sicherheitskosten, welche im Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 GvD Nr. 81/2008) aufgelistet sind, werden mit siehe besondere Vertragsbedingungen Teil **„Spezifische Bestimmungen“** veranschlagt.

3. Die gesetzlichen Sicherheitskosten sind bereits im fixen prozentualen Ausmaß in den einzelnen Einheitspreisen gemäß Kostenberechnung inbegriffen, es sei denn, der Auftragnehmer hat im Laufe der Ausschreibung einen anderen Prozentsatz angegeben.

4. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan muss im Bauleitungsbüro der Baustelle zur Einsichtnahme der für die Inspektion in den Baustellen zuständigen Überwachung aufliegen.

l'affidamento dell'esecuzione o del completamento dei lavori alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta.

#### **ART. 26-bis - MODIFICAZIONI SOGGETTIVE**

Si applicano le disposizioni di cui all'art. 48, comma 17, 18, 19, 19-bis e 19-ter del d.lgs. n. 50/2016.

#### **ART. 27 - PREZZI D'APPALTO ED ONERI VARI DELL'APPALTATORE**

I prezzi compensano l'appaltatore d'ogni spesa che è obbligato a sostenere per dare perfettamente compiuto sotto le condizioni stabilite dal presente capitolato speciale, e collocato in opera ed al posto previsto, ciò a cui si riferisce ciascun prezzo, rimanendo convenuto contrattualmente essere tutto compreso, senza eccezione, nei relativi prezzi unitari a misura, a peso, a pezzo o a corpo.

#### **ART. 28 - PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

1. Tutti i costi della sicurezza, sia i costi della sicurezza speciali, elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 d.lgs. n. 81/2008), sia i costi di sicurezza di legge non possono essere soggetti a ribasso d'asta.

2. I costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 d.lgs. n. 81/2008) sono stimati pari a vedi capitolato speciale parte **„Disposizioni specifiche“**.

3. I costi di sicurezza di legge sono già compresi in misura percentuale fissa in ogni singolo prezzo unitario così come risultante dal computo estimativo, salvo che l'appaltatore abbia indicato una percentuale diversa in sede di gara.

4. Il piano di sicurezza e di coordinamento è conservato in cantiere nell'ufficio del direttore dei lavori per essere esibito alle autorità competenti preposte alle verifiche ispettive di controllo dei cantieri in sede di controllo ispettivo.

## **ART. 29 - AUSKÜNFTE**

1. Der Auftragnehmer erhält die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen:

### der Fürsorge und der sozialen Leistungen

- beim NISF – Hauptsitz in Bozen und seinen Bezirksämtern;
- bei der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen in Bozen;

### der Arbeitssicherheit und des Arbeitsschutzes

- beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz, sowie beim Amt für Luft und Lärm in Bozen.

## **ART. 30 - BESONDERE BEDINGUNGEN**

*siehe besondere Vertragsbedingungen Teil "Spezifische Bestimmungen".*

## **ART. 29 - INFORMAZIONI**

1. L'appaltatore potrà ottenere le necessarie informazioni sugli obblighi relativi alle vigenti disposizioni:

### in materia di previdenza e assistenza

- presso l'INPS – Sede centrale di Bolzano e nei rispettivi uffici comprensoriali;
- presso la Cassa Edile della Provincia Autonoma di Bolzano a Bolzano;

### in materia di sicurezza e condizioni di lavoro

- presso l'ufficio provinciale Tutela Sociale del Lavoro, nonché presso l'Ufficio aria e rumore.

## **ART. 30 - CONDIZIONI PARTICOLARI**

*vedi capitolato speciale parte "Disposizioni specifiche"*

**2. BESONDERE VERTRAGS-  
 BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTL.  
 BAUARBEITEN - TEIL II  
 “Spezifische Bestimmungen“**

**BAUVORHABEN UND CODE**

**Übungsplatz Unterau - Sanierung des Areals -  
 Blatt BZB0547**

**2. CAPITOLATO SPECIALE  
 D'APPALTO PER OPERE  
 PUBBLICHE – PARTE II  
 “Disposizioni Specifiche”**

**OPERA E CODICE**

**Area addestrativa Prà di Sotto - Bonifica dell'area  
 - scheda BZB0547**

**Art. 2 - BETRAG DES BAUAUFTRAGES**

**Art. 2 - AMMONTARE DELL'APPALTO**

**1'109'778,10 Euro**

in Buchstaben (Euro  
 Einmillioneinhundertneuntausendsiebenhundertachtu  
 ndsiebzig,10)

in lettere (Euro  
 Unmilionecentonovemilasettecentosettantotto,10)

	A	B	C	E	F	G
	<b>Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee</b>	<b>S.O.A. Class.</b>	<b>auf Maß / a misura</b>	<b>davon Sicherheitskosten 0,6% / di cui costi per la sicurezza intrinseci</b>	<b>Sicherheitskosten / Costi per la sicurezza</b>	<b>TOTALE C+F</b>
	BODENSANIERUNG	OG12	€ 1.052.117,49	€ 6.312,70	€ 12.672,00	€ 1.064.789,49
	BONIFICA AMBIENTALE	III bis				
	BESEITIGUNG VON KAMPFMITTELN	BST	€ 42.516,61	€ 255,10	€ 2.472,00	€ 44.988,61
	BONIFICA DA ORDIGNI BELLICI	I				
	TEILBETRAG TOTALI PARZIALI		€ 1.094.634,10	€ 6.567,80	€ 15.144,00	€ 1.109.778,10
<b>A</b>	<b>AUSSCHREIBUNGSBETRAG / AMMONTARE DELL'APPALTO</b>					<b>€ 1.109.778,10</b>
A1	davon Lohnkosten / di cui costi per la manodopera	OG12 16,47 % Circolare PaB del 04.10.2011 – prot. 11.5/21.02/562391				€ 182.780,45
<b>B</b>	<b>SICHERHEITSKOSTEN / COSTI NON SOGGETTI A RIBASSO</b>					<b>€ 21.711,80</b>
B1	Kosten für explizite Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza estrinseci	F				€ 15.144,00
B2	Sicherheitskosten im Einheitspreis enthalten /	E				€ 6.567,80
<b>C</b>	<b>VERHANDLUNGSBASISBETRAG / IMPORTO SOGGETTO A RIBASSO G-F-E</b>					<b>€ 1.088.066,30</b>
<b>D</b>	<b>TOTALE</b>					<b>€ 1.109.778,10</b>

**Art. 2.1 – ART DER BEAUFTRAGUNG**

Vertragsabschluss **im Ganzen** im Sinne des Art. 59,  
 Abs. 5 bis, des GvD 50/2016.

**Art. 2.1 – FORMA DI AFFIDAMENTO  
 DELL'APPALTO**

Stipula contratto **a corpo** ai sensi dell'art. 59 c. 5bis  
 del D.Lgs. 50/2016.

### **Art. 3 - ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

#### **Absatz – comma 1:**

#### **Durchführung von Bodensanierung**

Insgesamt sind 3041 Kubikmeter über eine Fläche von 3321 Quadratmetern in folgenden Arbeitsphasen zu behandeln:

Selektiver Aushub des Landes / der Abfälle  $\phi > 300$  mm;

Siebung des Erdreichs/Abfälle in einer geschlossenen Umgebung;  $\phi > 20$

Rückgewinnung und Wiederverwendung des nicht kontaminierten Überkorns auf der Baustelle  $\phi > 20$ ;

Verpacken und Ingangsetzen der Entsorgung des Unterkorns und der ausgelesenen Bruchstücke, welche Asbestzement enthalten.

#### **Durchführung der Kriegssanierung, nur bei festgestellter Anwesenheit einzuleiten.**

Siehe Elaborate „3.00 Bewertung des Risikos der Auffindung von Kriegshinterlassenschaften“, vom Planer auf der Grundlage der früheren Erfahrung vor Ort erstellt.

Beide Sanierungstätigkeiten erfordern die Schließung des Zutritts zur Baustelle, die alleinige Präsenz der Facharbeiter und die abschließende Freigabebescheinigung über die erfolgte Sanierung der Stätte.

Die Sanierungstätigkeiten wurden hinsichtlich des Umfangs der planerisch vorgesehenen Leistungen geplant.

#### **Planimetrische und altimetrische Referenzen**

Alle Grabungsarbeiten werden **planimetrisch und altimetrisch** auf das bestehende Netzwerk der Fixpunkte des militärischen geografischen Institutes (I.G.M.) bezogen. Das Unternehmen errichtet und fixiert einen Fixpunkt in der Nähe des Bereiches, wo die Grabungsarbeiten stattfinden werden, und ist zu dessen Erhaltung verpflichtet.

### **Art. 3 - DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE**

#### **Esecuzione di bonifica ambientale**

Complessivamente sono da trattare 3041 metri cubi per una superficie di 3321 metri quadri con le seguenti fasi:

Scavo dei terreni / rifiuti selettivo  $\phi > 300$  mm;

Vagliatura in ambiente confinato dei terreni/rifiuti;  $\phi > 20$

Recupero e riutilizzo del sopravaglio non contaminato in cantiere  $\phi > 20$ ;

Insaccamento ed avvio a smaltimento del sottovaglio e dei frammenti di cemento-amianto selezionati;

#### **Esecuzione di bonifica bellica, attivabile solo in presenza accertata.**

Vedasi elaborato “3.00 Valutazione del rischio di rinvenimento di ordigni bellici” redatto dal progettista, sulla base della pregressa esperienza in situ.

Entrambe le attività di bonifica richiedono la chiusura dell'accesso al cantiere, la presenza dei soli operatori specializzati e la certificazione liberatoria finale dell'avvenuta bonifica del sito.

Le attività di bonifica sono state pianificate in relazione alla consistenza delle prestazioni previste progettualmente.

#### **Riferimenti planimetrici ed altimetrici**

Tutte le lavorazioni di scavo saranno planimetricamente e altimetricamente riferite alla rete di caposaldi di I.G.M. esistenti. L'Impresa riporterà e fisserà un caposaldo nelle adiacenze della zona dove si svolgeranno le operazioni di scavo e sarà tenuta alla sua conservazione.

**Art. 19 - ENDGÜLTIGE SICHERHEIT-  
VERSICHERUNGSPOLIZZEN**

**Absatz - comma 2:**

Der Auftragnehmer muss die endgültige Sicherheit im Sinne des Artikels 103, Absatz 1, des GvD 50/2016, leisten.

**Art. 19 - GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE  
ASSICURATIVE**

L'appaltatore dovrà costituire la cauzione definitiva ai sensi dell'articolo 103, comma 1, del D.Lgs. 50/2016.

**Absatz - comma 9:**

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

a) „Arbeiten des Vertrages“

Somma assicurata:

a) „Lavorazioni oggetto del contratto“

**Euro 3.000.000,00**

**Art. 20 - FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG  
DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE**

**Absatz - comma 1:**

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten

tempo utile per l'ultimazione dei lavori

**361 gg/Tage**

**Absatz - comma 2:**

Verzugsstrafe

penale per il ritardo

**1 ‰**

Promille des netto Vertragsbetrages

per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 21 - ANZAHLUNGEN**

**Art. 21 - PAGAMENTI IN ACCONTO**

**Absatz - comma 1:**

Die Baufortschritte werden beim Erreichen eines Teilbetrags in Höhe von **300.000,00 Euro** ausgestellt.

Gli stati d'avanzamento verranno emessi al raggiungimento di un ammontare di **300.000,00 Euro** circa.

Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.

**Art. 23 - ENDABRECHNUNG**

**Art. 23 - CONTO FINALE**

**Absatz – comma 1:**

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

**60 Tage / gg**

## **Art. 28 - SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

Kosten für die Sicherheit

### **Absatz – comma 2:**

**15´144,00 Euro**

## **Art. 28 - PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

Costi per la sicurezza

## **Art. 30 - BESONDERE BEDINGUNGEN**

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten **Teil I** "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

### **Nichteinhalten des technischen Angebots (Umschlag B):**

Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im "Umschlag B – Technisches Angebot" beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, löst die Auftraggebende Verwaltung den Vertrag gemäß Art. 10 dieser Besonderer Vertragsbedingungen zu Lasten des Auftragnehmers auf. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30 Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines

## **Art. 30 - CONDIZIONI PARTICOLARI**

### **Absatz – comma 1:**

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche **parte I** "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

### **Inosservanza dell'offerta tecnica (busta B):**

Tutte le proposte/misure descritte dall'offerente nella "busta B – offerta tecnica" sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all'offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, la stazione appaltante si avvarrà della risoluzione contrattuale di cui all'art. 10 del presente capitolato.

In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell'organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell'appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum vitae del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell'equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata comprova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede di offerta fino all'approvazione di una nuova sostituzione.

neuen Ersatzes anwesend ist.

Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen, welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet.

**Gemäß Art. 50 des GvD Nr. 50/2016 sind die folgenden Sozialklauseln vorgesehen:**

Sozialklauseln zum Zwecke des Schutzes der Betriebskontinuität

1. Um die Betriebskontinuität zu garantieren, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, die nachstehend angeführte Sozialklausel laut Absätze 2 und 3 einzuhalten.

2. Im Falle einer Abtretung oder Umwandlung des Betriebes jedweder Art löst sich das Arbeitsverhältnis nicht auf und das bei ihm beschäftigte Personal behält gegenüber dem neuen Eigentümer all seine Rechte bei, es sei denn es hat eine reguläre Liquidation eines jeden Forderungs- oder Rechtsgrundes seitens des abtretenden Betriebes stattgefunden.

3. Im Falle Betriebskonkurses mit anschließender Entlassung des Arbeiters oder im Fall von Betriebsabtretung hat der Arbeiter ein Anrecht auf Entschädigung aufgrund der fehlenden Vorankündigungsfrist sowie auf die Abfertigung gleich wie im Falle einer Kündigung.

**DEFINITION DER MENGEN**

Die für das Bodensanierungsprojekt definierten Mengen sind in der Buchhaltung als *"Geometrisch definierte Menge laut graphischen Zeichnungen"* ausgewiesen.

Die Geometrien sind aufgrund der intrinsischen Eigenschaften der Arbeiten das Ergebnis von Inspektionen und Probenahmen in der Vorphase und unterliegen aufgrund des erst in der Ausführungsphase feststellbaren Standes der Technik und der möglichen, im Vergleich zu den Projektannahmen anderen Verteilung des Schadstoffes, einer möglichen Veränderlichkeit.

Die zusätzlichen Mengen können nur verwendet werden, wenn das Auffinden weiterer Schadstoffe gemeldet wird und wenn eine entsprechende Zertifizierung durch die Umweltagentur und eine Dienstanweisung mit einer vom Bauleiter ausgestellten Quantifizierung vorliegt; diese Mengen werden in der Buchführung mit folgendem Wortlaut

Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica".

**Ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016 sono previste le seguenti clausole sociali:**

Clausola sociale finalizzata a tutelare la continuità aziendale

1. Al fine di garantire la continuità aziendale l'impresa aggiudicataria si obbliga a rispettare la clausola sociale di cui ai commi 2 e 3.

2. In caso di cessione o trasformazione in qualsiasi modo dell'azienda, non si risolve il rapporto di lavoro ed il personale ad essa addetto conserva tutti i suoi diritti nei confronti del nuovo proprietario a meno che non sia avvenuta regolare liquidazione di ogni ragione di credito e di diritto da parte dell'azienda cedente.

3. In caso di fallimento dell'azienda, seguito dal licenziamento del lavoratore, o in caso di cessazione dell'azienda, il lavoratore avrà diritto all'indennità di preavviso e al t.f.r. come per il caso di licenziamento.

**DEFINIZIONE DELLE QUANTITÀ**

Le quantità definite per il progetto di bonifica ambientale, sono identificate nella contabilità come *"Quantità definita geometricamente secondo elaborati grafici"*.

Per caratteristica intrinseca della lavorazione, le geometrie conseguono alle ispezioni e campionamenti eseguiti nella fase preliminare, e sono soggette ad una possibile variabilità in ragione dello stato di fatto riscontrabile solo nella fase esecutiva e all'eventuale diversa distribuzione dell'inquinante rispetto alla ipotesi progettuali.

Le quantità aggiuntive, sono utilizzabili solamente a fronte della segnalazione di ulteriori ritrovamenti di inquinante, la relativa certificazione da parte dell'Agenzia per l'Ambiente e ordine di servizio corredato di quantificazione emesso dal direttore dei lavori; dette quantità sono identificate nella contabilità con la dicitura *"La presente quantità può essere"*

ausgewiesen *“Diese Menge kann nur auf ausdrückliche Dienstanweisung der Bauleitung bei Schadstoffbefund zusätzlich zu den Projekt Geometrien aktiviert werden”.*

## ARBEITSMETHODEN

### Modalitäten und allgemeine Ausführungsphasen der Maßnahme

Die Arbeiten müssen so ausgeführt werden, dass den technischen Anforderungen, in Übereinstimmung mit den Planungskriterien, die in den Zeichnungen, in der Technischen Beschreibung und in den Vorschriften dieser Vertragsbedingungen erläutert werden, Genüge geleistet wird.

Das Unternehmen muss die Ausführungsmethoden anwenden, die sich am besten dazu eignen, um den oben angegebenen Anforderungen zu entsprechen, wobei auf folgendes zu achten ist:

- die Art der Böden im Bereich der auszuführenden Arbeiten;
- die klimatischen Bedingungen zum Zeitpunkt der Ausführung;
- die Erfordernis, die Belastungen während der Ausübung der Baustelle auf ein Minimum zu reduzieren;
- Die Sicherheit des Personals zu gewährleisten;
- Die Ausführung gemäß den Vertragszeiten zu garantieren.

Zu diesem Zwecke muss das Unternehmen sämtliche Informationen sammeln und, gegebenenfalls, auf seine Kosten ergänzen, die es zusätzlich zu denen für notwendig hält, die bereits in den Unterlagen des Ausführungsprojektes enthalten sind.

Es können die folgenden allgemeinen Durchführungsphasen bei der Maßnahme vorhergesehen werden:

- Organisation und Realisierung der Baustelle und der eventuellen Nebenbaustellen;
- Beseitigung des kontaminierten Erdreiches und entsprechende Prüfung für die Trennung des verunreinigenden Materiales;
- Prüfungen zur Feststellung der erfolgten Sanierung der von den Arbeiten betroffenen Bereiche;
- Sanierung von Kriegshinterlassenschaften im betroffenen Bereich;

*attivata solo su esplicito ordine di servizio della direzione lavori in caso di ritrovamenti di inquinante oltre alle geometrie di progetto”.*

## MODALITÀ DI ESECUZIONE DELLE LAVORAZIONI

### Modalità e fasi esecutive generali dell'intervento

Le lavorazioni devono essere realizzate con accorgimenti atti a garantire la rispondenza ai requisiti tecnici, in accordo con i criteri di progetto, illustrati negli elaborati grafici, nella Relazione Tecnica e nelle prescrizioni del presente Capitolato.

L'Impresa dovrà adottare le metodologie esecutive che più si prestino ad ottenere i requisiti sopra indicati, tenendo conto:

- Della natura dei terreni nel tratto delle lavorazioni da eseguire;
- Delle condizioni climatiche all'atto dell'esecuzione;
- Della necessità di ridurre al minimo gli impatti in esercizio del cantiere;
- Di garantire la sicurezza del personale;
- Di garantire l'esecuzione secondo i tempi contrattuali.

A tal fine l'Impresa dovrà raccogliere e, se nel caso implementare a sue spese, tutte le informazioni che giudicherà necessarie in aggiunta a quelle già incluse nei documenti del progetto esecutivo.

Si possono prevedere le seguenti fasi generali esecutive dell'intervento:

- Organizzazione e realizzazione del cantiere ed i relativi sottocantieri;
- Rimozione del terreno contaminato e quindi la relativa vagliatura per la separazione del contaminante;
- Verifiche atte a constatare avvenuta bonifica delle aree interessate dai lavori;
- Bonifica dagli ordigni bellici sull'area interessata;

Vor dem Beginn der Arbeiten werden das Unternehmen und die B.L. eine Prüfung der Projektprofile und -abschnitte diskutieren und mit der offiziellen Bestätigung der gelieferten Vermessungen fortfahren.

Innerhalb von 15 Tagen ab der Übergabe der Arbeiten muss das Unternehmen der Bauleitung einen Bericht bezüglich der Ausführungsmodalitäten und -zeiten der aufgeführten Arbeiten und allgemeinen Tätigkeiten unterbreiten. Der Bauzeitenplan muss in analytischer und spezifischer Form erstellt werden, und den Arbeiten, deren Dauer, der monatlich und fortlaufend geschätzten Fortschreitung bis zur Fertigstellung der Arbeiten, und auch den buchhalterischen Aspekten, dienen.

### **Baustellenbereiche**

Der Baustellenbereich darf ausschließlich der Baustelle für die vergebenen Arbeiten dienen, und kann daher, aus keinerlei Umständen, auch nur vorübergehend, für andere Verwendungszwecke bestimmt werden.

### **Referenzniveau der Bauwerke und Grundriss**

Die in den beigelegten Planungszeichnungen angegebenen Quoten verstehen sich als auf die örtlichen Fixpunkte bezogen und bestimmbar.

### **Reihenfolge der Ausführung der Arbeiten**

Das Unternehmen ist dazu angehalten, die Arbeit auf die geeignetste Art und Weise zu organisieren, um die korrekte Realisation der Arbeiten zu garantieren, und, in jedem Fall, gemäß den eventuellen Anordnungen der Bauleitung. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die Ausführung einer gewissen Arbeit innerhalb einer angemessenen verbindlichen Frist festzusetzen, oder die Reihenfolge der Ausführung der Arbeiten so anzuordnen, wie sie es für am günstigsten hält, ohne dass sich das Unternehmen weigern oder sie zum Gegenstand von Sonderforderungen und/oder höheren Vergütungen machen kann. Die Arbeiten müssen in jedem Fall in Funktion der in dem diesen Vertragsbedingungen beigelegten Bauzeitenplan festgelegten Fristen organisiert werden, die wesentlichen zeitlichen Sequenzen werden nachfolgend im Bauzeitenplan dargestellt, der dem Ausführungsprojekt beigelegt ist. Es ist Aufgabe der Bauleitung, die maximale Kontinuität bei der

Prima di iniziare i lavori l'Impresa e la D.L. eseguiranno in contraddittorio la verifica dei profili e delle sezioni di progetto e procederanno a ufficializzare i rilievi di consegna.

Entro 15 giorni dalla Consegna dei lavori l'Impresa dovrà sottomettere alla Direzione Lavori per approvazione un rapporto concernente le modalità e i tempi di esecuzione delle lavorazioni e le attività generali elencate. Il cronoprogramma esecutivo dei lavori dovrà essere redatto in forma analitica e specifica, sarà funzione per i lavori, della durata degli stessi, della produzione stimata mensilmente e progressivamente fino al completamento dei lavori, anche per quanto riguarda gli aspetti contabili.

### **Aree da adibire a cantiere**

L'area di cantiere dovrà esclusivamente servire ad uso cantiere per i lavori appaltati e quindi non potrà, per nessuna circostanza, essere destinata, sia pure temporaneamente, ad altro uso.

### **Livello di riferimento delle opere ed inquadramento planimetrico**

Le quote indicate nei disegni di progetto allegati si intendono riferite e determinabili sulla base delle quote dei capisaldi locali.

### **Ordine di esecuzione dei lavori**

L'Impresa è tenuta ad organizzare il lavoro nel modo più adatto a garantire la corretta realizzazione esecuzione dei lavori, e comunque secondo quanto eventualmente disposto dalla Direzione Lavori. L'Amministrazione si riserva il diritto di stabilire l'esecuzione di un determinato lavoro entro congruo termine perentorio o di disporre l'ordine di esecuzione dei lavori nel modo che riterrà più conveniente, senza che l'Impresa possa rifiutarsi o farne oggetto di richiesta di speciali e/o maggiori compensi. I lavori dovranno comunque essere organizzati in funzione delle scadenze stabilite nel cronoprogramma dei lavori allegato al presente capitolato, le principali sequenze temporali sono di seguito rappresentate nel cronoprogramma allegato al progetto esecutivo. Sarà compito della Direzione Lavori pretendere la massima continuità nell'esecuzione dei lavori compatibilmente con il programma contrattuale. In ogni caso dovranno

Ausführung der Arbeiten in Vereinbarkeit mit dem Vertragsprogramm zu fordern. Es müssen in jedem Fall die Anordnungen eingehalten werden, die diesbezüglich von der Bauleitung erteilt werden.

#### Überprüfung der Baustellenaktivitäten

Während der Ausführung der Arbeiten führt die Agentur für Staatsgüter für sich eine Überwachung und Kontrolle der Baustellentätigkeiten durch, die Überprüfung hat den folgenden Zweck:

- Das Qualitätsniveau der Baustellentätigkeit zu prüfen, das im Verlauf der Arbeiten analysiert wurde, und somit bei den verschiedenen aktiven Arbeitsphasen, und die entsprechenden Ausführungszeiten;
- Die eventuellen Verschiebungen hinsichtlich der Anfangsqualität auf der Grundlage der Informationen zu prüfen, die vor der Eröffnung der Baustelle erworben wurden, und somit in Abwesenheit der Veränderungen, die durch die Arbeiten selbst eingeleitet wurden, um eine differenzierte und umfassende Bewertung des Arbeitsstandes zu erhalten.
- Die vorübergehenden Wirkungen hinsichtlich der Baustellenaktivitäten zu prüfen und ungewöhnliche und nicht konforme Situationen zu erfassen;
- Die Grundlagen für die Bestimmung von korrektiven Handlungen zu liefern

#### Untersuchungen und Proben

Das Unternehmen kann, falls es dies für zweckmäßig oder notwendig hält, und in jedem Fall zu seinen Lasten und Kosten, eventuelle Untersuchungen und Proben vornehmen, um die Art der Gegenstand der Sanierung bildenden Böden, ergänzend zu den bereits durchgeführten und in den Projektplänen wiedergegebenen Untersuchungen, zu ermitteln oder zu kontrollieren.

#### **Zweite Topographische Vermessung**

Die topographische Vermessung für die Überprüfung der ausgeführten Arbeiten wird von der Bauleitung, auch für Prüfungen während der Arbeiten, angeordnet und sodann geprüft:

- Die Vermessung wird mit der entsprechenden topographischen Präzisionsinstrumentation durchgeführt und sowohl in Papierform als auch digital (DWG) wiedergegeben. Das Aufmaß im DWG-Format des aktuellen Zustandes des Gegenstand der Arbeiten bildenden Bereiches wird dem

essere rispettate le disposizioni che verranno date al riguardo dalla Direzione Lavori.

#### Monitoraggio delle attività di cantiere

Durante l'esecuzione dei lavori l'Agenzia del Demanio eseguirà per conto proprio un monitoraggio e controllo delle attività di cantiere, il monitoraggio ha lo scopo di:

- Evidenziare i livelli di qualità delle lavorazioni e analizzate nel corso della operatività del cantiere, quindi in presenza delle varie fasi di lavorazione attive e dei relativi tempi di esecuzioni;
- Verificare gli eventuali scostamenti rispetto alla qualità iniziale sulla base di elementi informativi acquisiti prima dell'apertura del cantiere, quindi in assenza di modificazioni indotte dall'operatività dello stesso, per una valutazione differenziale e complessiva dello stato dei lavori.
- Controllare gli effetti temporanei in relazione alle attività di cantiere e rilevare le situazioni di anormalità e di non conformità;
- Fornire le basi per la definizione di azioni correttive

#### Indagini e prove

L'Impresa può eseguire, se lo ritiene opportuno o necessario, comunque a sua cura e spese, eventuali indagini e prove per accertare o controllare la natura dei terreni oggetto di bonifica, integrative a quelle già eseguite e riportate negli elaborati di progetto.

#### **Rilievo topografico di seconda pianta**

Il rilievo topografico per la verifica dei lavori eseguiti è disposto, anche per l'accertamento in corso d'opera, e quindi verificato dalla Direzione Lavori:

- Il rilievo verrà eseguito con opportuna strumentazione topografica di precisione e dovrà essere restituito in formato cartaceo e digitale (DWG). Il rilievo in formato DWG dell'attuale stato di fatto dell'area oggetto dei lavori verrà fornito dalla Stazione Appaltante all'aggiudicatario al momento

Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Übergabe der Arbeiten vom Öffentlichen Auftraggeber geliefert.

- Die Vermessungspunkte sowie die Liniennetze der Erhebungen müssen hinsichtlich der von der Bauleitung gelieferten Fixpunkte lokalisiert werden, die auf den Projektplänen angegeben und im bestehenden Aufmaß im DWG-Format räumlich erfasst sind;

- Das Aufmaß muss alle 3 m in linearer Entwicklung Schnitte der von der Maßnahme betroffenen, Gegenstand der Sanierungsaushübe bildenden Bereiche, umfassen, zuzüglich zu denen am Rande des Aushubs. Was die kreisförmigen Aushübe betrifft, so müssen die 2 Schnitte (im rechten Winkel zueinander) in Korrespondenz des Aushubmittelpunktes wiedergegeben werden.

Die Dokumentation des Flächen-Höhenaufmaßes besteht aus den folgenden Elaboraten:

- Grundriss im Maßstab 1:200 mit Angabe der Fixpunkte in entsprechenden Monographien, die anhand der Identifikation der Profile mit der Angabe der Tiefen verwendet wurden;

- im Maßstab 1:100 erfasste Schnitte;

- Allgemeine Beschreibung, die die Beschreibung der topographischen Aufmaße und die Verarbeitung der Daten enthält.

- Digitale Wiedergabe (DWG-Format) des Geländeaufmaßes, aktualisiert auf die ausgeführten Erdbewegungen

Die Dokumentation muss innerhalb von 15 (fünfzehn) aufeinanderfolgenden Tagen, ab dem Datum der Anforderung durch die B.L. und/oder durch den Öffentlichen Auftraggeber ausgehändigt werden.

Die Aufwendungen für die Aufmaße und die Anfertigung der in diesem Artikel spezifizierten Elaborate gehen komplett zu Lasten des Unternehmens, das in jedem Fall dazu angehalten ist, der Bauleitung vor dem Beginn der Arbeiten ein Prüfaufmaß der Projektformen und ein Aufmaß von diesen nach deren Beendigung zu erstellen und zu unterbreiten, um die Entsprechung der ausgeführten Arbeiten mit den Projektvorschriften gemäß den vom Vertrag und von diesen Vertragsbedingungen vorgesehenen Modalitäten zu überprüfen.

Absteckung für die Ausführung der Sanierungsarbeiten

Zur weiteren Klärung bleibt festgelegt, dass die Absteckung für die Ausführung der Aushub- und

della Consegna dei Lavori.

- I punti di rilevamento nonché i reticoli dei rilievi dovranno essere localizzati rispetto ai capisaldi forniti dalla Direzione Lavori, indicati sugli elaborati progettuali –e georeferenziati nel rilievo esistente in formato DWG;

- Il rilievo dovrà comprendere sezioni delle aree oggetto di scavo di bonifica interessate dall'intervento ogni 3 m di sviluppo lineare oltre a quelle di margine dello scavo. Per quanto concerne gli scavi a superficie circolare devono essere restituite le 2 sezioni (ortogonali fra loro) in corrispondenza del centro dello scavo.

La documentazione del rilievo plano-altimetrico consisterà nei seguenti elaborati:

- Planimetria in scala 1:200 con indicazione in apposite monografie dei capisaldi utilizzati con l'identificazione dei profili e l'indicazione delle profondità;

- Sezioni rilevate in scala 1:100;

- Relazione generale contenente la descrizione delle operazioni topografiche di rilievo ed elaborazione dati.

- Restituzione digitale (formato DWG) del rilievo dell'area, aggiornato ai movimenti terra eseguiti

La documentazione dovrà essere consegnata entro 15 (quindici) giorni naturali, dalla data di richiesta dalla D.LL. e/o dalla stazione appaltante.

L'onere dei rilievi e della stesura degli elaborati specificati nel presente articolo, si intende a totale carico dell'Impresa che è comunque tenuto a produrre ed a sottoporre alla Direzione Lavori un rilievo di verifica delle sagome di progetto prima dell'inizio dei lavori ed un rilievo al termine degli stessi per la verifica secondo le modalità previste dal contratto e dal presente Capitolato della rispondenza delle lavorazioni eseguite alle prescrizioni di progetto.

Tracciamento per l'esecuzione dei lavori di bonifica

Resta a maggior chiarimento stabilito che il tracciamento per l'esecuzione dei lavori di scavo e bonifica del terreno, sarà fatto dall'Impresa e

Sanierungsarbeiten des Geländes, vom Unternehmen gemacht und von der Bauleitung geprüft wird. Die Absteckung muss vom Unternehmen vollkommen zu seinen Lasten erfolgen und wird von der Bauleitung geprüft. Das Unternehmen muss die Absteckung, durch die Anbringung von Holzpflocken, Pfählen, und jeder weiteren zweckmäßigen unverrückbaren Signalisierung durchführen, die für eine korrekte Realisation der Arbeiten notwendig ist. Die Bauleitung kann Ergänzungen zu den vom Unternehmen vorbereiteten unverrückbaren Signalisierungen anordnen, falls sie es, nach ihrem Ermessen, für eine korrekte Ausführung der Arbeiten zur Sanierung von Kriegshinterlassenschaften und zur Bodensanierung für unerlässlich hält.

Für diese Prüfungen (wie für jede weitere Signalisierung, die die Leitung im Interesse der Arbeit für nützlich beurteilen sollte) ist das Unternehmen dazu angehalten, bei jeder Anforderung und ganz auf seine Kosten, das Material und die für die Ausführung erforderlichen Instrumente zu liefern. Das Unternehmen muss sich auch an jene präzisen Vorschriften halten, die in Bezug auf die Form, Größe und Zahl der Signale, von der Bauleitung oder vom Öffentlichen Auftraggeber angegeben werden.

### **Provisorische Arbeiten**

Die provisorischen Arbeiten, die für die Fertigstellung der Arbeit nach den Regeln der Kunst und innerhalb der Fristen sowie gemäß den Vertragsmodalitäten notwendig sind, werden durch das Unternehmen, zu seinen Lasten und Kosten, und auf seine Initiative, ausgeführt, wobei die entsprechenden Kosten in den Preisverzeichnissen enthalten und vergütet zu verstehen sind. Zu Lasten und Kosten des Unternehmens gehen auch die Arbeiten der Demontage oder Demolierung der provisorischen Arbeiten. Falls Schäden oder Störungen an Dritten und an den umliegenden Eigentümern des Arbeitsbereiches auftreten sollten, ist das Unternehmen zur Wiederherstellung der beschädigten Werke und dem eventuellen Schadensersatz angehalten, wobei er den Öffentlichen Auftraggeber von jeglicher Verantwortung und Obliegenheit diesbezüglich befreit.

### **Unvorhergesehene Arbeiten**

Falls Arbeiten zur Sanierung von Kriegshinterlassenschaften und Bodensanierung im Gange sein sollten und die Ausführung von nicht im Projekt vorgesehenen Arbeitskategorien erforderlich

verifiziert von der Direzione Lavori. Il tracciamento deve essere eseguito dall'Impresa a suo totale onere e verificato dalla Direzione Lavori. L'Impresa dovrà effettuare il tracciamento, con l'apposizione di picchetti, pali, ed ogni altro opportuno segnalamento fisso necessario per la corretta realizzazione dei lavori. La Direzione Lavori potrà disporre integrazioni ai segnalamenti fissi predisposti dall'Impresa qualora, a suo insindacabile giudizio, le ritenga indispensabili alla corretta realizzazione esecuzione dei lavori di bonifica bellica e ambientale.

Per tali verifiche (come per ogni altro segnalamento, che la Direzione giudicasse utile nell'interesse del lavoro) l'Impresa sarà tenuta a somministrare, ad ogni richiesta ed a tutte sue spese, il materiale e la strumentazione necessari all'esecuzione. L'Impresa dovrà altresì attenersi a quelle precise prescrizioni che, riguardo alla forma, dimensione e numero e qualità dei segnali, saranno indicate dalla Direzione Lavori o dalla Stazione Appaltante.

### **Opere provvisionali**

Le opere provvisionali occorrenti per dare finito a regola d'arte il lavoro nei tempi e secondo le modalità contrattuali saranno eseguite a cura e spese e su iniziativa dell'Impresa, intendendosi i relativi oneri compresi e compensati nei prezzi di elenco. Saranno pure a cura e spese dell'Impresa i lavori di smontaggio o demolizione delle opere provvisionali. Nel caso si abbiano a verificare danni o molestie a terzi ed alle proprietà adiacenti alla zona dei lavori, l'Impresa è tenuta al ripristino delle opere danneggiate ed all'eventuale risarcimento dei danni, sollevando la Stazione Appaltante da ogni e qualsiasi responsabilità ed onere in merito.

### **Lavori non previsti**

Ove in corso dei lavori di bonifica bellica e bonifica ambientale, occorresse eseguire categorie di lavori non previste in progetto, la Direzione Lavori concorderà con l'Impresa i relativi nuovi prezzi nel pieno rispetto delle norme stabilite al riguardo

werden sollte, vereinbart die Bauleitung mit dem Unternehmen die entsprechenden neuen Preise unter vollständiger Einhaltung der diesbezüglich vom Artikel 8, Absatz 5, des Ministerialdekretes 49/2018, festgesetzten Vorschriften.

### **Leihgebühren**

Die allgemeinen Leihgebühren für die Maschinen, die für die Ausführung der vergebenen Arbeiten nützlich sind, werden als in den Einheitspreisen enthalten verstanden.

### **Schaden durch höhere Gewalt**

Als Schäden durch höhere Gewalt werden diejenigen betrachtet, die effektiv durch unvorhergesehene und unvorhersehbare Gründe verursacht wurden, für die der Auftragnehmer nicht die normalen Vorsichtsmaßnahmen zu deren Verhinderung angewandt hat. Die Schäden, die sich aufgrund der willkürlichen Ausführung von Diensten ergeben sollten, können niemals Gründen der höheren Gewalt zugeschrieben werden und müssen vom Auftragnehmer und auf dessen Kosten repariert werden, und er ist auch dazu verpflichtet, die eventuellen Schäden zu ersetzen, die dem Öffentlichen Auftraggeber entstanden sind. In den Kreis von Gründen der höheren Gewalt treten nicht die Streiks des Auftragnehmer-Personals. Die folgenden Ereignisse werden nicht als Schäden durch höhere Gewalt betrachtet:

- Die Erdbeben und Instabilitäten auf den Pisten;
- Das Füllen der Aushebungen, verursacht durch Niederschläge, auch von außergewöhnlicher Intensität oder Fröste.

Es wird keinerlei Schadensersatz bezahlt, wenn die Schäden durch das Mitwirken des Unternehmens oder seiner Angestellten oder durch Personal verursacht wurde, für das er verantwortlich ist. Gründen der höheren Gewalt können nur die materiellen und direkten Schäden zugerechnet werden, die durch ungünstige Witterungsverhältnisse verursacht wurden, wie Orkane, Stürme, Gewitter, Hagel, Wind und Dinge, die von diesem herbei transportiert wurden, Windhosen, wenn die Gewalt, die die besagten Ereignisse auszeichnet, von offiziellen Wetterbeobachtungsstellen als solche festgestellt und anerkannt wurde.

Das Unternehmen ist dazu angehalten, rechtzeitig, und wirkungsvoll, alle vorsorglichen Maßnahmen zu

dell'Articolo 8 comma 5 del Decreto Ministeriale 49/2018.

### **Noleggi**

Gli oneri di noleggio in genere dei macchinari utili per l'esecuzione dei lavori in appalto si intendono compresi nei prezzi unitari.

### **Danni di forza maggiore**

Si considerano danni di forza maggiore quelli effettivamente provocati da cause impreviste e imprevedibili per le quali l'appaltatore non abbia ommesso le normali cautele atte ad evitarli. I danni che dovessero derivare a causa dell'arbitraria esecuzione dei servizi non potranno mai essere ascritti a causa di forza maggiore e dovranno essere riparati a cura e spese dell'appaltatore, il quale è altresì obbligato a risarcire gli eventuali danni derivati alla Stazione Appaltante. Non rientrano nel novero delle cause di forza maggiore gli scioperi del personale dell'appaltatore. Non saranno considerati danni di forza maggiore i seguenti eventi:

- Gli smottamenti ed i dissesti delle piste;
- Gli interramenti degli scavi, causati da precipitazioni anche di eccezionale intensità o geli.

Non sarà corrisposto alcun indennizzo se i danni sono provocati da concorso dell'Impresa o dal suo personale dipendente o di cui è tenuta a rispondere. Potranno essere annoverati a causa di forza maggiore i danni materiali e diretti causati da eventi meteorici avversi come uragano, bufera, tempesta, grandine, vento e cose da esso trascinate, tromba d'aria, solamente se la violenza che caratterizza detti eventi sia riscontrabile e riconosciuta tale da osservatori meteorologici ufficiali.

l'Impresa è tenuta a prendere tempestivamente, ed efficacemente, tutte le misure preventive atte ad evitare questi danni e comunque è tenuta alla loro

treffen, um diese Schäden zu vermeiden, und in jedem Fall zu ihrer Reparatur von sich aus und auf seine Kosten angehalten. Die Schäden, von denen der Unternehmer der Meinung ist, sie den Gründen der höheren Gewalt zuschreiben zu können, müssen dem Öffentlichen Auftraggeber per Einschreiben mit Rückschein und/oder per PEC innerhalb von 5 (fünf) Tagen ab dem Beginn ihres Eintretens, mitgeteilt werden, unter Strafe des Verfalls des Rechtes auf Schadensersatz. Der Ersatz für die Schäden ist auf die Wiederherstellung der beschädigten Arbeiten beschränkt, und wird zu den Vertragspreisen und Konditionen bewertet, zuzüglich der Aufwendungen, die für die besagte Wiederherstellung unerlässlich sind, die zu den Marktpreisen zum Zeitpunkt des Auftretens des schädigenden Ereignisses bewertet werden. Insbesondere wird von der Verwaltung keinerlei Vergütung für die Schäden oder Verluste von Materialien geschuldet, die noch nicht eingebaut wurden, von Werkzeugen, Dienstausrüstungen, etc.

### **Beaufsichtigung der Baustelle**

Die Beaufsichtigung und der Schutz der Baustelle, sowie aller darin bestehenden Bauwerke und Materialien gehen zu Lasten des Unternehmens, obwohl diese Eigentum des Öffentlichen Auftraggebers sind, und dies gilt auch für die Zeiten der Unterbrechung der Arbeiten und bis zur erneuten Übergabe des Geländes an den Öffentlichen Auftraggeber.

### **BODENSANIERUNG:**

Die Bodensanierung muss in Übereinstimmung mit dem M.D. 06/09/1994 und dem G.v.D. Nr. 257 vom 25/07/2006 durchgeführt werden; muss von einem Unternehmen durchgeführt werden, das für die Ausführung in Kategorie 10B (nationales Verzeichnis der Umweltfachbetriebe) befähigt ist, dauerhaft von einem asbestgeprüften Umwelttechniker und zertifizierten Prüfern beaufsichtigt und von Facharbeitern mit spezieller PSA zur Verarbeitung von asbesthaltigen Materialien durchgeführt werden.

In Übereinstimmung mit den oben genannten Vorschriften ist der Sanierungsbeauftragte verpflichtet einen detaillierten Arbeitsplan zu erstellen, der die Schutzvorrichtungen für das Personal, den Umweltschutz, den Plan zur Überwachung, die Maschinenausrüstung, die Organisation der Baustelle und alle weiteren erforderlichen Maßnahmen belegt.

Der Arbeitsplan muss von den für Gesundheits- und Umweltkontrollen zuständigen Stellen vor Arbeitsbeginn genehmigt werden. (Sanitätsbetrieb,

riparazione a sua cura e spese. I danni che l'appaltatore ritenesse ascrivibili a causa di forza maggiore dovranno essere denunciati alla Stazione Appaltante inviando entro 5 (cinque) giorni dall'inizio del loro avverarsi, lettera raccomandata a/r e/o mezzo PEC, sotto pena di decadenza dal diritto di risarcimento. L'indennizzo per i danni è limitato al ripristino delle opere danneggiate valutato ai prezzi e alle condizioni di contratto, oltre quegli oneri, valutati con prezzi di mercato al momento del verificarsi dell'evento dannoso, indispensabili per il predetto ripristino. In particolare nessun compenso sarà dovuto dall'Amministrazione per danni o perdite di materiali non ancora posti in opera, di utensili, di attrezzature di servizio, ecc.

### **Custodia del cantiere**

È a carico e a cura dell'Impresa la custodia e la tutela del cantiere, e di tutti i manufatti e dei materiali in esso esistenti, anche se di proprietà della Stazione appaltante e ciò anche durante periodi di sospensione dei lavori e fino alla ripresa in consegna dell'area da parte della Stazione appaltante.

### **BONIFICA AMBIENTALE:**

La bonifica ambientale dev'essere svolta ai sensi del D.M. 06/09/1994 e del D.lgs nr. 257 del 25/07/2006; dev'essere eseguita da ditta abilitata all'esecuzione di categoria 10B (Albo Nazionale dei gestori ambientali), supervisionata continuativamente da tecnico ambientale abilitato amianto, valutatori certificati, ed eseguita da operai specializzati dotati DPI specifici per lavorazioni di materiali contenenti amianto.

Secondo le normative richiamate è fatto obbligo all'esecutore della bonifica di predisporre un piano di lavoro dettagliato con evidenza delle protezioni per il personale, le protezioni ambientali, il piano di monitoraggio, il tipo di macchinari utilizzati la disposizione del cantiere e quant'altro richiesto.

Il piano di lavoro deve essere approvato dagli enti preposti ai controlli sanitari e ambientali prima dell'inizio dei lavori. (ASL, ufficio Aria rumore etc.

Amt für Luft und Lärm usw.)

Alle Arbeiten sind gemäß den Anordnungen der Bauleitung und der Agentur für Umwelt, in Übereinstimmung mit dem Inhalt des Arbeitsplans, durchzuführen.

Die Arbeiten werden unter der Aufsicht der Landesagentur für Umwelt der Provinz Bozen durchgeführt werden, welche während der Bauausführung eigenständig mittels Anordnungen eingreifen wird.

Die besagten zu entminierenden Flächen müssen entsprechend eingefriedet und der Zugang Unbefugten untersagt werden.

Die spezifischen Flächen der einzelnen Arbeiten müssen unbedingt abgegrenzt und mittels angemessener Beschilderung signalisiert werden.

Während der Arbeiten im Zusammenhang mit der Bodensanierung wird der Baustellenbereich nur dem Sanierungspersonal zugänglich sein.

Die Eintragung des Ausführungsbeauftragten ins Verzeichnis der Umweltfachbetriebe der Kategorie 10b verpflichtet ihn zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen bezüglich des Umweltschutzes und der Gesundheit von Bediensteten und Natur.

Die Bestimmung sieht vor, dass der Ausführungsbeauftragte einen spezifischen Arbeitsplan auszuarbeiten hat, welcher vor Beginn der Arbeiten den verschiedenen Behörden zur Genehmigung vorzulegen ist und die Erfüllung der Gesundheits-, Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften darstellt.

Alle detaillierten Informationen über die Organisation der Baustelle, den Schutz der Arbeitnehmer und die Überwachung, welche vom Auftragnehmer in seinem Arbeitsplan der Genehmigung durch die zuständigen Stellen unterlegt wurden, sind für den Tätigkeitsbeginn unverzichtbare Voraussetzung

Der Arbeitsplan muss die Anforderungen des Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe erfüllen, den Voraussetzungen des Anhangs III des LG 1072/05 und den relevanten Rechtsvorschriften desselben Verzeichnisses entsprechen.

- Gesetzvertretendes Dekret Nr.152 vom 3.4.2006: Umweltvorschriften
- D.M. Nr. 406 vom 28.4.1998: Verordnung mit Vorschriften für die Umsetzung der Richtlinien der Europäischen Union die Regulierung des Nationalen

etc.)

Tutte le operazioni sono da svolgersi secondo le disposizioni della DL e dell'Agencia dell'Ambiente nel rispetto del contenuto del piano di lavoro.

Le lavorazioni verranno condotte sotto la supervisione dall'Agencia per l'Ambiente della Provincia di Bolzano che interverrà in autonomia con le proprie prescrizioni in corso d'opera.

Le aree cui si sta svolgendo la bonifica devono essere opportunamente recintate ed interdette ai non addetti ai lavori.

Le aree specifiche delle singole lavorazioni dovranno essere obbligatoriamente segregate e segnalate mediante apposita cartellonistica.

Durante le lavorazioni relative alla bonifica ambientale l'area di cantiere sarà accessibile ai soli addetti alla bonifica.

L'iscrizione dell'esecutore dei lavori all'albo dei gestori ambientali nelle categoria prescritte 9 e 10b lo obbliga ad attenersi alle prescrizioni di legge e normativa relativamente alla sicurezza ambientale e alla salute degli operatori e del territorio.

Il disposto prevede la predisposizione da parte dell'esecutore di un piano di lavoro specifico da sottoporre ad approvazione degli enti preposti, prima dell'inizio dei lavori, e che rappresenta gli adempimenti di salute, sicurezza e controllo ambientale.

Tutte le informazioni di dettaglio relative all'organizzazione del cantiere, la protezione dei lavoratori e monitoraggi esposta dall'esecutore dei lavori nel proprio piano di lavoro soggetto ad approvazione degli enti preposti condizione vincolante all'inizio delle attività.

Il piano di lavoro dovrà essere conforme alle prescrizioni dell'Albo Nazionale dei Gestori Ambientali e soddisfare i requisiti riassunti nell'allegato III della LP 1072/05 e nella normativa di riferimento dell'Albo stesso.

- D.Lgs n.152 del 3.4.2006: norme in materia ambientale
- D.M. n. 406 del 28.4.1998: Regolamento recante norme di attuazione di direttive dell'Unione europea, avente ad oggetto la disciplina dell'Albo nazionale

Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe betreffend;

- D. M. 5.2.2004: Prozedere und Ausmaß der finanziellen Gewährleistung, die dem Staat von den Unternehmen, die die asbesthaltige Güter sanieren, gestellt werden müssen;
- Beschlussfassung Nr. 1 vom 30.3.2004: Kriterien und Anforderungen für die Eintragung in die Kategorie 10 des Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe - Sanierung von asbesthaltigen Gütern;
- Beschlussfassung Nr. 2 vom 30.3.2004: Formulare für die Eintragung in die Kategorie 10 des Verzeichnisses der Umweltfachbetriebe - Sanierung von asbesthaltigen Gütern;
- Beschlussfassung Nr. 2 vom 10.7.2006: Verfügbarkeit der Mindestausrüstung für die Eintragung in Kategorie 9 und Kategorie 10;
- Rundschreiben Nr. 3413 vom 1.6.2004: Eintragung in Kategorie 10 - Erfahrungsvoraussetzungen an den technischen Leiter; - Rundschreiben Nr. 2182 vom 17.11.2009: Anforderungen an den technischen Leiter für eine Registrierung in Kategorie 10;
- Beschlüsse und Rundschreiben des nationalen Komitees.

Die Sanierungsmaßnahmen setzen die Schließung des Zugangs zur Baustelle voraus, auf derselben sich nur spezialisiertes Personal aufhalten darf und die endgültige Freigabe erfordert eine Bescheinigung der erfolgreichen Sanierung des Standortes.

#### **ENTSORGUNG DES KONTAMINIERTEN MATERIALES**

Der Unternehmer verpflichtet sich, dem Öffentlichen Auftraggeber, über die DL, die Vorschriftsmäßigkeit der erfolgten Entsorgung des mit Asbest kontaminierten Materiales zu dokumentieren.

#### **Chemisch-physische Analyse des in dem zu sanierenden Erdreich abgetragenen Materiales, Versand zur Entsorgung und Kontrolle der erfolgten Sanierung**

In diesem Projekt werden somit die Böden entfernt, und nach vorheriger Sichtung zur Entsorgung gesandt, die auf den ausgewiesenen Flächen in den Projektunterlagen definiert wurden. Die Vorgehensweise muss gemäß den folgenden Arbeitsschritten erfolgen:

- Selektiver Aushub der Böden (Vorsichtung)
- Sichtung der angrenzenden Böden

gestori ambientali;

- D.M. 5.2.2004: Modalità ed importi delle garanzie finanziarie che devono essere prestate a favore dello Stato dalle imprese che effettuano le attività di bonifica dei beni contenenti amianto;
- Delibera n. 1 del 30.3.2004: Criteri e requisiti per l'iscrizione all'Albo nella categoria 10 – Bonifica dei beni contenenti amianto;
- Delibera n. 2 del 30.3.2004: Modulistica per l'iscrizione all'Albo nella categoria 10 – Bonifica dei beni contenenti amianto; -
- Delibera n. 2 del 10.7.2006: Disponibilità attrezzature minime per l'iscrizione nella categoria 9 e nella categoria 10;
- Circolare n. 3413 del 1.6.2004: Iscrizione nella categoria 10 – Esperienza richiesta al responsabile tecnico; - Circolare n. 2182 del 17.11.2009: requisiti del responsabile tecnico per l'iscrizione nella categoria 10;
- Delibere e Circolari del Comitato Nazionale.

Le attività di bonifica richiedono la chiusura dell'accesso al cantiere, la presenza dei soli operatori specializzati e la certificazione liberatoria finale dell'avvenuta bonifica del sito.

#### **SMALTIMENTO MATERIALE CONTAMINATO:**

L'Appaltatore si obbliga a certificare documentalmente alla Stazione Appaltante, tramite la DL, la regolarità dell'avvenuto smaltimento del materiale contaminato da amianto.

#### **Analisi chimico fisiche del materiale rimosso nei terreni oggetto di bonifica ambientale invio a smaltimento e controllo dell'avvenuta bonifica**

Nel presente progetto verranno quindi rimossi, ed inviati a smaltimento previa vagliatura, i terreni definiti nelle geometrie esplicitate negli elaborati di progetto. Si procederà alle lavorazioni come di seguito indicato:

- Scavo selettivo dei terreni (prevaglio)
- Vagliatura dei terreni in ambiente confinato

- Wiedergewinnung der Überschicht auf der Baustelle;
- Viertelung und Analyse der Unterschicht
- Abfüllung in Säcke und Entsorgung der kontaminierten Unterschicht und der ausgewählten Zement-Asbest-Bruchstücke;
- Bewertung der Analyseergebnisse der von den Wänden und vom Grubenboden entnommenen Proben seitens der zuständigen Stellen laut Genehmigung durch die Provinzagentur für Umwelt und Klimaschutz – Amt für Abfallbeseitigung -;

### **Vorbereitung der Aushubstelle**

Vor jedem Aushub muss mit der Definition und der Absteckung des vom Aushub betroffenen Geländes auf dem Boden begonnen werden, mit eventueller Überprüfung des Bestehens von eventuellen Unterdiensten auf dem Gelände.

### **Aushub der kontaminierten Böden**

Die in diesem Projekt angegebenen Mengen sind inklusive der Aushubböschungen, die 1 zu 1 berücksichtigt sind.

### **Für den Aushub vorgesehene Methoden**

Angesichts der hohen Entsorgungskosten der kontaminierten Materialien ist es von Bedeutung, Grabungsmethoden vorzusehen, die eine präzise Differenzierung des kontaminierten Erdreiches von dem unkontaminierten Erdreich ermöglichen. Grabungsmethoden, die eine Neuvermischung vorsehen, könnten in der Tat die Voraussetzungen für eine unabsehbare Steigerung der zu entsorgenden Mengen, und somit auch der entsprechenden Summen, bilden. Die Analyse der anzuwendenden Techniken wurde daher vollständig auf der Erfordernis ausgelegt, jegliche erneute Vermischung und wirtschaftliche Auswirkung auf die vorgesehenen Maßnahmen zu vermeiden. Die Erfahrung vor Ort zeigt, dass es möglich ist, auf der Oberfläche zu graben, wobei eine Aushubneigung von 1 zu 1 angenommen wird.

Parallel zur Beseitigung des kontaminierten Bodens fährt man mit der Entnahme von Proben für die Charakterisierung der Wände und des Grubenbodens zur Freigabe des Geländes fort.

### **Übergabe zur Entsorgung**

Es wird eine strenge Kontrolle der Materialentsorgung zur Überwachung der Verlagerungen und zur Sicherstellung der Übereinstimmung der Materialien mit ihrer Analyse gewährleistet. Aufgrund der Konzentration von Asbest, die in den Sondierungen

- Recupero e riutilizzo del sopravaglio in cantiere;
- Quartatura e analisi del sottovaglio
- Insaccamento e smaltimento del sottovaglio contaminato e dei frammenti di cemento-amianto selezionati;
- Valutazione da parte degli organi competenti dei risultati delle analisi dei campioni prelevati delle pareti e fondo scavo come da autorizzazione da parte della Agenzia Provinciale per l'Ambiente e la Tutela del Clima – Ufficio Gestione Rifiuti -;

### **Predisposizione dell'area di scavo**

Preliminarmente ad ogni scavo si procederà alla definizione e al tracciamento sul terreno dell'area interessata dagli scavi, con verifica dell'esistenza nell'area di eventuali sottoservizi.

### **Scavo dei terreni risultati contaminati**

I volumi indicati nel presente progetto sono comprensivi delle pendenze di scavo considerate pari a 1 su 1.

### **Metodiche previste per lo scavo**

Visti gli elevati costi di smaltimento dei materiali contaminati diventa importante prevedere metodologie di scavo che permettano di differenziare in maniera precisa i terreni contaminati da quelli non contaminati. Metodologie di scavo che prevedano il rimescolamento potrebbero, infatti, creare le condizioni per un aumento smisurato dei volumi da conferire a smaltimento e quindi anche degli importi corrispondenti. L'analisi sulle tecniche da adottare è stata quindi impostata completamente sulla necessità di evitare qualsiasi rimescolamento e sull'impatto economico delle operazioni previste. L'esperienza in sito indica che è possibile scavare in superficie ipotizzando una pendenza dello scavo pari a 1 su 1.

In parallelo alla rimozione del terreno contaminato, si procederà al prelievo dei campioni per la caratterizzazione delle pareti e fondo scavo ai fini dello svincolo dell'area.

### **Conferimento a smaltimento**

Un rigoroso controllo della gestione dei materiali sarà garantito per monitorare gli spostamenti e garantire la corrispondenza dei materiali alla loro analisi. Data la concentrazione di amianto riscontrato nei sondaggi eseguiti per la redazione del presente progetto, i

festgestellt wurde, die für die Erstellung dieses Projekt durchgeführt wurden, können die Böden an die Entsorgungsanlage von Gefahrenmüll und dem folgenden Code CER 170503, Feststoffe aus Sanierungsarbeiten bei Böden, die gefährliche Substanzen enthalten, übergeben werden.

Der zu entsorgende Müll, in Form von Material aus einer Bodensanierung, muss, sowohl, was die Masse, als auch das Volumen, betrifft, so weit wie möglich reduziert werden. Unter Umsetzung der Bestimmungen der Gesetzgebung muss die Rückverfolgbarkeit des Mülls von der Erzeugung bis zum Bestimmungsort für die Entsorgung gewährleistet sein.

Unter Einhaltung der Verpflichtungen bezüglich der Führung der Be- und Entladeregister sowie des Müllidentifizierungsformulars (FIR - Identifikationsformular rifiuto), ist der Unternehmer verpflichtet, ein Be- und Entladeregister zu führen, in dem die Informationen über die qualitativen und quantitativen Merkmale des erzeugten Mülls notiert werden müssen. Die Vermerke müssen maximal zehn Arbeitstage nach der Erzeugung des Mülls und nach dessen Abladen erstellt werden. Das Be- und Entladeregister muss auf der Baustelle aufbewahrt werden, und, auf Anforderung, jederzeit für die Kontrollbehörde, die B.L., oder den Öffentlichen Auftraggeber verfügbar sein.

Das Be- und Entladeregister und das Müllidentifizierungsformular müssen von der territorial zuständigen Handelskammer abgezeichnet werden.

Der produzierte und zur Entsorgung gesandte Müll: jede Ladung muss von einem Müllidentifizierungsformular (FIR) begleitet sein, dem mindestens die folgenden Daten zu entnehmen sind:

- Der Firmenname des Produzenten und Adresse des Ortes, an dem der Müll produziert wird;
- Der Firmenname des Empfängers und die Adresse des effektiven Müllbestimmungsortes;
- Der Firmenname des Transporteurs;
- Die Beschreibung, der CER-Code, der Aggregatzustand und die Menge des Mülls;
- Die Gefahrenmerkmale;
- Die Genehmigung der betroffenen Unternehmen, der Bestimmungsort des Mülls, die Charakteristiken des Transports;
- Das Datum und die Uhrzeit des Transportbeginns;

terreni possono essere conferiti in impianto di smaltimento rifiuti speciali pericolosi con il seguente codice CER 170503, Rifiuti solidi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni contenenti sostanze pericolose.

Il rifiuto, quale materiale derivante dalla bonifica ambientale, da avviare a smaltimento, dovrà essere il più possibile ridotto sia in massa che in volume. In attuazione a quanto stabilito dalla normativa, la tracciabilità del rifiuto deve essere garantita dalla produzione sino alla destinazione finale di smaltimento.

Nel rispetto degli obblighi relativi alla tenuta dei registri di carico e scarico nonché del formulario di identificazione rifiuto (FIR), l'appaltatore ha l'obbligo di tenere un registro di carico e scarico su cui devono essere annotate le informazioni sulle caratteristiche qualitative e quantitative del rifiuto prodotto. Le annotazioni devono essere effettuate almeno entro dieci giorni lavorativi dalla produzione del rifiuto e dallo scarico del medesimo. Il registro di carico e scarico dovrà essere tenuto in cantiere, ed in qualunque momento l'autorità di controllo, D.LL., o stazione appaltante qualora ne faccia richiesta dovrà essere disponibile.

Il registro di carico e scarico ed il Formulario Identificativo del Rifiuto, dovranno essere vidimati dalla Camere di Commercio territorialmente competente.

I rifiuti prodotti ed inviati a smaltimento: ogni carico, dovrà essere accompagnato da un formulario di identificazione (FIR) dal quale devono risultare almeno i seguenti dati:

- La ragione sociale del produttore e indirizzo del luogo in cui il rifiuto viene prodotto;
- La ragione sociale del destinatario ed indirizzo dell'effettivo luogo di destinazione del rifiuto;
- La ragione sociale del trasportatore;
- La descrizione, codice CER, stato fisico e quantità del rifiuto;
- Le caratteristiche di pericolo;
- L'autorizzazione dei soggetti interessati, destinazione del rifiuto, peculiarità del trasporto;
- La data e ora di inizio del trasporto;

- Die Unterschriften der betroffenen Personen.

Das Identifikationsformular muss in vier Exemplaren erstellt und vom Müllerzeuger ausgefüllt, datiert und unterzeichnet, und vom Transporteur, zur Bestätigung des Erhalts des Mülls für den Transport, gegengezeichnet werden.

Eine Kopie des Formulars (1. Kopie) muss beim Erzeuger (Baustelle) bleiben, während die übrigen drei, gegengezeichnet und datiert, gleichzeitig mit dem Transport beim Empfänger eingehen, und vom Empfänger (2. und 4. Kopie) und (3. Kopie) vom Transporteur erworben werden, wobei die Entsorgungsstelle eine Kopie (die 4. Kopie) dem zuvor genannten Müllhersteller zur Bestätigung der erfolgten und korrekten Entsorgung des erzeugten Mülls übermittelt.

Für die Anerkennung der zur Entsorgung zugestellten Menge und die anschließende Verrechnung im Arbeitsfortschritt (S.A.L. – stato avanzamento lavori), muss der Unternehmer der B.L. die 4. Kopie des Formulars aushändigen, welches die erfolgte Abgabemenge an die berechnete Entsorgungsanlage bescheinigt.

Die Kopien des Formulars müssen für fünf Jahre aufbewahrt werden.

Für die Entsorgung muss sich der Erzeuger innerhalb von drei Monaten ab dem Datum der Abgabe des Mülls an den Transporteur im Besitz des vom Empfänger gegengezeichneten und datierten Müllformulars (4. Kopie) befinden, und bei Ablauf der zuvor genannten Frist muss der Erzeuger die Provinz über den mangelnden Erhalt des Formulars informieren, falls der Erzeuger die gegengezeichnete Kopie nicht erhalten hat.

#### **Stichproben und Analyse des vor Ort zurückgebliebenen Erdreiches (Grubenboden und Wände) und Maßnahmen zur Überprüfung der vollständigen Beseitigung des kontaminierten Materiales.**

Nach der Beseitigung des kontaminierten Erdreiches muss die Qualität der Böden in den Wänden und auf dem Grubenboden überprüft werden. Es werden daher die Kontrollen des Grubenbodens und der Wände des Aushubs gemäß den von der Kontrollstelle (APPA) der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz Bozen geäußerten Kriterien durchgeführt, welche sich bereits am 15.01.2020 in einer Stellungnahme ausgedrückt hat. Alle in der obigen Genehmigung beschriebenen Voraussetzungen müssen vom Unternehmer durchgeführt werden und sind der Kontrolle seitens der B.L. untergeordnet. Die

- Le firme dei soggetti interessati.

Il formulario di identificazione deve essere redatto in quattro esemplari, compilato, datato e firmato dal produttore dei rifiuti, controfirmato dal trasportatore in tal modo si dà atto di aver ricevuto il rifiuto per il trasporto.

Una copia del formulario (1° copia) dovrà rimanere presso il produttore (cantiere), mentre le altre tre, controfirmate e datate saranno in arrivo dal destinatario contestualmente al trasporto, saranno acquisite dal destinatario (2° e 4° copia) e (3° copia) dal trasportatore, l'organo di smaltimento provvederà a trasmetterle (4° copia) al predetto produttore dei rifiuti ad attestare l'avvenuto e corretto smaltimento del rifiuto prodotto.

Per il riconoscimento del quantitativo conferito a smaltimento e la successiva contabilizzazione nel S.A.L., l'appaltatore dovrà fornire alla D.LL. la 4° copia del formulario la quale attesta l'avvenuta consegna del quantitativo in impianto autorizzato di smaltimento.

Le copie del formulario dovranno essere conservate per cinque anni.

Nell'attività di smaltimento, il produttore dovrà essere in possesso del formulario dei rifiuti controfirmato e datato in arrivo dal destinatario (4° copia) entro tre mesi dalla data di conferimento dei rifiuti al trasportatore, alla scadenza del predetto termine, qualora il produttore non abbia ricevuto copia controfirmata, dovrà provvedere a dare comunicazione alla provincia della mancata ricezione del formulario.

#### **Campionamento e analisi del terreno rimasto in sito (fondo scavo e pareti) e operazioni di collaudo a verifica della completa rimozione del materiale contaminato.**

Dopo aver rimosso il terreno contaminato, dovrà essere verificata la qualità dei terreni nelle pareti e fondo scavo. Saranno quindi effettuati i controlli del fondo e delle pareti dello scavo secondo i criteri espressi dall'Ente di controllo (APPA) Agenzia Provinciale Protezione Ambiente Bolzano, la quale si è già espressa con parere del 15/01/2020. Tutte le prescrizioni e condizioni descritte nella suddetta Autorizzazione dovranno essere eseguite dall'appaltatore e subordinate al controllo da parte della D.LL.. Il ristoro da parte dell'impresa esecutrice dei lavori è inteso e compreso nei prezzi in elenco del presente progetto. Fermo restando che

Folgenbeseitigung der Arbeiten seitens des ausführenden Unternehmens wird als in den Preisverzeichnissen dieses Projektes enthalten verstanden. Unter Vorbehalt dessen, dass die Stelle für die Proben mit den Kontrollbehörden, auf der Grundlage der Flächenentwicklung des Bodens und der Wände, vereinbart wird.

Falls die Proben nicht den Sanierungszielen entsprechen, wird der Aushub solange erweitert und/oder vertieft, bis man auf Erdqualität stößt, die für den Zweck des Standortes geeignet ist. Die Überprüfung erfolgt nach vorheriger Vereinbarung mit der APPA Bozen, die sich bis auf eine Tiefe unterhalb des Grubenbodens ausdehnen werden, welche zu vereinbaren ist. Die Definition der genauen Anzahl der Proben und die Wahl der Probepunkte/-zellen für die Überprüfung des Aushubbodens und der Wände wird mit den Kontrollstellen (APPA) im Detail vereinbart.

#### **BESEITIGUNG VON KAMPFMITTELN:**

Die spezifischen Flächen der einzelnen Arbeiten müssen unbedingt abgegrenzt und mittels angemessener Beschilderung signalisiert werden.

Alle Sanierungstätigkeiten von Sprengkörpern aus Kriegshinterlassenschaften müssen von spezialisierten Unternehmen für Kampfmittelbeseitigung durchgeführt werden, die im entsprechenden Register des Verteidigungsministeriums - Allgemeines Sekretariat der Verteidigung und der Nationalen Rüstungsdirektion – Bauleitung und Direktion für Staatsgüter, im Sinne des Artikels 1, Absatz 2, des Gesetzes Nr. 177 vom 1. Oktober 2012, eingetragen sind, und die über Fachpersonal mit eigener Berufsbefähigung laut Vorgaben des D. lgs. n° 320/46 verfügen, das entsprechend den italienischen Bestimmungen zur Kampfmittelbeseitigung arbeitet (capitolato B.C.M.).

Die betroffene Fläche wird umfriedet und fällt unter die Verantwortlichkeit des ausführenden Fachunternehmens, welches hinsichtlich jeglicher Angelegenheit während der Entminung direkt dem entsprechenden übergeordneten Organ des italienischen Heers in Padua (comando BCM) untersteht.

Buchhalterische Aspekte sind dabei ausgeschlossen und fallen unter die Verantwortlichkeit der Bauleitung.

Die gesamten Arbeiten müssen entsprechend den Ausführungsbestimmungen der 5. Abteilung

l'ubicazione dei campioni verrà concordata con gli Enti di controllo, sulla base dello sviluppo areale del fondo e delle pareti.

Nel caso in cui i campioni non rispettassero gli obiettivi di bonifica, lo scavo verrà ampliato e/o approfondito fino a terreno di qualità idonea ai fini del sito. L'operazione di collaudo avverrà previo accordo con APPA Bolzano, che si estenderanno fino ad una profondità da concordare sottostante il fondo scavo. La definizione del numero esatto di campioni e la scelta dei punti/celle di campionamento per il collaudo del fondo scavo e delle pareti sarà convenuta nel dettaglio con gli Enti di controllo (APPA).

#### **BONIFICA DA ORDIGNI BELLICI:**

Le aree specifiche delle singole lavorazioni dovranno essere obbligatoriamente segregate e segnalate mediante apposita cartellonistica.

Tutte le attività di bonifica da ordigni esplosivi residuati bellici devono essere effettuate da imprese specializzate B.C.M., iscritte all'apposito albo istituito presso il Ministero della Difesa - Segretariato Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti - Direzione dei Lavori e del Demanio, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 1° ottobre 2012, n. 177, con personale dotato di brevetto ai sensi del D. lgs. n° 320/46, tenute ad agire sulla base del Capitolato B.C.M..

L'area dove si svolgono le operazioni di bonifica sarà recintata e sarà sotto la responsabilità della ditta specializzata B.C.M., la quale risponde direttamente al comando BCM di Padova, per qualsiasi evento si dovesse verificare durante le operazioni di sminamento.

Rimangono esclusi gli aspetti contabili che fanno capo della D.L.

Il tutto dovrà svolgersi nel rispetto delle prescrizioni esecutive del 5° Reparto Infrastrutture – Ufficio

Infrastrukturen - B.C.M.-Amt ablaufen, die in der provisorischen Genehmigung NP8748 vom 17.05.2010 vorgesehen sind.

Die besagten zu entminenden Flächen müssen entsprechend eingefriedet und der Zugang für Unbefugte untersagt werden.

Nach Abschluss der Entminung muss, bevor zu weiteren baulichen Tätigkeiten auf der Fläche fortgeschritten werden kann, das mit der Kampfmittelbeseitigung beauftragte Unternehmen dem Auftragnehmer bzw. dem technischen Leiter der Baustelle eine Bescheinigung über die Durchgeführte Kampfmittelbeseitigung übermitteln, welcher diese wiederum dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase und dem Bauleiter weiterleitet.

Die zu entminenden Flächen dürfen vor der Durchführung der erforderlichen Feststellungen und dem Erlass des entsprechenden Feststellungsprotokolls durch die Direktion für Militäringenieurwesen nicht verwendet werden. Eine Kopie des Protokolls wird in den Unterlagen zur Baustellensicherheit aufbewahrt. Im Zuge der Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung müssen die Pufferstreifen, die frei von Personen, Fahrzeugen und Werkzeugen zu halten sind, entsprechend den Vorgaben der Direktion für Militäringenieurwesen eingehalten werden.

#### Reihenfolge der Arbeiten und Übergabe des Areals:

Das Unternehmen besitzt die Möglichkeit, den Dienst auf die Art und Weise auszuführen, die sie für am Günstigsten hält, um ihn zur Vertragsfrist in perfekter Vollendung zu übergeben, vorausgesetzt, er ist, nach dem Urteil der Agentur, nicht nachteilig für das gute Gelingen der Sanierung und die Interessen der Agentur selbst. Die Übergabe des Bereiches wird innerhalb von 7 Tagen ab der erfolgten Genehmigung durch das zuständige Pionierkorps und der erfolgten Vertragsabschließung durchgeführt. Rechtzeitig, und jedenfalls vor dem effektiven Beginn der Sanierungstätigkeit, muss der Zuschlagsempfänger der Pionierkorpsleitung das Verzeichnis mit den Namen des Personals, die Unterlagen zum Beweis der entsprechenden Spezialisierung und das Verzeichnis mit dem Material und den Ausrüstungen vorlegen, die er für die betreffende Sanierung verwenden muss.

#### Haftung des Unternehmens bezüglich der Ausführung der Sanierungsarbeiten

Das Unternehmen ist der einzige Verantwortliche für

B.C.M. contenute nel nulla osta provvisorio NP8748 del 17.05.2010.

Le aree cui si sta svolgendo la bonifica devono essere opportunamente recintate ed interdette ai non addetti ai lavori.

Al termine della bonifica di un'area, prima di procedere alle successive fasi di lavorazione sulla stessa area, l'Impresa esecutrice della BOB (Bonifica Ordigni Bellici) dovrà trasmettere un certificato di avvenuta bonifica all'Impresa Appaltatrice nella persona del Direttore Tecnico di cantiere che lo farà pervenire al CSE ed al DL.

Le aree soggette a bonifica non potranno essere utilizzate finché la Direzione Genio Militare non avrà provveduto ad effettuare i necessari accertamenti per il rilascio del verbale di constatazione, copia del quale sarà conservata nella documentazione per la sicurezza in cantiere. Naturalmente in una simile eventualità, durante l'esecuzione delle operazioni di Bonifica dovranno essere garantite le fasce di rispetto indicate dal Genio Militare per tali operazioni, sgombrare completamente da uomini, mezzi ed attrezzature di cantiere.

#### Ordine delle operazioni e consegna dell'area:

L'impresa avrà facoltà di sviluppare il servizio nel modo che crederà più conveniente per darlo perfettamente compiuto nel termine contrattuale, purché esso, a giudizio della Agenzia, non riesca pregiudizievole alla buona riuscita della bonifica ed agli interessi dell'Agenzia stessa. La consegna dell'area verrà effettuata entro 7 giorni dalla avvenuta autorizzazione del Genio Militare competente e ad avvenuta stipulazione del contratto. Tempestivamente, e comunque prima dell'effettivo inizio dell'attività di bonifica, la ditta aggiudicataria dovrà presentare alla Direzione Genio Militare l'elenco nominativo del personale, i documenti comprovanti la relativa specializzazione e l'elenco del materiale e delle attrezzature che, stante la bonifica in questione, dovrà impiegare.

#### Responsabilità dell'impresa circa l'esecuzione dell'attività di bonifica

L'impresa è l'unica responsabile dell'esecuzione

die Ausführung der Sanierungsmaßnahmen in Konformität mit den oben aufgeführten Vorschriften und zu den besten Regeln der Kunst, und der perfekten Übereinstimmung des Dienstes mit den Vertragsbedingungen. Die von der Bauleitung erteilten Anordnungen, die Präsenz des Hilfs- und Überwachungspersonals auf der Baustelle sowie jede weitere Maßnahme müssen sich als ausschließlich dazu genehmigt verstehen, um die Interessen der Agentur zu schützen, und verringern die Haftung des Unternehmens nicht. Die eventuellen höheren Kosten der unter Abweichung von den Vertragsvorschriften ausgeführten oder in jedem Fall erteilten Dienste werden von den Effekten der Verrechnung nicht in Betracht gezogen.

Das Unternehmen kann der Präsenz des Kontrollpersonals der Agentur auf der Baustelle nicht die Befreiung oder Minderung seiner Verantwortung entgegensetzen. Diesbezüglich nimmt das Unternehmen jede Pflicht, Auflage, Folge und Verantwortung für all das auf, was sich während und nach der Ausführung der Sanierungstätigkeit aus direkten und indirekten Gründen oder Folgen ereignen könnte. Bei der Sanierungstätigkeit darf ausschließlich für diesen Zweck spezialisiertes Personal eingesetzt werden, das sich im Besitz der zuvor beschriebenen Spezialisierungsurkunden befindet, die von den zuständigen Militärbehörden ausgestellt wurden. **Die technische und organisatorische Leitung der Sanierungstätigkeit kommt dem technischen Leiter der BCM zu**, welcher die Übergabe überwachen und, anschließend, die Ausführung kontrollieren muss. Die praktische Koordination der Ausführung der Sanierungstätigkeit, die Überwachung ihrer verschiedenen Phasen und die Führung der Baustellendokumentation (Arbeitstagebuch, Lageplan, Zeichnungen, etc.) müssen einem technischen Assistenten von BCM anvertraut werden, der während der gesamten Arbeitszeit anwesend sein muss.

#### Endgültige Garantieerklärung

Innerhalb von 10 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung der Sanierungstätigkeiten muss das Unternehmen, auf einem Formular in zweifacher Kopie, das von der Bauleitung geliefert wird, eine unaufgeforderte Erklärung ausstellen, um die erfolgte Sanierung der betroffenen Gelände von Minen und anderen Kriegshinterlassenschaften jeglicher Art zu garantieren. Darin müssen sowohl die angewandten Sanierungsmethoden als auch die sanierten Flächen und die entsprechenden Tiefen angegeben werden, wobei diese Elemente auf einem entsprechenden Lageplan zu vermerken sind. Die diesbezügliche

dell'attività di bonifica in conformità alle disposizioni sopra elencate e alle migliori regole d'arte e della perfetta rispondenza del servizio alle condizioni contrattuali. Le disposizioni impartite dalla Direzione Lavori, la presenza nel cantiere del personale di assistenza e sorveglianza e qualunque altro intervento devono intendersi esclusivamente concessi per tutelare gli interessi dell'Agencia e non diminuiscono la responsabilità dell'impresa. Gli eventuali maggiori costi dei servizi eseguiti in difformità delle prescrizioni contrattuali o comunque impartite, non saranno tenuti in considerazione agli effetti della contabilizzazione.

L'impresa non potrà mai opporre a esonero o attenuazione delle proprie responsabilità la presenza nel cantiere del personale di sorveglianza dell'Agencia. In merito a ciò l'impresa assume ogni onere, gravame, conseguenza e responsabilità per tutto ciò che potesse accadere durante e dopo l'esecuzione dell'attività di bonifica per cause od implicazioni dirette e indirette. Nell'attività di bonifica dovrà essere impiegato esclusivamente personale all'uopo specializzato, in possesso dei prescritti documenti di specializzazione, rilasciati dalle competenti autorità militari. **La direzione tecnica ed organizzativa dell'attività di bonifica compete al dirigente tecnico BCM**, il quale dovrà presenziare alla consegna e, successivamente, controllarne l'esecuzione. Il coordinamento esecutivo pratico dell'attività di bonifica, la sorveglianza delle sue varie fasi e la tenuta dei documenti di cantiere (diario di lavoro, planimetria, disegni, ecc.) dovranno essere affidati ad un assistente tecnico BCM, il quale dovrà essere presente per tutto l'intero orario di ogni giornata lavorativa.

#### Dichiarazione di garanzia finale

Entro 10 giorni dalla data di ultimazione dell'attività di bonifica, l'impresa dovrà rilasciare esplicita dichiarazione, su modulo in due copie fornito dalla direzione dei lavori, per garantire la avvenuta bonifica, da mine ed altri ordigni bellici di qualunque genere, dei terreni interessati. In essa dovranno essere specificati sia i metodi di bonifica adottati che le superfici bonificate e le relative profondità, elementi questi ultimi da evidenziare su apposita planimetria. La dichiarazione in argomento dovrà essere firmata dal legale rappresentante della ditta esecutrice e dal proprio Dirigente Tecnico che ha

Erklärung muss vom gesetzlichen Vertreter der Ausführungsfirma und von deren Technischem Leiter unterzeichnet sein, der die Sanierungsarbeiten geleitet hat.

#### Vorschriften für die Messung und Bewertung des Dienstes

Der Dienst wird ausschließlich mit den Vertragspreisen bewertet, die auf der Basis der Berechnungen zu seinem Vorteil und auf sein eigenes Risiko als vom Unternehmen akzeptiert angenommen werden müssen. In den Nettovertragspreisen sind sowohl sämtliche allgemeinen als auch besonderen Verpflichtungen und Auflagen enthalten und vergütet, auf die in diesen Bedingungen verwiesen wird und die darin spezifiziert sind, als auch die Verpflichtungen und Auflagen, die, obwohl nicht darauf verwiesen wurde, bei der Ausführung der Sanierungsarbeit als enthalten und als Folge zu verstehen sind, und in jedem Fall allgemeinen Charakters und notwendig sind, um den Dienst in allen seinen Teilen und zu den zugewiesenen Fristen vollendet zu übergeben.

#### Sicherheit auf der Baustelle

Die Sicherheitsvorschriften sind durch die zu Beginn dieses Artikels aufgeführten Bestimmungen geregelt, und insbesondere durch die Allgemeinen GENIODIFE-Bestimmungen, die in dem darin enthaltenen Teil hinsichtlich der Sonderbestimmungen vom Typ GENIODIFE ausgearbeitet sind. Die vorgesehene Sanierung wird vom Unternehmen durch seine Organisation der Mittel ohne irgendeine Bindung an die Abhängigkeit oder Unterordnung gegenüber dem Auftraggeber realisiert. Die Agentur besitzt die Möglichkeit, den Verlauf der Tätigkeit, und, was die Sicherheit betrifft, die Einhaltung der in diesem Vertrag enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Klauseln zu inspizieren und zu kontrollieren.

#### Allgemeine Vorschriften bezüglich eventueller Aushübe

Die Aushübe, die sowohl direkt zur Aufdeckung von Sprengkörpern aus Kriegshandlungen, als auch für Arbeiten durchgeführt werden sollten, die auf sanierten Geländen mit Verdacht auf die Existenz von tiefliegenden Sprengkörpern ausgeführt werden, müssen mit Systemen und Mitteln erfolgen, welche niemals die Unversehrtheit von wem auch immer beeinträchtigen können, und so ausgeführt werden, dass die notwendige Tiefe zur Identifizierung von

diretto l'attività di bonifica.

#### Norme per la misurazione e valutazione del servizio

Il servizio sarà valutato esclusivamente con i prezzi di contratto, che devono ritenersi accettati dall'impresa in base a calcoli di sua convenienza e a tutto suo rischio. Nei prezzi netti di contratto sono compresi e compensati sia tutti gli obblighi e oneri generali e speciali richiamati e specificati nel presente Capitolato, sia gli obblighi e oneri che, se pur non esplicitamente richiamati, devono intendersi come insiti e consequenziali nell'esecuzione dell'attività di bonifica e comunque di ordine generale e necessari a dare il servizio compiuto in ogni sua parte e nei termini assegnati.

#### Sicurezza nel cantiere

Le norme di sicurezza sono regolamentate dalla normativa elencata all'inizio del presente articolo in particolar modo dal Capitolato Generale GENIODIFE elaborate nella parte relative al Capitolato Speciale Tipo GENIODIFE in esso contenuto la bonifica prevista sarà realizzata dall'impresa con propria organizzazione dei mezzi senza alcun vincolo di dipendenza e/o subordinazione nei confronti del committente. L'Agenzia ha la facoltà di ispezionare e controllare l'andamento dell'attività e, per quanto attiene la sicurezza, l'osservanza alle disposizioni legislative e alle clausole contenute nel presente contratto.

#### Norme generali riguardanti eventuali scavi

Gli scavi che dovessero essere eseguiti sia direttamente per lo scoprimento di ordigni bellici, sia per lavori da compiere su terreni bonificati e sospetti di ritenere ordigni in profondità, dovranno essere effettuati con sistemi e mezzi che non possano mai pregiudicare l'incolumità di chicchessia, e condotti in modo da raggiungere le profondità necessarie per la identificazione delle mine ed ordigni:

Minen und Sprengkörpern erreicht wird:

- durch Fortschreiten anhand von Schichten, die nicht über der bewiesenen sicheren Empfangsfähigkeit des Gerätes an Ort und Stelle liegen dürfen, durch Erforschung des Bodens jeder Schicht, vor dem darauffolgenden Aushub, mit Tiefenmessgerät und Durchführung der eventuellen Sanierungen; diese Erforschung und Sanierung muss auf dem definitiven Aushubboden durchgeführt werden;
- Beseitigen jeglichen Materials, inklusive Baumstümpfe, Wurzeln, Felsbrocken, Mauerwerk, Gegenständen, etc., aus dem Aushub;
- Erteilen der notwendigen Neigung der Grubenwände, um Erdbeben oder Einstürze zu verhindern und die Arbeit des Absuchers und eine wirksame Verwendung der Geräte zu ermöglichen;
- Abpumpen von eventuell in die Gruben einsickerndem Wasser;
- Eventuelle Sicherung der Grubenwände mit vorübergehender Pölzung;
- Grobes Auffüllen und Ausbreiten des überschüssigen Erdreiches und des ausgegrabenen Materiales in unmittelbarer Nähe der Grabungsarbeiten bis auf 20 m Entfernung um den Außenumfang der Grabungen.

Alle oben erwähnten Maßnahmen sind in den Preisposten des Projektes enthalten.

### **Abraumaushub**

Unter Abraumaushub oder fortlaufendem Aushub versteht man diejenigen, die für die Einebnung oder Bereinigung des Erdreiches erforderlich sind, und, im Allgemeinen, all diejenigen, die mit offenem Querschnitt großflächig ausgeführt werden, bei denen die Möglichkeit der Beseitigung des Materiales von der Grabungsstelle unter Vermeidung von dessen Anheben, auch unter der Bildung von provisorischen Rampen, möglich ist. Als Abraumaushub werden daher auch jene Grabungen bezeichnet, die sich unter der Erdoberfläche oder der Straßenfläche im Projekt befinden (falls unter ersterer), da als Baugruben allgemein diejenigen verstanden werden, die tiefer liegen und über einen beschränkten Querschnitt verfügen.

Die Grabungsarbeiten im Allgemeinen, von Hand oder mit mechanischen Arbeitsmitteln, müssen gemäß den Projektzeichnungen sowie gemäß den besonderen Vorschriften ausgeführt werden, die während der

- Avanzando a strati non superiori alla sicura provata ricettività dell'apparato in luogo, esplorando il fondo di ogni strato, prima del successivo scavo, con apparato rivelatore di profondità e provvedendo alle eventuali bonifiche; questa esplorazione e bonifica dovrà essere fatta sul fondo definitivo dello scavo;
- Rimuovendo dallo scavo ogni materiale compreso ceppi, radici, massi, murature, oggetti, ecc.;
- Dando alle pareti degli scavi l'inclinazione necessaria per impedire scoscendimenti o franamenti per consentire il lavoro del rastrellatore e l'efficace impiego degli apparati;
- Agottando, eventualmente, l'acqua che si infiltrasse negli scavi;
- Sostenendo, all'occorrenza, con saltuaria sbadacchiatura le pareti degli scavi
- Reinterrando e sistemando sommariamente le terre eccedenti e i materiali escavati nelle immediate adiacenze fino a 20 m di distanza dal perimetro esterno degli scavi.

Tutte le operazioni sopra menzionate risultano comprese e compensate nelle voci di prezzo di progetto.

### **Scavi di sbancamento**

Per scavi di sbancamento o sterri andanti s'intendono quelli occorrenti per lo spianamento o sistemazione del terreno e, in generale, tutti quelli eseguiti a sezione aperta su vasta superficie ove sia possibile l'allontanamento delle materie dal punto di scavo evitandone il sollevamento, sia pure con la formazione di rampe provvisorie. Sono pertanto considerati scavi di sbancamento anche quelli che si trovano al di sotto del piano di campagna o del piano stradale di progetto (se inferiore al primo), poiché per scavi di fondazione in generale si intendono quelli incassati ed a sezione ristretta.

Gli scavi in genere per qualsiasi lavoro, a mano o con mezzi meccanici, dovranno essere eseguiti secondo i disegni di progetto, nonché secondo le particolari prescrizioni che saranno date all'atto

Ausführung von der Bauleitung erteilt werden. Bei der Ausführung der Grabungsarbeiten im Allgemeinen muss das Unternehmen so vorgehen, dass Erdrutsche und Abbröckelungen vermieden werden, da es, neben der kompletten Verantwortung gegenüber eventuellen Schäden an Personen und Arbeiten, auch dazu verpflichtet ist, zu seinen Lasten und auf seine Kosten für die Beseitigung des abgerutschten Materiales zu sorgen. Das Unternehmen muss darüber hinaus auf seine Kosten dafür sorgen, dass die Oberflächengewässer so umgeleitet werden, dass sie nicht in die Gruben fließen.

### **ANLAGE 1**

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil “Spezifische Bestimmungen“

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben
- 1.2 Das wirtschaftliche Angebot
- 1.3 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität
- 1.4 Die Kosten- und Massenberechnung (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist)
- 1.5 Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und “Spezifische Bestimmungen“
- 1.6 Die Kapitel 2,29 und 32 der „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2019 (ATV 2019)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 28.12.2018, Nr. 1424, (nicht dem Vertrag beigelegt);
- 1.7 Das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;
- 1.8 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:
  - 4.01 Sicherheitsplan
  - 4.02 Arbeitsprogramm

esecutivo dalla Direzione dei lavori. Nell'esecuzione degli scavi in genere l'Impresa dovrà procedere in modo da impedire scoscendimenti e frammenti, restando esso, oltreché totalmente responsabile di eventuali danni alle persone e alle opere, altresì obbligato a provvedere a suo carico e spese alla rimozione delle materie franate. L'Impresa dovrà inoltre provvedere a sue spese affinché le acque scorrenti alla superficie del terreno siano deviate in modo che non abbiano a riversarsi nei cavi.

### **ALLEGATO 1**

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte “Disposizioni Specifiche”

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito
- 1.2 Offerta economica
- 1.3 Documentazione presentata dall' aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa -prezzo/qualità
- 1.4 Computo metrico estimativo (salvo quanto previsto dall'art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016)
- 1.5 Il Capitolato Speciale d'Appalto parte I e parte II “Disposizioni Specifiche”
- 1.6 I capitoli 2, 29 e 32 delle “Disposizioni tecnico – contrattuali 2019 (DTC 2019)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 28.12.2018 n. 1424 (non materialmente allegate al contratto);
- 1.7 L'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;
- 1.8 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:
  - 4.01 Piano della sicurezza
  - 4.02 Cronoprogramma

- 4.03a Bodensanierung - Baustellenorganisation
- 4.04b Beseitigung von Kampfmitteln – Baustellenorganisation
- 4.04 Sicherheitskosten

1.9 Folgende Pläne des Projektes:

- 2.01 Sanierung Lageplan
- 2.02 Sanierungsschnitte
- 2.03 Buchhalterischer Lageplan und Haftungsausschluss

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL  
DES VERTRAGES BILDEN

- 1.A Allgemeiner Bericht
- 1.D Kostenberechnung
- 1.G Geologischer Bericht
- 1.H Preisanalyse
- 1.I Quadro economico
- 1.00 Übersichtsplan 1:10 000
- 1.01 Vermessung
- 1.02 Katastermappe
- 1.03 Mappenplan
- 2.04 Faszikel der Untersuchungen
- 2.05a Bericht - Einordnung des Standorts
- 2.05b Technischer Bericht
- 2.05c Bericht - Umwelt Überwachung
- 3.00 Einschätzung des Risikos der Auffindung von Kriegssprengkörpern
- 3.01 Beseitigung von Kampfmitteln - Abnahmen BCM
- 3.02 Beseitigung von Kampfmitteln - Lageplan

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

- 4.03a Bonifica ambientale - Organizzazione del cantiere
- 4.03b Bonifica da ordigni bellici - Organizzazione del cantiere
- 4.04 Stima dei costi della sicurezza

1.9 I seguenti disegni di progetto:

- 2.01 Planimetria di bonifica
- 2.02 Sezioni di bonifica
- 2.03 Planimetria contabile e liberatorie

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE  
INTEGRANTE DEL CONTRATTO, a disposizione  
dell'appaltatore:

- 1.A Relazione generale
- 1.D Stima
- 1.G Relazione geologica
- 1.H Analisi prezzi
- 1.I Quadro economico
- 1.00 Corografia 1:10 000
- 1.01 Rilievo
- 1.02 Mappa catastale
- 1.03 Piano parcellare
- 2.04 Fascicolo indagini
- 2.05a Relazione - Inquadramento del sito
- 2.05b Relazione tecnica
- 2.05c Relazione – Monitoraggio ambientale
- 3.00 Valutazione del rischio di rinvenimento di ordigni bellici
- 3.01 Bonifica da ordigni bellici - Nulla osta BCM
- 3.02 Bonifica da ordigni bellici - Planimetria

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

## **Dott. Ing. Adriano Fragiacomò**

V.Sernesè str 34, 39100 Bolzano-Bozen

MPh 347 321 35 64 Ph 0471 301 006 E-mail: [gwhcons@tin.it](mailto:gwhcons@tin.it)

IVA 017 029 502 11 c.f. : FRG DRN 58D18 A952S

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN | CAPITOLATO SPECIALE  
D'APPALTO**

Gemäß Art. 57, Abs. 2, des Autonomiestatutes der Autonomen Provinz Bozen, gilt, im Falle einer Unstimmigkeit zwischen dem italienischen und dem deutschen Text, der italienische Text.

Secondo l'art. 57 co. 2 dello Statuto di autonomia della Provincia autonoma di Bolzano, in caso di discordanza tra il testo italiano e il testo tedesco, vale il testo italiano.

Bozen, 22.02.2020

Verfasst von Ing. Adriano Fragiacomò

Bolzano, lì 22.02.2020

Redatto da Ing. Adriano Fragiacomò